叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第49期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第49期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

3. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第49期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第49期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 385]
[页 -]

[第385页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number 49 .
数字 - .

第49号。

['sætədeɪ] , [dʒuːn][faɪv] , - .
SATURDAY , JUNE 5 , 1841 .
周六 , 六月 5 , - .

1841年6月5日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[vɪk'tɔːriə] ['kɑːs(ə)l] , [kɪ'lɪni] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] .
VICTORIA CASTLE , KILLINEY , COUNTY OF DUBLIN .
维多利亚 城堡 , 基利尼 , 县 的 都柏林 .

维多利亚城堡，基利尼，都柏林郡。

['aʊə(r)] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['ridər] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] ,
Our metropolitan readers , at least , and many others besides ,
我们的 大都会 读者 , 在 至少 , 和 许多 其他的 除了 ,

至少我们的都市读者，以及其他许多读者，

[ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bʌt; bət][nɒt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪz]
are aware of the magnificent but not easily to be realised
是 意识到的 的 这 壮丽 但 不是 容易地 到 是 意识到
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , ['riːs(ə)ntli] [prəu'paund] ,
project , recently propounded ,
项目 , 最近 提出的 ,

他们都知道最近提出的这个宏伟但不易实现的项目，

[ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv] - [ɔː(r)] [kɪ'lɪni] [hɪl] — [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
of erecting a town on the east side of Malpas's or Killiney Hill — a situation
的 竖立 一个 镇 在 这 东方 边 的 - 或者 基利尼 爬坡道 — 一个 情况
['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv] [ʌn'raɪvld] ['bjuːti] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] .
certainly of unrivalled beauty and grandeur .
当然 的 无与伦比 美丽 和 宏伟 .

在马尔帕斯山或基利尼山的东侧建造一座城镇——这无疑是一个风景绝美、气势恢宏的地方。

[plænz] , [məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ,
Plans , most satisfactory ,
计划 , 最多 令人满意的 ,

计划非常令人满意。

[ænd; ənd] [v'ju:z] [prə'spektɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [jet] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt]

and	views	prospective	as	well	as	perspective	of	this	as	yet	non	-	existent
和	浏览	预期	作为	出色地	作为	看法	的	这	作为	然而	非	-	存在的

['braɪtn] [ɔ:(r)] ['klɪftən] ,

Brighton	or	Clifton	,
布莱顿	或者	克利夫顿	,

并展望了这座尚未存在的布莱顿或克利夫顿的未来前景和视角。

[hæv; həv] [bi:n] [leɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

have	been	laid	before	the	public	,
有	到过	铺设	前	这	民众	,

已向公众公布，

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['nesəsəri] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [mɔ:(r)]

with	a	view	to	obtain	the	necessary	ways	and	means	to	give	it	a	more
和	一个	看法	到	获得	这	必要的	方式	和	方法	到	给	它	一个	更多的

[səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'ælətɪ] ;

substantial	reality	;
重大的	现实	;

为了获得必要的途径和手段，使其更加切实可行；

[bʌt; bət] [ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['wɪʃɪz] !

for	the	uncertainty	of	human	wishes	!
为了	这	不确定	的	人类	愿望	!

因为人类的愿望总是变幻莫测！

['kwi:nztaun] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌpɒpju'lærətɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['spvrɪn] , [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] , [fɔ:(r); fə(r)]

Queenstown	,	despite	the	popularity	of	our	sovereign	,	is	not	likely	,	for
皇后镇	,	尽管	这	人气	的	我们的	主权	,	是	不是	可能	,	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [li:st] ,

some	time	at	least	,
一些	时间	在	至少	,

尽管我们的君主很受欢迎，但皇后镇至少在一段时间内不太可能开放。

[tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)lrɪ] , [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ɪts] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] [saɪt] ,

to	present	a	rivalry	,	in	any	thing	but	its	romantic	and	commanding	site	,
到	展示	一个	对抗	,	在	任何	事物	但	它是	浪漫的	和	指挥	地点	,

[tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪzi] , ['bʌslɪŋ] ,

to	the	busy	,	bustling	,
到	这	忙碌的	,	繁华	,

除了浪漫而引人注目的地点之外，在任何方面，向熙熙攘攘的人群展现一种竞争关系，

[ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [sɪ'metrɪkli] [bɪlt] [taʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

and	not	very	symmetrically	built	town	which	has	been	erected	in	honour	of
和	不是	非常	对称地	建造	镇	哪个	有	到过	竖立	在	荣誉	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:gəst] ['eldɪst] ['ʌŋk(ə)l] .

Her	august	eldest	uncle	.
她	八月	长子	叔叔	.

这座城镇建筑风格并不十分对称，是为了纪念她德高望重的长叔而建。

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['kɪŋzˌtaʊn] [meɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'dʒɔɪs] ;

The	good	people	of	Kingstown	may	therefore	rejoice	;
这	好的	人们	的	金斯敦	可能	所以	麾	;

因此，金斯敦的善良人民可以欢欣鼓舞了；

[ðeə(r)]['glɔ:ri] [wɪl] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [ɪ'klɪpst] ;
their glory will not for some time at least be eclipsed ;
他们的 荣耀 将要 不是 为了 一些 时间 在 至少 是 日食 ;

至少在一段时间内，他们的荣耀不会被掩盖；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][rəʊ'mæntɪk] ['si:nəri] [hu:] [hæv; həv][nɒt] ['mʌni] — [ðeɪ]
and the lovers of natural romantic scenery who have not money — they
和 这 恋人 的 自然的 浪漫的 风景 WHO 有 不是 钱 — 他们
['seldəm][hæv; həv] — [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['prɒmɪsɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
seldom have — to employ in promising speculations ,
很少 有 — 到 采用 在 有前途 猜测 ,

以及那些热爱自然浪漫风景却又没有钱——他们很少有钱——去进行前景光明的投机活动的人，

[meɪ] ['ɔ:lsəʊ][rɪ'dʒɔɪs] ,
may also rejoice ,
可能 还 麾 ,

也可以欢欣鼓舞，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] [ɒv; əv] [kɪ'lɪni] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'teɪn]
for the wild and precipitous cliffs of Killiney are likely to retain
为了 这 荒野 和 陡峭 悬崖 的 基利尼 是 可能 到 保持
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][rəʊ'mæntɪk] ['bju:ti] ;
for some years longer a portion of their romantic beauty ;
为了 一些 年 更长 一个 部分 的 他们的 浪漫的 美丽 ;

基利尼荒野陡峭的悬崖很可能在未来几年内继续保留其浪漫之美的一部分；

[ðə; ði] [rɒks] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ʃeɪpt] ['ɪntu:] [wel] - [drest] [fɔ:mz] [ɒv; əv][prɪm][dʒen'tɪləti] ;
the rocks will not be shaped into well - dressed forms of prim gentility ;
这 岩石 将要 不是 是 形状 进入 出色地 - 穿着 表格 的 原始 绅士风度 ;

这些岩石不会被雕琢成衣着考究、温文尔雅的形象；

[ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ['heðə(r)] [ænd; ənd] ['blɒsəmi] [fɜ:z] , “ [ʌn'prɒfɪtəbl] [geɪ] , ” [meɪ] [gɪv] ['neɪtʃərz]
the purple heather and blossomy furze , “ unprofitable gay , ” may give nature's
这 紫色的 希瑟 和 盛开的 金雀花 , “ 无利可图 同性恋 , ” 可能 给 自然的
['brɪlɪənt] ['kʌlərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:nəri] ,
brilliant colouring to the scenery ,
杰出的 染色 到 这 风景 ,

紫色的石楠花和盛开的金雀花，这些"无利可图的快乐"，或许能为风景增添大自然绚丽的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [si:] - [bɜ˞dz] [meɪ] [spɔ:t] [ə'raʊnd] :
and the wild sea - birds may sport around :
和 这 荒野 海 - 鸟类 可能 运动 大约 :

野生海鸟可能会在周围嬉戏：

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz][nɒt] [ə'raɪvd] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:(r)] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
the time has not arrived when they will be destroyed or banished from their
这 时间 有 不是 到达的 什么时候 他们 将要 是 损毁 或者 被放逐 从 他们的
['eɪnʃənt] [hɔ:nt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv][mæn] .
ancient haunt by the encroachment of man .
古老的 出没 经过 这 侵犯 的 男人 .

人类的侵略还不足以将它们从古老的栖息地摧毁或驱逐出去。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði][fɜ:st] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [taʊn] [hæz; həz] [bi:n] [leɪd] ;
But however this may be , the first stone of the new town has been laid ;
但 然而 这 可能 是 , 这 第一的 石头 的 这 新的 镇 有 到过 铺设 ;

但无论如何，新城的第一块基石已经奠基；

[neɪ] , [ðə; ði][fɜːst] ['bɪldɪŋ] — [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən] “ [vɪk'tɔːriə]['kɑːs(ə)l] ” — [hæz; həz]

nay	,	the	first	building	—	no	less	a	building	than	“	Victoria	Castle	”	—	has
不	,	这	第一的	建筑	—	不	较少的	一个	建筑	比	“	维多利亚	城堡	”	—	有

[biːn] ['æktʃuəli] [ɪ'rektɪd] ;

been	actually	erected	;
到过	实际上	竖立	;

不，第一座建筑——正是“维多利亚城堡”——已经实际建成；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv] [ðɪs]

and	,	as	a	memorial	of	one	of	the	gigantic	projects	of	this
和	,	作为	一个	纪念馆	的	一	的	这	巨大	项目	的	这

['spekjuleɪtɪŋ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['aʊəz] ,

speculating	nineteenth	century	of	ours	,
推测	第十九	世纪	的	我们的	,

作为对我们这个充满投机的十九世纪的一项宏伟工程的纪念，

[wiː; wi][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ɪts][feə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

we	have	felt	it	incumbent	on	us	to	give	its	fair	proportions	a	place	in
我们	有	毛毡	它	现任	在	我们	到	给	它是	公平的	比例	一个	地方	在

['aʊə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [riːd] [mɪ'seləni] ,

our	immortal	and	universally	read	miscellany	,
我们的	不朽	和	普遍地	读	杂项	,

我们感到有义务将它的精彩篇章收录到我们这部不朽的、广为流传的文集中。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][hænd] [daʊn] [ɪts] ['prɪstiːn] [fɔːm] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ɪn]['eɪdʒɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]

in	order	to	hand	down	its	pristine	form	to	posterity	in	ages	when	it	shall
在	命令	到	手	向下	它是	纯净无瑕	形式	到	后人	在	年龄	什么时候	它	将

[hæv; həv] [biːn] [ʃeɪpt] [baɪ][taɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [æn'tiːk] ['ruːɪn] .

have	been	shaped	by	time	into	a	genuine	antique	ruin	.
有	到过	形状	经过	时间	进入	一个	真的	古董	废墟	.

为了将它最初的形态传承给后世，即使它已被时间塑造成真正的古代遗迹。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [staɪl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][vɪk'tɔːriə]['kɑːs(ə)l] , ['aʊə(r)]

Of	the	architectural	style	and	general	appearance	of	Victoria	Castle	,	our
的	这	建筑	风格	和	一般的	外貌	的	维多利亚	城堡	,	我们的

[ɪn'greɪvɪŋ] [gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

engraving	gives	a	good	idea	.
雕刻	给予	一个	好的	主意	.

我们的版画很好地展现了维多利亚城堡的建筑风格和整体外观。

[laɪk] [məʊst]['mɒd(ə)n] [wʊd] - [biː; bi] ['kɑːslz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['krenəleɪtɪd]

Like	most	modern	would	-	be	castles	,	it	has	towers	and	crenellated
喜欢	最多	现代的	会	-	是	城堡	,	它	有	塔楼	和	锯齿状的

['bætlmənts] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

battlements	and	large	windows	in	abundance	,
城垛	和	大的	视窗	在	丰富	,

像大多数现代的仿城堡一样，它有塔楼、垛口和大量的窗户。

[ænd; ənd][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [æz; əz][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ]['riːəl][əʊld]['kɑːs(ə)l][æz; əz] [sʌtʃ] [st'rʌktʃəz]

and	is	upon	the	whole	as	unlike	a	real	old	castle	as	such	structures
和	是	之上	这	所有的	作为	与此不同	一个	真实的	老的	城堡	作为	这样的	结构

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] .

usually	are	.
通常	是	.

总体而言，它与真正的古老城堡截然不同，因为这类建筑通常都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd] ,

It	is	,	however	,	a	picturesque	and	imposing	structure	of	its	kind	,	and	,
它	是	,	然而	,	一个	如画	和	气势磅礴	结构	的	它是	种类	,	和	,

然而，它是一座风景如画、气势恢宏的同类建筑，而且，

[wɒt] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ɪts]['fjuːtʃə(r)] ['ɔkjuːpənts] , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]

what	is	of	more	consequence	to	its	future	occupants	,	a	cheerful	and
什么	是	的	更多的	结果	到	它是	未来	居住者	,	一个	快乐	和

[kə'məʊdiəs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

commodious	habitation	,
宽敞的	居住地	,

对于未来的居住者来说，更重要的是一个舒适宽敞的住所。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][məʊst]['dʒenjuɪn] ['kɑːslz] ,

which	is	more	than	can	be	said	of	most	genuine	castles	,
哪个	是	更多的	比	能	是	说	的	最多	真的	城堡	,

这比大多数真正的城堡都要好得多。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)]['klæsɪk(ə)l] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

or	of	many	more	classical	imitations	of	them	;	and	its	situation	,
或者	的	许多	更多的	古典	仿制品	的	他们	;	和	它是	情况	,

或者说，是许多更古典的模仿之作；以及它的位置，

[ɒn][ə; eɪ] ['terəs] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv] [kɪ'lɪni] [hɪl] ,

on	a	terrace	on	the	south	side	of	Killiney	Hill	,
在	一个	阳台	在	这	南	边	的	基利尼	爬坡道	,

在基利尼山南侧的露台上，

[ɪz][wʌn][æz; əz] [kə'mɑːndɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

is	one	as	commanding	and	beautiful	as	could	possibly	be	imagined	.
是	一	作为	指挥	和	美丽的	作为	可以	可能	是	想象	.

它雄伟壮丽，美得令人难以置信。

['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [ɪn'diːd] [sə'pɑːs] [ðə; ði] ['bjuːti] , [və'raɪəti] ,

Nothing	in	nature	can	indeed	surpass	the	beauty	,	variety	,
没有什么	在	自然	能	的确	超过	这	美丽	,	种类	,

自然界中确实没有任何事物能够超越它的美丽和多样性。

[ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt][ɔː(r)][ɪts]

and	extent	of	the	prospects	which	may	be	enjoyed	from	this	spot	or	its
和	程度	的	这	前景	哪个	可能	是	享受	从	这	点	或者	它是

[ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

immediate	vicinity	,
即时	附近	,

以及从该地点或其附近区域可以欣赏到的美景范围。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [fɪl] [ə; eɪ] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒɜːn(ə)l][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðeə(r)]

and	we	might	fill	a	whole	number	of	our	Journal	in	describing	their
和	我们	可能	充满	一个	所有的	数字	的	我们的	杂志	在	描述	他们的

['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃəz] .

principal	features	.
主要的	特征	.

我们可能需要用整整几期期刊篇幅来描述它们的主要特点。

[tuː; tə][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] ,

To	most	of	our	readers	,	however	,	they	must	be	already	familiar	,
到	最多	的	我们的	读者	,	然而	,	他们	必须	是	已经	熟悉的	,

然而，对于我们的大多数读者来说，这些内容想必已经很熟悉了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]

and	to	those	who	have	not	had	the	pleasure	of	enjoying	a	sight	of
和	到	那些	WHO	有	不是	有	这	乐趣	的	享受	一个	视线	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而对于那些尚未有幸欣赏过它们的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt]
it **will** **convey** **a** **sufficient** **general** **idea** **of** **what**
它 将要 传达 一个 充足的 一般的 主意 的 什么

它将传达一个足够全面的概念，即什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 386]
[页 -]

[第386页]

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɪ'lɪni] [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt]
they **must** **be** **,** **to** **acquaint** **them** **that** **Killiney** **Hill** **from** **the** **same** **point**
他们 必须 是 , 到 熟人 他们 那 基利尼 爬坡道 从 这 相同的 观点
[kə'mændz] ,
commands **,**
命令 ,

他们必须这样做，以便让他们知道从同一地点可以俯瞰基利尼山。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] , [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] [beɪ] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [ðə; ði] ['sɪti] ,
towards **the** **west** **,** **views** **of** **the** **far** **-** **famed** **Bay** **of** **Dublin** **,** **the** **city** **,**
向 这 西方 , 浏览 的 这 远的 - 著名的 湾 的 都柏林 , 这 城市 ,

向西望去，可以看到远近闻名的都柏林湾和这座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃli] - ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['vɪlə] - ['stʌdɪd] [pleɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd]
and **the** **richly** **-** **cultivated** **and** **villa** **-** **studded** **plains** **by** **which** **it** **is** **surrounded**
和 这 丰富 - 栽培 和 别墅 - 带钉的 平原 经过 哪个 它 是 包围
, [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
, towards the north ,
, 向 这 北 ,

以及它北部周围耕地肥沃、别墅林立的平原，

[ðə; ði][bəʊld] , ['rʌgɪd] ['prɒməntri] [ɒv; əv] [haʊθ] , [wɪð] [ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv] ['dɔːlkiː] , ['aɪərləndz] [aɪ]
the **bold** **,** **rugged** **promontory** **of** **Howth** **,** **with** **the** **islands** **of** **Dalkey** **,** **Ireland's** **eye**
这 大胆的 , 崎岖 海角 的 霍斯 , 和 这 岛屿 的 达尔基 , 爱尔兰的 眼睛
,
,
,

雄伟崎岖的霍斯海岬，以及被称为"爱尔兰之眼"的达尔基群岛，

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːkt] ['maʊntən] - ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [daʊn] [ænd; ənd] [ləʊθ] [ɪn][ðə; ði]
Lambay **,** **and** **the** **peaked** **mountain** **-** **ranges** **of** **Down** **and** **Lowth** **in** **the**
- , 和 这 巅峰 山 - 范围 的 向下 和 低 在 这
[ɪk'striːm] ['dɪstəns] ;
extreme **distance** **;**
极端 距离 ;

兰贝岛，以及远处唐恩山和洛斯山的山峰；

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [beɪ]
and **lastly** **,** **towards** **the** **east** **and** **south** **,** **the** **sea** **,** **and** **the** **lovely** **Bay**
和 最后 , 向 这 东方 和 南 , 这 海 , 和 这 迷人的 湾
[ɒv; əv] [kɪ'lɪni] ,
of **Killiney** **,**
的 基利尼 ,

最后，向东向南望去，便是大海和美丽的基利尼湾。

[wɪð] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ] [strænd] , [kɜːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd]
with **its** **shining** **yellow** **strand** **,** **curved** **into** **the** **form** **of** **a** **spacious** **and**
和 它是 灼灼 黄色的 链 , 弯曲 进入 这 形式 的 一个 宽敞 和
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
magnificent **amphitheatre** **,**
壮丽 圆形剧场 ,

它闪耀着黄色的光芒，弯曲成一个宽敞而宏伟的圆形剧场的形状，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn] [siːts] [əˈbʌv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [əˈsend] [ðə; ði] [ˈrɪtʃli] - [ˈwʊdɪd] [hɪlz] ,

from	which	,	as	in	seats	above	each	other	,	ascend	the	richly	-	wooded	hills	,
从	哪个	,	作为	在	座位	多于	每个	其他	,	上升	这	丰富	-	树木繁茂的	丘陵	,

从那里，如同层层叠叠的座位，可以攀登到树木繁茂的山丘上。

[bækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [ˈdʌblɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪkləʊ] ,

backed	by	the	mountains	of	Dublin	and	Wicklow	,
支持的	经过	这	山脉	的	都柏林	和	威克洛	,

背靠都柏林和威克洛的群山，

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [fɔːmz] [ænd; ənd][ˈfɪtf(ə)l][ˈtʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] .

with	all	their	exquisite	variety	of	forms	and	fitful	changes	of	colour	.
和	全部	他们的	精美的	种类	的	表格	和	断断续续	变化	的	颜色	.

它们形态各异，色彩变幻莫测。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈtruːli][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

In	short	,	it	may	truly	be	said	of	this	delightful	situation	,
在	短的	,	它	可能	真的	是	说	的	这	愉快	情况	,

总之，对于这种令人愉悦的局面，我们可以这样说：

[ðæt] [ðəʊ] [ˈʌðə(r)][ləuˈkælitiz] [meɪ] [pəˈzes] [sʌm; səm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [ˈsiːnəri] [ɒv; əv]

that	though	other	localities	may	possess	some	individual	character	of	scenery	of
那	尽管	其他	地方	可能	具有	一些	个人	特点	的	风景	的

[ˈgreɪtə(r)] [ˈbjuːti] [ɔː(r)][ˈgrændʒə(r)] ,

greater	beauty	or	grandeur	,
更大的	美丽	或者	宏伟	,

虽然其他地方可能拥有更美丽或更壮观的独特风景，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪf] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈfeəli] [biː; bi] [kəmˈpeəd] [wɪð]

there	are	few	if	any	in	the	British	empire	that	could	fairly	be	compared	with
那里	是	很少	如果	任何	在	这	英国	帝国	那	可以	相当	是	比较的	和

[ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts][vəˈraɪəti][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] .

it	for	its	variety	and	general	interest	.
它	为了	它是	种类	和	一般的	兴趣	.

大英帝国境内几乎没有哪个地方能像它一样，兼具如此丰富的多样性和广泛的吸引力。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [kɪˈlɪni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒiˈɒlədʒɪst]

Of	the	great	interest	of	Killiney	to	the	naturalist	,	and	the	geologist
的	这	伟大的	兴趣	的	基利尼	到	这	博物学家	,	和	这	地质学家

[mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] ,

more	particularly	,
更多的	特别	,

基利尼对博物学家，尤其是地质学家来说，具有极大的吸引力。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˈaʊə(r)] [ˈridər] [sʌm; səm][ˈnəʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)]

we	have	already	endeavoured	to	give	our	readers	some	notion	in	a	paper
我们	有	已经	努力	到	给	我们的	读者	一些	概念	在	一个	纸

,

,

,

我们已尝试在一篇论文中向读者阐述一些概念，

[ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈnʌmbə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃt] [frend]

in	a	recent	number	,	from	the	pen	of	our	able	and	accomplished	friend
在	一个	最近的	数字	,	从	这	笔	的	我们的	有能力的	和	完成	朋友

[ˈdɑːktər; draɪv] [ˈʃuːlər] ;

Dr	Schouler	;
博士	Schouler	;

最近，我们才华横溢、成就斐然的朋友舒勒博士撰写了一篇文章；

[ænd; ənd] [kɪ'lɪni] [ɪz] ['skeəsli] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['æntɪkwəri][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn]

and	Killiney	is	scarcely	less	interesting	to	the	antiquary	than	to	the	man
和	基利尼	是	几乎	较少的	有趣的	到	这	古董商	比	到	这	男人

[ɒv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

对于古物研究者来说，基利尼的吸引力丝毫不亚于对于科学家的吸引力。

[ðəʊ] [tɪl] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['pɪəriəd][ɪts] [naʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['θɪkli] [ɪn'hæbɪtɪd] [hɪlz] [ænd; ənd]

Though	till	a	recent	period	its	now	cultivated	and	thickly	inhabited	hills	and
尽管	直到	一个	最近的	时期	它是	现在	栽培	和	浓密	有人居住的	丘陵	和

[ʃɔːz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [wɪtʃ]

shores	presented	the	virgin	appearance	of	a	country	nearly	in	the	state	which
海岸	呈现	这	处女	外貌	的	一个	国家	几乎	在	这	状态	哪个

['neɪtʃə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

nature	left	it	,
自然	左边	它	,

虽然直到最近一段时间，它现在耕种完毕、人口稠密的山丘和海岸还呈现出原始的自然风貌，几乎保持着大自然赋予它的状态；

[ðə; ðɪ] ['njuːmərəs] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ['skætəd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['klɪəli] [i'vins] [ðæt]

the	numerous	monuments	of	antiquity	scattered	about	them	clearly	evinced	that
这	很多的	纪念碑	的	古代	疏散	关于	他们	清楚地	表现出	那

[mæn][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [ɪf] [nɒt][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [rɪ'məʊt] [taɪmz]

man	had	been	a	wanderer	if	not	an	inhabitant	here	in	the	most	remote	times
男人	有	到过	一个	流浪者	如果	不是	一个	居民	这里	在	这	最多	偏僻的	时代

.

:

.

散落在周围的众多古代遗迹清楚地表明，即使在远古时期，人类也曾是这里的游牧者，甚至可能是居民。

['njuːmərəs] [kən'teɪnɪŋ] ['hjuːmən] ['skelətn] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [rəʊd]

Numerous	kistvaens	containing	human	skeletons	have	been	found	between	the	road
很多的	基斯特瓦恩斯	包含	人类	骷髅	有	到过	成立	之间	这	路

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] ,

and	the	sea	,
和	这	海	,

在公路和大海之间发现了许多装有人类骨骼的石棺。

[ʌn'daʊtɪdli] [ɒv; əv]['peɪgən] [taɪmz] ;

undoubtedly	of	pagan	times	;
无疑	的	异教徒	时代	;

无疑是异教时代的产物；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɑː'selvz] [siːn] [ɪn]['aʊə(r)] [jʌŋ] [deɪz] [sɪks] ['veri] [lɑːdʒ] [ɜːrnz][ɒv; əv] [beɪkt]

and	we	have	ourselves	seen	in	our	young	days	six	very	large	urns	of	baked
和	我们	有	我们自己	已见	在	我们的	年轻的	天	六	非常	大的	骨灰瓮	的	烘焙

[kleɪ] ,

clay	,
黏土	,

我们年轻的时候也亲眼见过六个非常大的陶土烧制瓮，

[kən'teɪnɪŋ] [bɜːnd] [bəʊnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]

containing	burned	bones	,	which	were	discovered	in	sinking	the	foundations	for
包含	烧伤	骨头	,	哪个	是	发现	在	下沉	这	基础	为了

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

a	cottage	,
一个	小屋	,

里面装有烧焦的骨头，是在挖掘小屋地基时发现的。

[nɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɪ'lɪni] [ænd; ənd] - [hɪlz] .

near	the	road	between	the	Killiney	and	Rochestown	hills	.
靠近	这	路	之间	这	基利尼	和	-	丘陵	.

在基利尼山和罗切斯敦山之间的公路附近。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [si:n] ['sevrəl] [sə'pʌlkrəl] [stəʊn] ['sɜ:klz] , [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ;

We	have	also	seen	several	sepulchral	stone	circles	,	now	no	longer	remaining	;
我们	有	还	已见	一些	墓穴	石头	界	,	现在	不	更长	其余的	;

我们还见过几处墓葬石圈，但现在已经不复存在了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] , [ə; eɪ] [faɪn] - ,

and	there	is	yet	to	be	seen	of	the	same	period	,	a	fine	cromleac	,
和	那里	是	然而	到	是	已见	的	这	相同的	时期	,	一个	美好的	-	,

而且，至今尚未见到同一时期的一件精美的克罗姆莱克（cromleac）作品。

['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)] - , [ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪgən]

situated	near	Shanganagh	,	and	that	most	remarkable	and	interesting	pagan
位于	靠近	-	,	和	那	最多	卓越	和	有趣的	异教徒

['temp(ə)l] , [nɪə(r)][ðə; ði][mɑ:'teləʊ]['taʊə(r)] ,

temple	,	near	the	Martello	tower	,
寺庙	,	靠近	这	马泰洛	塔	,

位于尚加纳附近，以及马泰罗塔附近那座非凡而有趣的异教神庙附近，

[wɪð] [ɪts]['dʒʌdʒmənt][tʃeə(r)] ,

with	its	judgment	chair	,
和	它是	判断	椅子	,

及其审判席，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [mu:n] ['skʌlptʃəd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz]

and	the	figures	of	the	sun	and	moon	sculptured	on	one	of	the	stones
和	这	数据	的	这	太阳	和	月亮	雕塑	在	一	的	这	石头

[wɪ'ðɪn] [ɪts][ɪn'kləʊʒə(r)] .

within	its	enclosure	.
之内	它是	外壳	.

围墙内的一块石头上雕刻着太阳和月亮的图案。

[nɔ:(r)][ɪz] [kɪ'lɪni] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['mɒnjumənt][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['paɪəti][ɒv; əv][æz; əz] ['ɜ:li] [deɪt] [æz; əz]['eni]

Nor	is	Killiney	without	its	monument	of	Christian	piety	of	as	early	date	as	any
也不	是	基利尼	没有	它是	纪念碑	的	基督教	虔诚	的	作为	早期的	日期	作为	任何

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['aɪələnd] .

to	be	found	in	Ireland	.
到	是	成立	在	爱尔兰	.

基利尼也没有基督教虔诚的纪念碑，其历史之久远，在爱尔兰也堪称首屈一指。

[ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪvɪd]['ru:ɪn][ɒv; əv][ɪts] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] ,

In	the	beautiful	ivied	ruin	of	its	parish	church	,
在	这	美丽的	常春藤	废墟	的	它是	教区	教会	,

在它那座爬满常春藤的美丽教区教堂遗址中，

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪg'zæmpl]

the	antiquary	may	enjoy	a	sight	of	one	of	the	most	characteristic	examples
这	古董商	可能	享受	一个	视线	的	一	的	这	最多	特征	示例

[ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə]

of	the	temples	erected	by	the	Irish	immediately	after	their	conversion	to
的	这	寺庙	竖立	经过	这	爱尔兰	立即地	后	他们的	转换	到

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

古董爱好者可以欣赏到爱尔兰人在皈依基督教后立即建造的最具代表性的神庙之一。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
and **make** **himself** **intimate** **with** **a** **style** **of** **architecture** **not** **now** **to** **be** **found**
和 制作 他自己 亲密的 和 一个 风格 的 建筑学 不是 现在 到 是 成立
[ɪn]['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .
in **other** **portions** **of** **the** **British** **empire** **.**
在 其他 部分 的 这 英国 帝国 .

并使自己熟悉了如今在大英帝国其他地区已难觅踪迹的建筑风格。

[piː] .
P **.**
P .

P.

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)][ə; eɪ]['ledʒənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [gəʊt] ,
THE **CASTLE** **OF** **AUGHENTAIN** **,** **OR** **A** **LEGEND** **OF** **THE** **BROWN** **GOAT** **,**
这 城堡 的 - , 或者 一个 传奇 的 这 棕色的 山羊 ,

奥根坦城堡，或棕山羊的传说

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tɒm] - , [ðə; ði] - .
A **TALE** **OF** **TOM** **GRASSIEY** **,** **THE** **SHANAHUS** **.**
一个 故事 的 汤姆 - , 这 - .

汤姆·格拉西和沙纳胡斯的故事。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɑːrlətən] .
BY **WILLIAM** **CARLETON** **.**
经过 威廉 卡尔顿 .

作者：威廉·卡尔顿。

[wen] [tɒm] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['stɔːri] ,
When **Tom** **had** **expressed** **an** **intention** **of** **relating** **an** **old** **story** **,**
什么时候 汤姆 有 表达 一个 意图 的 相关 一个 老的 故事 ,

当汤姆表示打算讲述一个旧故事时，

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [səb'said] ['ɪntuː]['saɪləns] ,
the **hum** **of** **general** **conversation** **gradually** **subsided** **into** **silence** **,**
这 哼 的 一般的 对话 逐步地 平静下来 进入 沉默 ,

人们的交谈声渐渐平息，最终归于寂静。

[ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [wɪð] [ðə; ði]
and **every** **face** **assumed** **an** **expression** **of** **curiosity** **and** **interest** **,** **with** **the**
和 每一个 脸 假定 一个 表达 的 好奇心 和 兴趣 , 和 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - - ,
exception **of** **Jemsy** **Baccagh** **,**
例外 的 - - ,

除了杰姆西·巴卡之外，每个人脸上都露出了好奇和感兴趣的表情。

[huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [def] , [ænd; ənd][blaɪnd] [dʒɔːdʒ] - , [səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
who **was** **rather** **deaf** **,** **and** **blind** **George** **M'Givor** **,** **so** **called** **because** **he**
WHO 曾是 相当 聋 , 和 瞎的 乔治 - , 所以 称为 因为 他
['wɒntɪd] [æn; ən] [aɪ] ;
wanted **an** **eye** **;**
通缉 一个 眼睛 ;

乔治·麦吉沃尔（George M'Givor）又聋又瞎，之所以叫这个名字，是因为他想要一只眼睛；

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] , [ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [təʊnz] ,
both **of** **whom** **,** **in** **high** **and** **piercing** **tones** **,**
两个都 的 谁 , 在 高的 和 冲孔 音调 ,

他们两人都用高亢尖锐的声音说道：

['kærid] [ɒn][æn; ən]['æŋgri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [lɔ:] - [su:t] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ə'genst]
carried **on** **an** **angry** **discussion** **touching** **a** **small** **law** **-** **suit** **that** **had** **gone** **against**
携带 在 一个 生气的 讨论 接触 一个 小的 法律 - 套装 那 有 已消失 反对
- [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [li:t] ,
Jemsy **in** **the** **Court** **Leet** **,**
- 在 这 法庭 利特 ,

他们就一起在法庭上败诉的、针对杰姆西的小诉讼展开了激烈的争论。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['rʌstɪk] [ə'tɜ:ni] .
of **which** **George** **was** **a** **kind** **of** **rustic** **attorney** **.**
的 哪个 乔治 曾是 一个 种类 的 乡村 律师 .

乔治是一位颇具乡土气息的律师。

[æn; ən] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪ'bju:k] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [pɔ:] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm]
An **outburst** **of** **impatient** **rebuke** **was** **immediately** **poured** **upon** **them** **from**
一个 爆发 的 不耐烦 训斥 曾是 立即地 倾倒 之上 他们 从
['fɪfti] ['vɔɪsɪz] .
fifty **voices** **.**
五十 声音 .

五十个人立刻发出不耐烦的斥责声。

“ [hwɪʃt] [wɪð] [jɛz] , [ji:; ji][peə(r)][ɒv; əv][d'ɛvəlz] - [lɪmz] , [æn; ən] - [tɒm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ə; eɪ]
“ **Whisht** **with** **yez** **,** **ye** **pair** **of** **devils** **'** **limbs** **,** **an** **'** **Tom** **goin** **'** **to** **tell** **us** **a**
“ 白色 和 是的 , 是的 一对 的 魔鬼 - 四肢 , 一个 - 汤姆 去 - 到 告诉 我们 一个
['stɔ:ri] .
story **.**
故事 .

“和你们在一起，你们这对魔鬼般的肢体，汤姆要给我们讲个故事。

- , [jɔ:(r); jə(r)] - [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [leɪm] [leg] , [ju:; jʊ]['sɪnə(r)] ; [æn; ən] - [æz; əz]
Jemsy **,** **your** **sowl's** **as** **crooked** **as** **your** **lame** **leg** **,** **you** **sinner** **;** **an** **'** **as**
- , 你的 - 作为 歪 作为 你的 瘸 腿 , 你 罪人 ; 一个 - 作为
[fɔ:(r); fə(r)][blaɪnd] [dʒɔ:dʒ] ,
for **blind** **George** **,**
为了 瞎的 乔治 ,

杰姆西，你这罪人，你的披肩跟你那条瘸腿一样歪；至于瞎眼的乔治，

[ɪf] ['rəʊgəri] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ][mæn] , [id] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['dev(ə)l] [jet] .
if **roguery** **would** **save** **a** **man** **,** **he'd** **escape** **the** **devil** **yet** **.**
如果 坏事 会 节省 一个 男人 , 他会 逃脱 这 魔鬼 然而 .

如果奸诈能救人，那他至今还能逃脱魔鬼的魔爪。

- [tu:; tə] [jɛz] , [æn; ən] - [bi:; bi]['kwaɪət] [tɪl] [wi:; wi][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔ:ri] ! ”
Tarenation **to** **yez** **,** **an** **'** **be** **quiet** **till** **we** **hear** **the** **story** **!** **”**
- 到 是的 , 一个 - 是 安静的 直到 我们 听到 这 故事 ! ”

向你们致敬，在我们听完故事之前保持安静！

“ [eɪ] , ” [sed] [tɒm] , “ - [sez] [ðæt] [wen] [ðə; ði][blaɪnd] [li:dz] [ðə; ði][blaɪnd] ,
“ **Ay** **,** **”** **said** **Tom** **,** **“** **Scripthur** **says** **that** **when** **the** **blind** **leads** **the** **blind** **,**
“ 哎 , ” 说 汤姆 , “ - 说道 那 什么时候 这 瞎的 线索 这 瞎的 ,

“哎，”汤姆说，“圣经上说，盲人领盲人，

[bəuθ] [wɪl] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] ;
both **will** **fall** **into** **the** **ditch** **;**
两个都 将要 落下 进入 这 沟 ;

两者都会掉进沟里；

[bʌt; bət][gɒd] [help][ðə; ði] [leɪm] [ðæt] [hæv; həv][blaɪnd] [dʒɔ:dʒ] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] ;
but **God** **help** **the** **lame** **that** **have** **blind** **George** **to** **lead** **them** **;**
但 上帝 帮助 这 瘸 那 有 瞎的 乔治 到 带领 他们 ;

但上帝保佑那些由盲人乔治带领的跛子们；

[wi:; wi] [mait] - [ges] [weə(r)] [id] [gaɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]
we might aisily guess where he'd guide them to , especially such a poor
我们 可能 - 猜测 在哪里 他会 指导 他们 到 , 尤其 这样的 一个 贫穷的
['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] - [ðeə(r)] .
innocent as Jemsy there .
清白的 作为 - 那里 .

我们很容易就能猜到他会把他们带到哪里，尤其是像杰姆西这样可怜的无辜者。

" [ðɪs] ['bæntə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə'fens] ,
" This banter , as it was not intended to give offence ,
" 这 闲聊 , 作为 它 曾是 不是 故意的 到 给 罪行 ,

"这种玩笑，因为其目的并非冒犯他人，

[səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:tiz] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'drest] [wɪð]
so was it received by the parties to whom it was addressed with
所以 曾是 它 已收到 经过 这 各方 到 谁 它 曾是 已解决 和
['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mə(r)] .
laughter and good humour .
笑声 和 好的 幽默 .

收到这封信的人都笑着表示理解和赞赏。

" ['saɪləns] , [bɔɪz] , " [sed] [tɒm] ;
" Silence , boys , " said Tom ;
" 沉默 , 男孩们 , " 说 汤姆 ;

"安静，孩子们，"汤姆说；

" [aɪl] [dʒɪst] [teɪk] [ə; eɪ] [drɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [steɪt] [ɒv; əv]
" I'll jist take a draw of the pipe till I put my mind in a proper state of
" 患病的 要点 拿 一个 画 的 这 管道 直到 我 放 我的 头脑 在 一个 恰当的 状态 的
[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪm][gɔɪn] - [tu:; tə] [nə'reɪt] .
transmigration for what I'm goin ' to narrate .
轮回 为了 什么 我是 去 - 到 叙事 .

"我先抽一口烟，让我的思绪进入一种合适的转换状态，以便更好地讲述我要讲的故事。"

" [hi:; hi] [ðen] [smə'ʊkt] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kəm'pleɪsntli] [bʌt; bət]
" He then smoked on for a few minutes , his eyes complacently but
" 他 然后 熏制 在 为了 一个 很少 分钟 , 他的 眼睛 自满地 但
['medəˌtetɪvli] [kləʊzd] ,
meditatively closed ,
冥想地 关闭 ,

"然后他又抽了几分钟烟，双眼微微闭上，神情自在却又沉思冥想。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [kəm'pəʊzd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nju:]
and his whole face composed into the philosophic spirit of a man who knew
和 他的 所有的 脸 由 进入 这 哲学 精神 的 一个 男人 WHO 知道
[ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [əʊn] [su:ˌpɪərɪ'ɒrəti] ,
and felt his own superiority ,
和 毛毡 他的 自己的 优势 ,

他整张脸都带着一种哲人般的神情，仿佛他深知并感受到自己的优越感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .
as well as what was expected from him .
作为 出色地 作为 什么 曾是 预期的 从 他 .

以及人们对他的期望。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
When he had sufficiently arranged the materials in his mind ,
什么时候 他 有 足够 安排 这 材料 在 他的 头脑 ,

当他把脑海中的素材整理好之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][paɪp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
he **took** **the** **pipe** **out** **of** **his** **mouth** **,**
他 采取 这 管道 出去 的 他的 嘴 ,

他从嘴里拿出烟斗，

[rʌbd] [ðə; ði] [ʃæŋk] - [end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
rubbed **the** **shank** **-** **end** **of** **it** **against** **the** **cuff** **of** **his** **coat** **,**
摩擦 这 小腿 - 结尾 的 它 反对 这 袖口 的 他的 外套 ,

他用刀柄末端摩擦着外套袖口，

[ðen] [ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] [ˈneɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːt] [prɪˈpærət(ə)ri]
then **handed** **it** **to** **his** **next** **neighbour** **,** **and** **having** **given** **a** **short** **preparatory**
然后 递交 它 到 他的 下一个 邻居 , 和 拥有 给定 一个 短的 预备
[kɒf] ,
cough **,**
咳嗽 ,

然后把它递给旁边的邻居，并先轻轻咳嗽了一声作为准备。

[ðʌs] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz][ˈledʒənd] : —
thus **commenced** **his** **legend** **:** **—**
因此 开始 他的 传奇 : —

他的传奇由此开始：——

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˈæfðər] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌn]
“ **You** **must** **know** **that** **afther** **Charles** **the** **First** **happened** **to** **miss** **his** **head** **one**
“ 你 必须 知道 那 之后 查尔斯 这 第一的 发生 到 错过 他的 头 一
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

“你必须知道，查理一世有一次不小心丢了脑袋，

[ˈhævɪn] - [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ˈpleɪɪn] - [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] - [hedz] [æn; ən] - [pɔɪnts] - [wɪð] [ðə; ði] [skɒtʃ]
havin **'** **lost** **it** **while** **playin** **'** **a** **game** **of** **'** **Heads** **an** **'** **Points** **'** **with** **the** **Scotch**
拥有 - 丢失的 它 尽管 玩耍 - 一个 游戏 的 - 头部 一个 - 积分 - 和 这 苏格兰威士忌
,
,
,

在和苏格兰人玩“猜正反面”游戏时输光了它，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ˈnɒli] [rɛdnoʊz] , [ɔː(r)] [ˈɒlɪvə] - ,
that **a** **man** **called** **Nolly** **Rednose** **,** **or** **Oliver** **Crummle** **,**
那 一个 男人 称为 诺利 红鼻子 , 或者 奥利弗 - ,

一个名叫诺利·雷德诺斯或奥利弗·克鲁姆尔的男人

[wɒz; wəz] [sent] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈaɪələnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ˈbriːkˌlɛs] [ˈhaɪləndə] [æn; ən] -
was **sent** **over** **to** **Ireland** **with** **a** **parcel** **of** **breekless** **Highlanders** **an** **'**
曾是 发送 超过 到 爱尔兰 和 一个 包裹 的 不碎的 高地人 一个 -
[ˈɪŋglɪʃ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] ,
English **Bodaghs** **to** **subduvate** **the** **Irish** **,**
英语 - 到 - 这 爱尔兰 ,

被派往爱尔兰，随行的还有一群衣衫褴褛的高地人和英国的博达赫人，目的是征服爱尔兰人。

[æn; ən] - [æz; əz] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,
an **'** **as** **many** **of** **the** **Prodestans** **as** **had** **been** **friends** **to** **the** **late** **king** **,**
一个 - 作为 许多 的 这 - 作为 有 到过 朋友们 到 这 晚的 国王 ,

还有许多与已故国王交好的新教徒，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ˈrɔɪəlɪsts] .
who **were** **called** **Royalists** **.**
WHO 是 称为 保皇党 .

他们被称为保皇党。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [baɪ] ['meni] [lɑːn] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [ðæt] ['nɒli] [rɛdnoʊz] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmi]
it **appears** **by** **many** **larned** **transfigurations** **that** **Nolly** **Rednose** **had** **in** **his** **army**
它 出现 经过 许多 学习 变形 那 诺利 红鼻子 有 在 他的 军队
[ə; eɪ][mæn] [nemd] - ,
a **man** **named** **Balgruntie** **,**
一个 男人 命名 - ,

根据许多已知的变形术来看，诺利·雷德诺斯的军队里似乎有一个名叫巴尔格伦蒂的人。

[ɔː(r)][ðə; ði][hɒg][ɒv; əv]['kuːpə] ; [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [kuːrs] [æz; əz] [sækɪn] - ,
or **the** **Hog** **of** **Cupar** **;** **a** **fellow** **who** **was** **as** **coorse** **as** **sackin** **'** **,**
或者 这 猪 的 库帕尔 ; 一个 同伴 WHO 曾是 作为 课程 作为 萨金 - ,

或者叫库帕尔的猪；一个粗鲁得像收割者一样的人，

[æz; əz] - - [æz; əz][ə; eɪ][fɒks] , [æn; ən] - [æz; əz][grəʊs][æz; əz][ðə; ði][swaɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] [nemd]
as **cunnin** **'** **as** **a** **fox** **,** **an** **'** **as** **gross** **as** **the** **swine** **he** **was** **named**
作为 - - 作为 一个 狐狸 , 一个 - 作为 总的 作为 这 猪 他 曾是 命名
['æfðər] .
afther **.**
之后 .

他狡猾如狐，又像他名字所指的猪一样令人作呕。

[rɛdnoʊz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Rednose **,** **there** **is** **no** **doubt** **of** **it** **,**
红鼻子 , 那里 是 不 怀疑 的 它 ,

红鼻子，这一点毋庸置疑。

[wɒz; wəz][æz; əz] [neɪt] [ə; eɪ][hænd][æt; ət]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)]['kɑːs(ə)l][æz; əz]['evə(r)] [went] [ə'baʊt]
was **as** **nate** **a** **hand** **at** **takin** **'** **a** **town** **or** **castle** **as** **ever** **went** **about**
曾是 作为 内特 一个 手 在 拿 - 一个 镇 或者 城堡 作为 曾经 去 关于
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

他攻城略地的本领无人能及；

[bʌt; bət] [ðen] ,
but **then** **,**
但 然后 ,

但是，

['eni] [taʊn] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] - [æt; ət] [dɪ'skreʃn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['lɪt(ə)l]
any **town** **that** **didn't** **surrendher** **at** **discretion** **was** **sure** **to** **experience** **little**
任何 镇 那 没有 - 在 审慎 曾是 当然 到 经验 小的
[ˌmɪtɪ'geɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ;
mitigation **at** **his** **hands** **;**
减轻 在 他的 双手 ;

任何不立即投降的城镇，都肯定不会得到他的宽恕；

[æn; ən] - [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][bent][ɒn] ['wɪkɪdnəs] ,
an **'** **whenever** **he** **was** **bent** **on** **wickedness** **,**
一个 - 每当 他 曾是 弯曲 在 邪恶 ,

每当他一心作恶时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][seɪ][hɪz; ɪz][preə(r)z][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] ['evri] [siːdʒ] [ɔː(r)]

he	was	sure	to	say	his	prayers	at	the	commencement	of	every	siege	or
他	曾是	当然	到	说	他的	祈祷	在	这	开始	的	每一个	围城	或者

['bæt(ə)l] ;

battle	;
战斗	;

每次围城或战斗开始时，他都会祈祷；

[ðæt][ɪz] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ] ['mɑːsi] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [id] [get][ə; eɪ] [bʊk] ,

that	is	,	he	intended	to	show	no	marcy	in	,	for	he'd	get	a	book	,
那	是	,	他	故意的	到	展示	不	玛西	在	,	为了	他会	得到	一个	书	,

也就是说，他并不打算露面，因为他要去买一本书。

[æn; ən] - ['oʊpənɪn] - [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [id] [kraɪ] , - [ə'hem; ə'həm] , [maɪ]

an	'	openin	'	it	at	the	head	of	his	army	,	he'd	cry	,	'	Ahem	,	my
一个	-	开	-	它	在	这	头	的	他的	军队	,	他会	哭	,	-	嗯	,	我的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

他会在军队最前线打开它，然后喊道："咳咳，我的兄弟们，

[let][ˌjuː 'es] [preɪz] [gɒd][baɪ] - - [tɪl] [sɪŋ] [zɪç] [ɔː(r)] [zɪç] [ə; eɪ] [sɑːm] ;

let	us	praise	God	by	endeavourin	'	till	sing	sich	or	sich	a	psalm	;
让	我们	称赞	上帝	经过	-	-	直到	唱歌	sich	或者	sich	一个	诗篇	;

让我们努力歌唱一首或一首诗篇来赞美上帝；

- [æn; ən] - [gɒd] [help][ðə; ði][mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld] , [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

-	an	'	God	help	the	man	,	woman	,	or	child	,	that	came	before	him	after	that	.
-	一个	-	上帝	帮助	这	男人	,	女士	,	或者	孩子	,	那	来了	前	他	后	那	.

上帝保佑在他之前出生的男人、女人或孩子。

[wel] [æn; ən] - [gʊd] :

Well	an	'	good	:
出色地	一个	-	好的	:

很好：

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt][ə; eɪ]['skwɒdrən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɑːm] - ['sɪŋəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [baɪ]

it	so	happened	that	a	squadron	of	his	psalm	-	singers	were	dispatched	by
它	所以	发生	那	一个	中队	的	他的	诗篇	-	歌手	是	已派出	经过

[hɪm][frɒm; frəm] [ˌenɪ'skɪlɪn] ,

him	from	Enniskillen	,
他	从	恩尼斯基伦	,

恰巧他从恩尼斯基伦派出了一支赞美诗歌唱团。

[weə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] - [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ðæt] [əʊ'niːl]

where	he	stopped	to	rendher	assistance	to	a	part	of	his	army	that	O'Neill
在哪里	他	停止	到	-	协助	到	一个	部分	的	他的	军队	那	奥尼尔

[wɒz; wəz] - - [daʊn] [nɪə(r)] [dʌŋ'gænən] ,

was	leatherin	'	down	near	Dungannon	,
曾是	-	-	向下	靠近	邓甘农	,

他在那里停下来，向奥尼尔在邓甘农附近围攻的一支部队提供援助。

[æn; ən] - [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

an	'	on	their	way	they	happened	to	take	up	their	quarthers	for	the	night
一个	-	在	他们的	方式	他们	发生	到	拿	向上	他们的	-	为了	这	夜晚

[æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ɒv; əv] - .

at	the	Mill	of	Aughentain	.
在	这	磨	的	-	.

在途中，他们碰巧在奥根坦磨坊安营扎寨，准备过夜。

[naʊ] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Now , above all men in the creation ,
现在 , 多于 全部 男人 在 这 创建 ,

如今，在所有受造物中，最杰出的当属……

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [li:d] [ðɪs] [seɪm] ['skwɒdrən] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɒg] [ɒv; əv] ['ku:pə] .
who should be appointed to lead this same squadron but the Hog of Cupar .
WHO 应该 是 任命 到 带领 这 相同的 中队 但 这 猪 的 库帕尔 .

除了库帕尔的野猪，还有谁更适合领导这个中队呢?

- - , [gəʊ] [ɒf] [wɪd] [ju:; jʊ] , - [sed] - , [wen] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz]
' Balgruntie , go off wid you , ' said Crummle , when administering his instructions
- - , 去 离开 宽 你 , - 说 - , 什么时候 管理 他的 指示
[tu:; tə] [hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

“巴尔格伦蒂，跟你走吧，”克拉姆尔一边向他交代任务一边说道；

- [bʌt; bət] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [weər'evə(r)] [ju:; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ] [fæt] ['rɔɪəlɪst] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
' but be sure that wherever you meet a fat royalist on the way ,
- 但 是 当然 那 无论 你 见面 一个 胖的 保皇党 在 这 方式 ,

但请记住，无论你在路上遇到哪个肥胖的保皇党人，

[tu:; tə] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'spekts] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔ:t] , - [sez] [hi:; hi] ;
to pay your respects to him as a Christian ought , ' says he ;
到 支付 你的 尊重 到 他 作为 一个 基督教 应该 , - 说道 他 ;

“你们应当像基督徒那样向他表示敬意，”他说；

- [æn; ən] - , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] - , [doʊnt] [nɪ'glekt] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,
' an ' , above all things , my dear brother Balgruntie , don't neglect your devotions ,
- 一个 - , 多于 全部 事物 , 我的 亲爱的 兄弟 - , 不 忽视 你的 虔诚 ,
['ʌðəwaɪz] ['aʊə(r)] [ɑ:mz] [kænt] ['prɒspə(r)] ;
otherwise our arms can't prosper ;
否则 我们的 武器 不能 繁荣 ;

“an”，我亲爱的兄弟巴尔格伦蒂，最重要的是，不要忽视你的虔诚，否则我们的军队就无法兴旺发达；

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , - [sez] [hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['paɪəs] [smaɪl] , - [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['prɒm(ə)lgeɪt]
and be sure , ' says he , with a pious smile , ' that if they promulgate
和 是 当然 , - 说道 他 , 和 一个 虔诚的 微笑 , - 那 如果 他们 颁布
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
opposition ,
反对 ,

“而且要记住，”他带着虔诚的微笑说道，“如果他们散布反对意见，

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [bli:d] ['enihaʊ] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [pɜ:s] [ɔ:(r)] ['pɜ:s(ə)n] ;
you will make them bleed anyhow , either in purse or person ;
你 将要 制作 他们 流血 无论如何 , 任何一个 在 钱包 或者 人 ;

无论如何，你都会让他们流血，无论是钱包还是人身；

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [greɪs] [əʊ] - [gɒd] , [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [bəuθ] ;
or if they provoke the grace o ' God , take a little from them in both ;
或者 如果 他们 惹 这 优雅 o - 上帝 , 拿 一个 小的 从 他们 在 两个都 ;

或者，如果他们触怒了上帝，那就从他们身上两方面都少拿一点；

[æn; ən] - [səʊ] [ðə; ði] [lɔ:dz] [neɪm] [bi:; bi] [preɪzd] , - !
an ' so the Lord's name be praised , yeamen !
一个 - 所以 这 主场 姓名 是 赞扬 , - !

愿主的名受赞美，阿门!

- - [sæŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] [ɒv; əv] [θæŋksgɪvɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [ɪ'lektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)]

' **Balgruntie** **sang** **a** **psalm** **of** **thanksgivin** ' **for** **bein** ' **elected** **by** **his** **commander**

- - 唱 一个 诗篇 的 感恩节 - 为了 是 - 当选 经过 他的 指挥官

[tuː; tə] [zɪç] [ə; eɪ]['həʊli] ['ɒfɪs] ,

to **sich** **a** **holy** **office** **,**

到 sich 一个 圣 办公室 ,

巴尔格伦蒂唱了一首感恩的赞美诗，感谢他的指挥官选举他担任如此神圣的职务。

[set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] ,

set **out** **on** **his** **march** **,**

放 出去 在 他的 行进 ,

他开始了他的行军。

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi][æn; ən] - [hɪz; ɪz]['kwaɪə(r)] [slɛp] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ɒv; əv] - ,

an ' **the** **next** **night** **he** **an** ' **his** **choir** **slep** **in** **the** **mill** **of** **Aughentain** **,**

一个 - 这 下一个 夜晚 他 一个 - 他的 唱诗班 睡着了 在 这 磨 的 - ,

[æz; əz][ai] [sed] .

as **I** **said** **.**

作为 我 说 .

正如我所说，第二天晚上他和他的合唱团睡在了奥根坦的磨坊里。

[naʊ] , - [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd]

Now **,** **Balgruntie** **had** **in** **this** **same** **congregation** **of** **his** **a** **long** **-** **legged**

, - 有 在 这 相同的 会众 的 他的 一个 长的 - 腿

['skɑːtʃmən] [nemd] ['sændi] ,

Scotchman **named** **Sandy** **Saveall** **,**

苏格兰人 命名 沙 全部保存 ,

现在，巴尔格伦蒂的这群信徒中，有一位名叫桑迪·萨维尔的苏格兰长腿男子。

[wɪtʃ] [neɪm] [hiː; hi] [gɒt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌetɪ'mɒlədʒi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] ;

which **name** **he** **got** **by** **way** **of** **etymology** **,** **for** **his** **charity** **;**

哪个 姓名 他 得到 经过 方式 的 词源 , 为了 他的 慈善机构 ;

他因其慈善事业而得名，这个名字源于词源学。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [i,ljuːsi'deiʃən] [ðæt] ['sændi][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli]

for **it** **appears** **by** **the** **historical** **elucidations** **that** **Sandy** **was** **perpetually**

为了 它 出现 经过 这 历史 阐明 那 沙 曾是 永恒地

- - [ə'baʊt] - [ə'fekʃn] [æn; ən] - ['brʌðəli] [lʌv] :

rantinizin ' **about** **sistherly** **affection** **an** ' **brotherly** **love** **:**

- - 关于 - 感情 一个 - 兄弟般的 爱 :

从历史记载来看，桑迪似乎总是喋喋不休地谈论姐妹情谊和兄弟之爱：

[æn; ən] - [wɒt] [ʃəʊd] [mɔː(r)] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ,

an ' **what** **showed** **more** **taciturnity** **than** **any** **thing** **else** **was** **,**

一个 - 什么 显示 更多的 沉默寡言 比 任何 事物 别的 曾是 ,

而最能体现沉默寡言的，莫过于.....

[ðæt] [waɪl] [ðɪs] [seɪm] ['sændi] [hæd; həd][ðə; ði][pə'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [bɪ'liːv] [ðæt]

that **while** **this** **same** **Sandy** **had** **the** **persuasion** **to** **make** **every** **one** **believe** **that**

那 尽管 这 相同的 沙 有 这 劝说 到 制作 每一个 一 相信 那

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,

he **thought** **of** **nothing** **else** **,**

他 想法 的 没有什么 别的 ,

然而，就在桑迪能够说服所有人相信他满脑子想的都是这件事的时候，

[hiː; hi] [ʃɒt] [mɔː(r)]['piːp(ə)l][ðæn; ðən]['eni] [ten] [men] [ɪn][ðə; ði]['skwɒdrən] .

he **shot** **more** **people** **than** **any** **ten** **men** **in** **the** **squadron** **.**

他 射击 更多的 人们 比 任何 十 男人 在 这 中队 .

他射杀的人比中队里任何十个人加起来都多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [ded] [ʃɒt] ,

He	was	indeed	what	they	call	a	dead	shot	,
他	曾是	的确	什么	他们	称呼	一个	死的	射击	,

他确实是人们所说的百发百中之神。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə] [mɪs] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi]['faɪəd][æt; ət] .

for	no	one	ever	knew	him	to	miss	any	thing	he	fired	at	.
为了	不	一	曾经	知道	他	到	错过	任何	事物	他	被解雇	在	.

因为没有人知道他开枪会失手。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ðæt][kʊd; kəd] [θrəʊ] [pɔɪnt] [blæŋk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [maɪl] ,

He	had	a	musket	that	could	throw	point	blank	an	English	mile	,
他	有	一个	滑膛枪	那	可以	扔	观点	空白的	一个	英语	英里	,

他有一支滑膛枪，近距离射击能射出一英里远。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] [mænz] [nəʊz] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,

an	'	if	he	only	saw	a	man's	nose	at	that	distance	,
一个	-	如果	他	仅有的	锯	一个	男人的	鼻子	在	那	距离	,

如果他在那距离只看到一个人的鼻子，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪð] [eɪd][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

he	used	to	say	that	with	aid	from	above	he	could	blow	it	for	him
他	用过的	到	说	那	和	援助	从	多于	他	可以	吹	它	为了	他

[wɪð] [ə; eɪ] ['ledn] - ,

with	a	leaden	handkerchy	,
和	一个	铅灰色	-	,

他过去常说，只要有上天帮助，他就能用一块铅手帕把它吹灭。

['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['bʊlɪt] ;

meaning	that	he	could	blow	it	off	his	face	with	a	musket	bullet	;
意义	那	他	可以	吹	它	离开	他的	脸	和	一个	滑膛枪	子弹	;

这意味着他可以用火枪子弹把它从脸上打下来；

[ænd; ənd][səʊ][baɪ][ɔːl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	so	by	all	associations	he	could	,
和	所以	经过	全部	协会	他	可以	,

因此，他通过各种途径联系上了所有人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði][feɪts][hiː; hi] [pə'fɔːmd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] - [æn; ən] - [ˌprɑːblə'mætɪkl]

for	indeed	the	faits	he	performed	were	very	insinivating	an	'	problematical
为了	的确	这	事实	他	执行	是	非常	-	一个	-	有问题的

.

:

.

因为他所做的事情确实非常具有挑衅性和争议性。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ə; eɪ] [faɪn] ['welθi]

it	so	happened	that	at	this	period	there	lived	in	the	castle	a	fine	wealthy
它	所以	发生	那	在	这	时期	那里	居住地	在	这	城堡	一个	美好的	富裕

[oʊld] ['rɔɪəlɪst] ,

ould	royalist	,
可以	保皇党	,

恰巧当时城堡里住着一位富有的老保皇党人。

[nemd] ['greɪəm] [ɔː(r)] [graɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][di'nɔmineit, di'nɔminit] , [huː] [hæd; həd]

named	Graham	or	Grimes	,	as	they	are	often	denominated	,	who	had
命名	格雷厄姆	或者	格莱姆斯	,	作为	他们	是	经常	以……命名	,	WHO	有

[bʌt; bət][wʌn][tʃaɪld] ,

but	one	child	,
但	一	孩子	,

名叫格雷厄姆或格莱姆斯（他们通常被这样称呼），只有一个孩子。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [huːz] ['bjuːti] [æn; ən] - [pə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)] [me'lɪfluəs] [fɑː(r)][æn; ən] - [nɪə(r)]

a	daughter	,	whose	beauty	an	-	perfections	were	mellifluous	far	an	-	near
一个	女儿	,	谁	美丽	一个	-	完美	是	悦耳动听	远的	一个	-	靠近

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

over	the	country	,
超过	这	国家	,

一个女儿，她的美貌和完美无瑕的歌声响彻全国。

[æn; ən] - [huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [drʌŋk] , [æz; əz][ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,

an	-	who	had	her	health	drunk	,	as	the	toast	of	Ireland	,
一个	-	WHO	有	她	健康	醉	,	作为	这	吐司	的	爱尔兰	,

而她本人则因健康而备受赞誉，成为爱尔兰的骄傲。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,

by	the	Lord	Lieutenant	in	the	Castle	of	Dublin	,
经过	这	主	中尉	在	这	城堡	的	都柏林	,

由都柏林城堡的郡尉签发

- [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] - .

undher	the	sympathetic	appellation	of	'	the	Rose	of	Aughentain	.
-	这	交感神经	称谓	的	-	这	玫瑰	的	-	.

摒弃“奥根坦玫瑰”这一充满爱意的称谓。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

'	It	was	her	son	that	afterwards	ran	through	the	estate	,
-	它	曾是	她	儿子	那	然后	跑	通过	这	财产	,

“后来是她的儿子跑遍了整个庄园。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][pɑːt][wɪd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ; [æn; ən] - [ɪts][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['prɒvɜːb]

and	was	forced	to	part	wid	the	castle	;	an	'	it's	to	him	the	proverb
和	曾是	强制	到	部分	宽	这	城堡	;	一个	-	它是	到	他	这	谚语

[kə'luːd] ,

colludes	,
串谋	,

他被迫放弃了城堡；这句谚语正是用来形容他的。

[wɪtʃ] ['menʃnz] - [oʊld][dʒɒn] [greɪm] , [ðæt] [swˈbləʊd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - .

which	mentions	'	ould	John	Grame	,	that	swallowed	the	castle	of	Aughentain	.
哪个	提及	-	可以	约翰	克	,	那	吞咽	这	城堡	的	-	.

其中提到了“吞并奥根坦城堡的老约翰·格雷姆”。

- [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ðæt] [beəz] [nəʊ][ˌprɒdɪ'gæləti][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][aɪm] - - .

'	Howsomever	,	that	bears	no	prodigality	to	the	story	I'm	narratin	'	.
-	然而	,	那	熊	不	挥霍无度	到	这	故事	我是	-	-	.

然而，这与我所讲述的故事并无丝毫奢靡之意。

[səʊ] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] - ,

So	what	would	you	have	of	it	,	but	Balgruntie	,
所以	什么	会	你	有	的	它	,	但	-	,

所以你对此有何看法，但巴尔格伦蒂呢？

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtərz] ['bjuːti] , [tʊk] [ə; eɪ]

who	had	heard	of	the	father's	wealth	and	the	daughter's	beauty	,	took	a
WHO	有	听到	的	这	父亲的	财富	和	这	女儿的	美丽	,	采取	一个

['həʊli]['hæŋkərɪn] - ['æfðər] [bəuθ] ;

holy	hankerin	'	afther	both	;
圣	汉克林	-	之后	两个都	;

听闻父亲富有、女儿美貌的人，都对这两者产生了强烈的渴望;

[æn; ən] - ['hævɪn] - [æz; əz]['juːʒuəl] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [æn; ən] - [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] ,

an	'	havin	'	as	usual	said	his	prayers	an	'	sung	a	psalm	,
一个	-	拥有	-	作为	通常	说	他的	祈祷	一个	-	唱	一个	诗篇	,

他像往常一样做了祷告，唱了一首赞美诗，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][klæp][hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] , ['θɪŋkɪn] - [ðæt]

he	determined	for	to	clap	his	thumb	upon	the	father's	money	,	thinkin	'	that
他	决定	为了	到	拍	他的	拇指	之上	这	父亲的	钱	,	思考	-	那

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)]

the	daughter
这	女儿

他决定敲诈父亲的钱财，心想女儿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	387	]
[	页	-	]

[第387页]

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] - [suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-][tuː; tə] ['fɒli] [ˌaɪ 'tiː] .

would	be	the	more	aisily	superinduced	to	folly	it	.
会	是	这	更多的	-	超诱导	到	蠢事	它	.

更容易被诱导去犯傻。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [sæk] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

In	other	words	,	he	made	up	his	mind	to	sack	the	castle	,
在	其他	字	,	他	制成	向上	他的	头脑	到	解雇	这	城堡	,

换句话说，他下定决心要攻占这座城堡。

['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtʃəsli] , ['rɑːðə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

carry	off	the	daughter	and	marry	her	righteously	,	rather	,	he	said	,
携带	离开	这	女儿	和	结婚	她	义正直地	,	相当	,	他	说	,

他说，不如把女儿掳走，让她按规矩办事，娶她为妻。

[θruː] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ,

through	a	sincere	wish	to	bring	her	into	a	state	of	grace	,
通过	一个	真诚	希望	到	带来	她	进入	一个	状态	的	优雅	,

出于真诚的愿望，希望使她达到恩典的状态，

[baɪ][ə; eɪ]['juːniən] [wɪð] [ə; eɪ][gɒd] - ['fɪrɪn] - [mæn] , [huːz] [wɔːk] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [wɒz; wəz]['zaiənwəd] ,

by	a	union	with	a	God	-	fearin	'	man	,	whose	walk	he	trusted	was	Zionward	,
经过	一个	联盟	和	一个	上帝	-	恐惧	-	男人	,	谁	走	他	可信	曾是	锡安之向	,

他与一位敬畏上帝的男子结为伴侣，他相信该男子的道路是通往锡安的。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm]['eni]['kɑːdɪn(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ɔː(r)] ['bjuːti] .

than	from	any	cardinal	detachment	for	her	wealth	or	beauty	.
比	从	任何	红衣主教	分离	为了	她	财富	或者	美丽	.

比起她的财富或美貌，她更不是为了任何根本原因而存在。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [sent] [ʌp][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['paɪəs][men][hiː; hi][hæd; həd] ,

He	accordingly	sent	up	a	file	of	the	most	pious	men	he	had	,
他	因此	发送	向上	一个	文件	的	这	最多	虔诚的	男人	他	有	,

于是，他送上了一份他所拥有的最虔诚之人的名单。

[pɪkt] ['feloʊz] , [wɪð] [gʊd] [sɑːm] - ['sɪŋɪn] - ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['nəʊzɪz] ,

picked	fellows	,	with	good	psalm	-	singin	'	voices	and	strong	noses	,
挑选	伙伴们	,	和	好的	诗篇	-	唱歌	-	声音	和	强的	鼻子	,

精挑细选的小伙子们，嗓音优美，擅长唱赞美诗，鼻子也很挺拔。

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [dʒɒn] ['greɪəm] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

to	request	that	John	Graham	would	give	them	possession	of	the	castle	for
到	要求	那	约翰	格雷厄姆	会	给	他们	拥有	的	这	城堡	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

请求约翰·格雷厄姆暂时将城堡交给他们使用。

[æn; ən] - ['ɑːftəwədz] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [preə(r)z] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ]

an	'	afterwards	join	them	at	prayers	,	as	a	proof	that	he	was	no
一个	-	然后	加入	他们	在	祈祷	,	作为	一个	证明	那	他	曾是	不

['rɔɪəlɪst] ,

royalist	,
保皇党	,

之后，他还会和他们一起祈祷，以此证明他不是保皇党。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .

but	a	friend	to	Crummle	an	'	the	Commonwealth	.
但	一个	朋友	到	-	一个	-	这	联邦	.

但他却是克拉姆尔和英联邦的朋友。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

Now	,	you	see	,	the	best	of	it	was	,
现在	,	你	看	,	这	最好的	的	它	曾是	,

你看，其中最好的部分是.....

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðɪs] [frɒm; frəm] [wɒz; wəz] ['kɒmənli]

that	the	very	man	they	demanded	this	from	was	commonly
那	这	非常	男人	他们	要求	这	从	曾是	通常

[di'nɔmineit, di'nɔminit] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] - - [dʒæk] ,

denominated	by	the	people	as	'	Gunpowdher	Jack	,
以.....命名	经过	这	人们	作为	-	-	杰克	,

他们要求他这么做的那个人，人们通常称他为"火药杰克"。

- [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ; [æn; ən] - , [bɪ'saɪdz] ,

'	in	consequence	of	the	great	signification	of	his	courage	;	an	'	,	besides	,
-	在	结果	的	这	伟大的	意义	的	他的	勇气	;	一个	-	,	除了	,

"鉴于他英勇行为的重大意义；而且"，此外，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hel] - ['faɪə(r)] [klʌb] ,

he	was	known	to	be	a	member	of	the	Hell	-	fire	Club	,
他	曾是	已知	到	是	一个	成员	的	这	地狱	-	火	俱乐部	,

据称他是地狱火俱乐部的成员。

[ðæt] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [ðæt] ['hædnt] [fɔːt] [θriː] ['djuːəl] , [ænd; ənd] [kɪld] [æt; ət] [liːst]

that	no	person	could	join	that	hadn't	fought	three	duels	,	and	killed	at	least
那	不	人	可以	加入	那	之前没有	战斗	三	决斗	,	和	被杀	在	至少

[wʌn] [mæn] ;

one	man	;
一	男人	;

凡未曾参加过三次决斗且至少杀死过一人者，不得加入。

[ænd; ənd] [ɪn] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] ['naɪðə(r)] [gɒd] [nɔː(r)] [hel] ,

and	in	ordher	to	show	that	they	regarded	neither	God	nor	hell	,
和	在	-	到	展示	那	他们	认为	两者都不	上帝	也不	地狱	,

为了表明他们既不信上帝也不信地狱，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [dɪp] [wʌn] [hænd] [ɪn] [blʌd] [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['faɪə(r)] ,

they	were	obligated	to	dip	one	hand	in	blood	an	'	the	other	in	fire	,
他们	是	有义务的	到	蘸	一	手	在	血	一个	-	这	其他	在	火	,

他们必须一只手蘸血，另一只手蘸火。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .

before	they	could	be	made	members	of	the	club	.
前	他们	可以	是	制成	成员	的	这	俱乐部	.

在他们能够成为俱乐部成员之前。

[ɪts] ['eɪzi] [tuː; tə] [siː] , [ðen] ,

It's	aisy	to	see	,	then	,
它是	艾西	到	看	,	然后	,

这样就很容易看到了。

[ðæt] ['greɪəm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kweɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [men] [hiː; hi]

that	Graham	was	not	likely	to	quail	before	a	handful	of	the	very	men	he
那	格雷厄姆	曾是	不是	可能	到	鹌鹑	前	一个	少数	的	这	非常	男人	他

[heit] [wɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [vəʊˌsɪfə'reɪʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,

hated	wid	all	the	vociferation	in	his	power	,
憎恨	宽	全部	这	发声	在	他的	力量	,

格雷厄姆不太可能向他恨之入骨的几个人低头，更不会用尽全力去反抗。

[æn; ən] - [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndi] ,

an	'	he	accordingly	put	his	head	out	of	the	windy	,
一个	-	他	因此	放	他的	头	出去	的	这	刮风	,

于是他把头探出风口。

[æn; ən] - [ækst] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ˌtɜːdʒɪvə'seɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [ðeə(r)] .

an	'	axed	them	their	tergiversation	for	bein	'	there	.
一个	-	被砍掉	他们	他们的	转换	为了	是	-	那里	.

并因为他们在那里而责备他们。

- [bɪ'gɒn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ai] [əʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] .

'	Begone	about	your	business	,	'	he	said	;	'	I	owe	you	no	regard	.
-	走开	关于	你的	商业	,	-	他	说	;	-	我	欠	你	不	看待	.

“你走开吧，”他说，“我根本不把你放在眼里。”

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪ'spaɪzɪz] [juː; jʊ] ?

What	brings	you	before	the	castle	of	a	man	who	despises	you	?
什么	带来	你	前	这	城堡	的	一个	男人	WHO	鄙视	你	?

是什么让你来到一个鄙视你的人的城堡前?

[doʊnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪnət] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['rɑːskəl, 'ræ-] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [kænt] .

Don't	think	to	determinate	me	,	you	cauting	rascals	,	for	you	can't	.
不	思考	到	确定	我	,	你	警告	无赖	,	为了	你	不能	.

别妄想能决定我的命运，你们这些小心眼的家伙，你们做不到。

[maɪ] ['kæsəlz] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪd] [men] , [æn; ən] - [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [æn; ən] - [fuːd] ; [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ]

My	castle's	well	provided	wid	men	,	an	'	ammunition	,	an	'	food	;	an	'	if	you
我的	城堡的	出色地	假如	宽	男人	,	一个	-	弹药	,	一个	-	食物	;	一个	-	如果	你

[doʊnt] [biː; bi] [ɒf] ,

don't	be	off	,
不	是	离开	,

我的城堡里兵力充足，弹药和食物也都很充足；如果你不离开，

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tjuːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɑːm] [wʌn] .

I'll	make	you	sing	a	different	tune	from	a	psalm	one	.
患病的	制作	你	唱歌	一个	不同的	调	从	一个	诗篇	一	.

我会让你唱一首与诗篇不同的歌。

- [bɪˈgæd][hiː; hi][dɪd] , [plʌmp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndi] .

'	Begad	he	did	,	plump	to	them	,	out	of	the	windy	.
-	贝加德	他	做过	,	丰满	到	他们	,	出去	的	这	刮风	.

“他确实做到了，对他们来说，他胖乎乎的，从风中走了出来。”

[wen] - [men] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði][mɪl] , [ðeɪ] [rɪˈleɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd]

When	Crummle's	men	returned	to	Balgruntie	in	the	mill	,	they	related	what	had
什么时候	-	男人	返回	到	-	在	这	磨	,	他们	有关的	什么	有

[tʌk] [pleɪs] ,

tuck	place	,
塞进	地方	,

当克拉姆尔的手下回到磨坊的巴尔格伦蒂那里时，他们把发生的事情告诉了巴尔格伦蒂。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['æfðər] [preə(r)z] [id] [send][ə; eɪ]['sekənd] ['mesɪdʒ] [ɪn]['raɪtɪn] - ,

an	'	he	said	that	afther	prayers	he'd	send	a	second	message	in	writin	'	,
一个	-	他	说	那	之后	祈祷	他会	发送	一个	第二	信息	在	写作	-	,

他说祈祷之后会以书面形式再发一条信息。

[æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [əˈtendɪd] [tuː; tə] , [ðeid] [pʊt][ðeə(r)] [trʌst] [ɪn][gɒd][æn; ən] - [stɔːm] [ðə; ði]

an	'	if	it	wasn't	attended	to	,	they'd	put	their	trust	in	God	an	'	storm	the
一个	-	如果	它	不是	参加	到	,	他们会	放	他们的	相信	在	上帝	一个	-	风暴	这

['kɑːs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

如果这件事得不到解决，他们就会寄希望于上帝，然后攻打城堡。

[ðə; ði]['skwɒdrən][hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [wʌn] ; [æn; ən] - [æz; əz] [ðeɪ]

The	squadron	he	commanded	was	not	a	numerous	one	;	an	'	as	they
这	中队	他	命令	曾是	不是	一个	很多的	一	;	一个	-	作为	他们

[hæd; həd][nəʊ] [ɑːˈtɪləri] ,

had	no	artillery	,
有	不	炮兵	,

他指挥的中队人数不多；而且由于他们没有火炮，

[æn; ən] - [wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['enəmɪz] , [ðə; ði]['tɑːkiːn] - [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

an	'	were	surrounded	by	enemies	,	the	takin	'	of	the	castle	,	which	was
一个	-	是	包围	经过	敌人	,	这	拿	-	的	这	城堡	,	哪个	曾是

[ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] ,

a	strong	one	,
一个	强的	一	,

他们被敌人包围，攻占了这座坚固的城堡。

[maɪt] [kɒst][ðem; ðəm][sʌm; səm] - .

might	cost	them	some	snufflication	.
可能	成本	他们	一些	-	.

可能会让他们付出一些代价。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , - [wɒz; wəz][bent][ɒn]['meɪkɪn] - [ðə; ði] [əˈtempt] ,

At	all	events	,	Balgruntie	was	bent	on	makin	'	the	attempt	,
在	全部	活动	,	-	曾是	弯曲	在	制造	-	这	试图	,

总之，巴尔格伦蒂决心要尝试一下。

[ɪˈspeʃəli] ['æfðər] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [wel] ['vɪtl] ,

especially	afther	he	heard	that	the	castle	was	well	vittled	,
尤其	之后	他	听到	那	这	城堡	曾是	出色地	杂碎	,

尤其是在他听说城堡里食物充足之后。

[æn; ən] - [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌmɛrɪˈtɔːriəsli] [dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz][men] ,

an	'	indeed	he	was	meritoriously	joined	by	his	men	,
一个	-	的确	他	曾是	值得称赞地	加入	经过	他的	男人	,

他的部下也确实出色地加入了他的行列。

[huː] ['paɪəsli] [lik] [ðeə(r)][lɪps][ɒn] ['hɪrɪn] - [ɒv; əv] [sʌtʃ] [glæd]['taɪdɪŋz] .

who	piously	licked	their	lips	on	hearin	'	of	such	glad	tidings	.
WHO	虔诚地	舔过	他们的	嘴唇	在	听觉	-	的	这样的	高兴的	消息	.

听到这样的好消息，那些虔诚的信徒们都舔了舔嘴唇。

['greɪəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] - ['hedɪd] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌæmbɪdek'sterɪti][ɔː(r)][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

Graham	was	a	hot	-	headed	man	,	without	much	ambidexterity	or	deliberation	,
格雷厄姆	曾是	一个	热的	-	标题	男人	,	没有	很多	左右手都能用	或者	审议	,

格雷厄姆是个脾气暴躁的人，做事缺乏技巧和深思熟虑。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [biːf] [æn; ən] -

otherwise	he	might	have	known	that	the	bare	mintion	of	the	beef	an	'
否则	他	可能	有	已知	那	这	裸	-	的	这	牛肉	一个	-

['mʌtn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz]['əʊnli][fɪt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [pæk] ['despərət] .

mutton	in	his	castle	was	only	fit	to	make	such	a	hungry	pack	desperate	.
羊肉	在	他的	城堡	曾是	仅有的	合身	到	制作	这样的	一个	饥饿的	盒	绝望的	.

否则他或许会知道，他城堡里那点儿牛羊肉，只够让这群饥饿的家伙绝望一搏。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] - [rəʊt] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] ,

But	be	that	as	it	may	,	in	a	short	time	Balgruntie	wrote	him	a	letter	,
但	是	那	作为	它	可能	,	在	一个	短的	时间	-	写道	他	一个	信	,

但不管怎样，不久之后，巴尔格伦蒂给他写了一封信。

- - [ɒv; əv][hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['nɒli] [rɛdnoʊz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,

demandin	'	of	him	,	in	the	name	of	Nolly	Rednose	an	'	the	Commonwealth	,
-	-	的	他	,	在	这	姓名	的	诺利	红鼻子	一个	-	这	联邦	,

[tuː; tə] - [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

to	surrendher	the	castle	,
到	-	这	城堡	,

以诺利·雷德诺斯和英联邦的名义，要求他交出城堡。

[ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] , [ðæt] , [oʊld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm][æz; əz] [æz; əz][ə; eɪ]

or	if	not	,	that	,	ould	as	he	was	,	he	would	make	him	as	soople	as	a
或者	如果	不是	,	那	,	可以	作为	他	曾是	,	他	会	制作	他	作为	苏普尔	作为	一个

[tuː] - [jɪə(r)] - [oʊld] .

two	-	year	-	ould	.
二	-	年	-	可以	.

或者，即便他年纪很大，他也会让他变得像两岁小孩一样傻乎乎的。

['greɪəm] , ['æfðər] ['riːdɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,

Graham	,	afther	readin	'	it	,
格雷厄姆	,	之后	阅读	-	它	,

格雷厄姆读完之后说：

[θruː] [ðə; ði] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesndʒər] [wɪd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə]

threw	the	letther	back	to	the	messengers	wid	a	certain	recommendation	to
扔	这	-	后退	到	这	信使	宽	一个	肯定	推荐	到

- ['riːˌgɑːrdɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ;

Balgruntie	regardin	'	it	;
-	关于	-	它	;

把信扔回给信使，信中对巴尔格伦蒂提出了一些建议；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˌrekəmen'deɪʃn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ʌp][æn; ən] - ['æktɪd][ɒn][səʊ] [suːn]

but	whether	the	same	recommendation	was	followed	up	an	'	acted	on	so	soon
但	无论	这	相同的	推荐	曾是	随后	向上	一个	-	行动	在	所以	很快

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

as	he	wished	,
作为	他	希望	,

但是，他提出的建议是否如他所愿迅速得到落实和执行，就不得而知了。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ri,tæli'eiʃən] [du:; də][nɒt] [ɪn'fɔ:m] .

historical	retaliations	do	not	inform	.
历史	报复	做	不是	通知	.

历史上的报复行为并不能提供借鉴。

[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['mɪlətri] [nə'reɪtɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪseɪvd]

On	their	return	the	military	narrated	to	their	commander	the	reception	they	resaved
在	他们的	返回	这	军队	旁白	到	他们的	指挥官	这	接待	他们	已保存

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [frɒm; frəm] ['greɪəm] ,

a	second	time	from	Graham	,
一个	第二	时间	从	格雷厄姆	,

返回后，军方向指挥官讲述了他们第二次从格雷厄姆手中救下的招待会情况。

[æn; ən] - [hi:; hi] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [leɪ] ['regjələ(r)] [si:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ;

an	'	he	then	resolved	to	lay	regular	siege	to	the	castle	;
一个	-	他	然后	已解决	到	躺	常规的	围城	到	这	城堡	;

于是他决定对城堡进行正式围攻；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['redɪli] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['vaɪələns] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] ,

but	as	he	knew	he	could	not	readily	take	it	by	violence	,	he	determined	,
但	作为	他	知道	他	可以	不是	容易	拿	它	经过	暴力	,	他	决定	,

但他知道自己不能轻易用暴力夺取它，于是他下定决心

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [tu:; tə] [stɑ:v] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['leʒəli] [æn; ən] - [baɪ] [dɪ'gri:z] .

as	they	say	,	to	starve	the	garrison	leisurely	an	'	by	degrees	.
作为	他们	说	,	到	饿死	这	驻军	悠闲	一个	-	经过	学位	.

正如他们所说，要慢慢地、逐步地饿死驻军。

[bʌt; bət] , [fɜ:st][æn; ən] - ['fɔ:məʊst] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm] , [æn; ən] - [hi:; hi] - [kɔ:ld]

But	,	first	an	'	foremost	,	a	thought	struck	him	,	an	'	he	immediently	called
但	,	第一的	一个	-	首先	,	一个	想法	击	他	,	一个	-	他	-	称为

['sændi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪl] - ['hɒpə(r)] ,

Sandy	Saveall	behind	the	mill	-	hopper	,
沙	全部保存	在后面	这	磨	-	料斗	,

但是，首先，他想到了一件事，于是立即把桑迪·萨维尔叫到磨坊料斗后面。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pʊlpɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] - -

which	he	had	now	turned	into	a	pulpit	for	the	purpose	of	expoundin	'
哪个	他	有	现在	转向	进入	一个	讲坛	为了	这	目的	的	-	-

[ðə; ði] [wɜ:d] ,

the	word	,
这	单词	,

他现在把这里变成了一个讲坛，用来讲解圣经。

[æn; ən] - ['gɪvɪn] - [,egzɔ:'teiʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] .

an	'	givin	'	exhortations	to	his	men	.
一个	-	给予	-	劝勉	到	他的	男人	.

并激励他的部下。

- ['sændi] , - [sed] [hi:; hi] , - [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] ? -

'	Sandy	,	'	said	he	,	'	are	you	in	a	state	of	justification	to	-	day	?	'
-	沙	,	-	说	他	,	-	是	你	在	一个	状态	的	理由	到	-	天	?	-

"桑迪，"他说，"你今天觉得自己有理吗？"

- [tə'wɔ:dz] [nu:n] , - [rɪ'plaɪd] ['sændi] , - [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [strɒŋ] - [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ;

'	Towards	noon	,	'	replied	Sandy	,	'	I	had	some	strong	wristlings	with	the	enemy	;
-	向	中午	,	-	回复	沙	,	-	我	有	一些	强的	-	和	这	敌人	;

"临近中午时分，"桑迪回答说，"我和敌人进行了一些激烈的拳击比赛；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] , - [preɪz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] - [hɪm][ɪn] [θri:] [ə'tæks] ,

but	I	am	able	,	undher	praise	,	to	say	that	I	defated	him	in	three	attacks	,
但	我	是	有能力的	,	-	称赞	,	到	说	那	我	-	他	在	三	攻击	,

但我可以毫不夸张地说，我在三次进攻中击败了他。

[ænd; ənd][ai] ['kɒnsɪkwəntli] [fiːl] [maɪ] ['raɪtʃəsnəs] [mʌtʃ] [rɪ'kruːtɪd] .

and	I	consequently	feel	my	righteousness	much	recruited	.
和	我	最后	感觉	我的	义	很多	招募	.

因此，我感到我的正义感得到了极大的提升。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['həʊlsəm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌmli] [læs] ,

I	had	some	wholesome	communings	with	the	miller's	daughter	,	a	comely	lass	,
我	有	一些	健康	交流	和	这	米勒的	女儿	,	一个	漂亮	小姐	,

我和磨坊主的女儿，一个漂亮的姑娘，有过几次愉快的交谈。

[huː] [meɪ] [jet] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [æn; ən] - [led] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs]

who	may	yet	be	recovered	from	the	world	,	an	'	led	out	of	the	darkness
WHO	可能	然而	是	恢复	从	这	世界	,	一个	-	引领	出去	的	这	黑暗

[ɒv; əv] - ,

of	Aigyp	,
的	-	,

或许还有希望从尘世中解救出来，并从埃及的黑暗中被引领出来。

[baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['sɛzɒn] . -

by	a	word	in	saison	.	'
经过	一个	单词	在	赛松	.	-

用一句流行语。

- [wel] , ['sændi] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , - [aɪ] [leɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'strʌkʃənz] ;

'	Well	,	Sandy	,	'	replied	the	other	,	'	I	lave	her	to	your	own	instructions	;
-	出色地	,	沙	,	-	回复	这	其他	,	-	我	澡	她	到	你的	自己的	指示	;

“好吧，桑迪，”另一个人回答说，“我把她交给你处置；

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd] ['meɪdn] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['kʌmli] ,

there	is	another	poor	benighted	maiden	,	who	is	also	comely	,
那里	是	其他	贫穷的	夜幕降临	少女	,	WHO	是	还	漂亮	,

还有一位同样容貌秀丽、却愚昧无知的少女。

[ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðæt] ['gɒdləs] ['sɪnə(r)] , [huː] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɜː'dɪʃn] [klʌb] ;

up	in	the	castle	of	that	godless	sinner	,	who	belongeth	to	the	Perdition	Club	;
向上	在	这	城堡	的	那	无神论者	罪人	,	WHO	属于	到	这	毁灭	俱乐部	;

在那个无神论罪人的城堡里，他是堕落俱乐部的成员；

[æn; ən] - , [ɪn'diːd] , ['sændi] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] ['sʌmhaʊ] [rɪ'muːvd] ,

an	'	,	indeed	,	Sandy	,	until	he	is	somehow	removed	,
一个	-	,	的确	,	沙	,	直到	他	是	不知何故	已移除	,

确实，桑迪，直到他以某种方式被带走为止。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][həʊp][ɒv; əv] ['plʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][brænd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] .

I	think	there	is	little	hope	of	plucking	her	like	a	brand	out	of	the	burning	.
我	思考	那里	是	小的	希望	的	拔毛	她	喜欢	一个	品牌	出去	的	这	燃烧	.

我认为几乎没有希望像从火堆中拔出烙铁一样把她拉出来。

- [hiː; hi][ˌserə'neɪdɪd]['sændi][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

'	He	serenaded	Sandy	in	the	face	as	he	spoke	,
-	他	小夜曲	沙	在	这	脸	作为	他	辐	,

“他一边说话一边对着桑迪的脸唱歌。”

[æn; ən] - [ðen] [kɑːst][æn; ən] [ɪk'stempərərɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mʌskɪt] ,

an	'	then	cast	an	extemporary	glance	at	the	musket	,
一个	-	然后	投掷	一个	即兴的	瞥一眼	在	这	滑膛枪	,

然后他突然瞥了一眼那支火枪，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] - [kæn; kən][juː; jʊ] [trænz'leɪt] [æn; ən] - ?

which	was	as	much	as	to	say	'	can	you	translate	an	insinivation	?
哪个	曾是	作为	很多	作为	到	说	-	能	你	翻译	一个	-	?

这相当于问“你能翻译一下暗示吗？”

- ['sændi] [kən'kɔkt] [ə; eɪ]['smaɪlɪn] - [rɪ'plaɪ] ; [æn; ən] - ['tɑːkiːn] - [ʌp][ðə; ði][gʌn] , [rʌbd] [ðə; ði]['bærəl] ,

-	**Sandy**	**concocted**	**a**	**smilin**	-	**reply**	**;**	**an**	-	**takin**	-	**up**	**the**	**gun**	**,**	**rubbed**	**the**	**barrel**	**,**
-	沙	捏造的	一个	微笑	-	回复	;	一个	-	拿	-	向上	这	枪	,	摩擦	这	桶	,

桑迪编造了一个笑容满面的回答；然后拿起枪，摩擦着枪管，

[æn; ən] - ['pætɪn] - [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [wʊd] [pæt][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɔː(r)][dɒg] ,

an	-	**pattin**	-	**it**	**as**	**a**	**sportsman**	**would**	**pat**	**the**	**neck**	**of**	**his**	**horse**	**or**	**dog**	**,**
一个	-	帕廷	-	它	作为	一个	运动员	会	拍	这	脖子	的	他的	马	或者	狗	,

像运动员拍打马或狗的脖子那样拍打它。

[wɪd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [kɑmpɛrən] - [ðə; ði] ['vɪlən] [tuː; tə]['aɪðə(r)][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

wid	**reverence**	**for**	**comparin**	**'**	**the**	**villain**	**to**	**either**	**one**	**or**	**the**	**other**	**.**
宽	尊敬	为了	比较	-	这	恶棍	到	任何一个	一	或者	这	其他	.

怀着敬畏之心，将反派与其中之一进行比较。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] , ['sændi] , - [sed] - , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

-	**If**	**it**	**was**	**known**	**,**	**Sandy**	**,**	-	**said**	**Balgruntie**	**,**	-	**it**	**would**	**harden**	**her**	**heart**
-	如果	它	曾是	已知	,	沙	,	-	说	-	,	-	它	会	硬化	她	心

[ə'genst] [ˌem 'iː] ;

against	**me**	**;**
反对	我	;

“如果这件事被人知道了，桑迪，”巴尔格伦蒂说，“她就会对我心生怨恨；

[æn; ən] - [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['həʊpləs] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [biːn] - [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pɜː'dɪʃn]

an	**'**	**as**	**he**	**is**	**hopeless**	**at**	**all**	**events**	**,**	**bein**	**'**	**a**	**member**	**of**	**that**	**Perdition**
一个	-	作为	他	是	绝望	在	全部	活动	,	是	-	一个	成员	的	那	毁灭

[klʌb] - — —

Club	**'**	**—**	**—**
俱乐部	-	—	—

而且他无论如何都无可救药，因为他还是那个堕落俱乐部的成员——

- [truː] , - [sed] ['sændi] , - [bʌt; bət][juː; jʊ] [leɪv] [ðə; ði] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

-	**True**	**,**	**'**	**said**	**Sandy**	**,**	**'**	**but**	**you**	**lave**	**the**	**miller's**	**daughter**	**to**	**me**	**?**	**'**
-	真的	,	-	说	沙	,	-	但	你	澡	这	米勒的	女儿	到	我	?	-

“没错，”桑迪说，“但是你愿意把磨坊主的女儿留给我吗？”

- [aɪ] [sed] [səʊ] . -

-	**I**	**said**	**so**	**.**	**'**
-	我	说	所以	.	-

“我说过。”

- [wel] , [ɪf] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [kənˌspɪlɪ'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] - , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ]

-	**Well**	**,**	**if**	**his**	**removal**	**will**	**give**	**you**	**any**	**consolidation**	**in**	**the**	**matther**	**,**	**you**	**may**	**say**
-	出色地	,	如果	他的	移动	将要	给	你	任何	合并	在	这	-	,	你	可能	说

[nəʊ][mɔː(r)] . -

no	**more**	**.**	**'**
不	更多的	.	-

“好吧，如果他的下台能让你们在这件事上取得任何进展，那你们就不用再说了。”

- [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , ['sændi] , ['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [baɪ]['əʊpən] ['vaɪələns]

-	**I**	**could**	**not**	**,**	**Sandy**	**,**	**justify**	**it**	**to**	**myself**	**to**	**take**	**him**	**away**	**by**	**open**	**violence**
-	我	可以	不是	,	沙	,	证明合法	它	到	我	到	拿	他	离开	经过	打开	暴力

,

,

,

“桑迪，我无法说服自己用公开的暴力手段把他带走。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][beə(r)][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [tuː] - [ænd; ənd]

for	you	know	that	I	bear	a	conscience	if	any	thing	too	tendher	and
为了	你	知道	那	我	熊	一个	良心	如果	任何	事物	也	-	和

['dɪsəluːt] .

dissolute	.
荒淫	.

因为你知道，如果有什么过于轻浮放荡的事，我良心上是有担当的。

['ɔːlsəʊ][aɪ] [wɪʃ] , ['sændi] , [tuː; tə] - [æn; ən] - [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hjuːˈmænəti] ;

Also	I	wish	,	Sandy	,	to	presarve	an	ondeniable	reputation	for	humanity	;
还	我	希望	,	沙	,	到	-	一个	-	名声	为了	人类	;

[æn; ən] - , [bɪˈsaɪdz] ,

an	'	,	besides	,
一个	-	,	除了	,

此外，桑迪，我希望能够维护你无可置疑的人道主义声誉；而且，除此之外，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [maɪt] [bɪˈkʌm] [æz; əz] ['reprəbeɪt] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ˌem 'iː]

the	daughter	might	become	as	reprobate	as	the	father	if	she	suspected	me
这	女儿	可能	变得	作为	恶棍	作为	这	父亲	如果	她	怀疑	我

[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːsənəli] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	be	personally	concarned	in	it	.
到	是	亲自	-	在	它	.

如果女儿怀疑我本人参与其中，她可能会变得和父亲一样堕落。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

I	have	heard	a	good	deal	about	him	,
我	有	听到	一个	好的	交易	关于	他	,

我听说过不少关于他的事。

[æn; ən] - [ˌeɪ 'em] ['sensəbli] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði]

an	'	am	sensibly	informed	that	he	has	been	shot	at	twice	before	,	by	the
一个	-	是	明智地	知情的	那	他	有	到过	射击	在	两次	前	,	经过	这

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

据可靠消息，他之前曾两次遭到枪击，都是他的儿子们所为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [hiː; hi][hɪmˈself] [kɪld] ['rɑːðə(r)] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [ɪn][ə; eɪ]

it	is	thought	,	of	an	enemy	that	he	himself	killed	rather	significantly	in	a
它	是	想法	,	的	一个	敌人	那	他	他自己	被杀	相当	显著地	在	一个

['djuːəl] . -

duel	.	'
决斗	.	-

人们认为，他是在一场决斗中杀死了敌人，而且死得很有分量。

- ['veri] [wel] , - [rɪˈplaɪd] ['sændi] ; - [aɪ] [wʊd] [maɪˈself] [fiːl] ['skruːplz] ;

'	Very	well	,	'	replied	Sandy	;	'	I	would	myself	feel	scruples	;
-	非常	出色地	,	-	回复	沙	;	-	我	会	我	感觉	顾虑	;

"很好，"桑迪回答说，"我自己也会感到顾虑；

[bʌt; bət][æz; əz][bəuθ]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd]

but	as	both	our	consciences	is	touched	in	the	business	,	I	think	I	am	justified
但	作为	两个都	我们的	良心	是	感动	在	这	商业	,	我	思考	我	是	合理的

.

:
.

但由于我们俩的良心都受到了这门生意的触动，我认为我的做法是合理的。

[ɪn'di:d] , ['kæptɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['laɪkli] ['æfðər] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)]

Indeed	,	captain	,	it	is	very	likely	afther	all	that	we	are	but	the	mere
的确	,	队长	,	它	是	非常	可能	之后	全部	那	我们	是	但	这	仅仅

['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

instruments	in	it	,
仪器	在	它	,

船长，的确，我们很可能最终只是其中的工具而已。

[æn; ən] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] [ʌn'raɪtʃəs] ['sɪnə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd]

an	'	that	it	is	through	us	that	this	ould	unrighteous	sinner	is	to	be	removed
一个	-	那	它	是	通过	我们	那	这	可以	不义的	罪人	是	到	是	已移除

[baɪ][ə; eɪ][mɔ:(r)] - ['dʒʌdʒmənt] .

by	a	more	transplendant	judgment	.
经过	一个	更多的	-	判断	.

并且，正是通过我们，这个古老的、不义的罪人才能被更辉煌的审判所除掉。

- [bɪ'gæd] , ['neɪbɜ:rz] , [wen] [ə; eɪ] ['rɑ:skl] [ɪz] [bent] [ɒn] ['wɪkɪdnəs] ,

'	Begad	,	neighbours	,	when	a	rascal	is	bent	on	wickedness	,
-	贝加德	,	邻居	,	什么时候	一个	恶棍	是	弯曲	在	邪恶	,

“可怜的邻居们，当恶棍执意作恶时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eɪzi] [tu:; tə][faɪnd][ˌkɔdʒi'teiʃən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bæk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪləni] .

it	is	aisy	to	find	cogitations	enough	to	back	him	in	his	villany	.
它	是	艾西	到	寻找	思考	足够的	到	后退	他	在	他的	恶棍	.

要找到足够的理由来支持他的罪恶行径是很容易的。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['sændi] [ænd; ənd] - .

And	so	was	it	with	Sandy	Saveall	and	Balgruntie	.
和	所以	曾是	它	和	沙	全部保存	和	-	.

桑迪·萨维尔和巴尔格伦蒂的情况也是如此。

[ðæt] ['i:vənɪn] - [oʊld] ['greɪəm] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [hed] ['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [ɒv; əv]

That	evenin	'	ould	Graham	was	shot	through	the	head	standin	'	in	the	windy	of
那	晚上	-	可以	格雷厄姆	曾是	射击	通过	这	头	替身	-	在	这	刮风	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑ:s(ə)l] ,

his	own	castle	,
他的	自己的	城堡	,

那天晚上，老格雷厄姆站在自家城堡的风口里，头部中弹身亡。

[æn; ən] - [tu:; tə][ɪk'stenjʊˌeɪt][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [zɪç] [æn; ən][ækt][frɒm; frəm] - [men] ,

an	'	to	extenuate	the	suspicion	of	sich	an	act	from	Crummle's	men	,
一个	-	到	减轻	这	怀疑	的	sich	一个	行为	从	-	男人	,

为了减轻人们对克拉姆尔手下实施这种行为的怀疑，

- [hɪm'self] [went] [ʌp][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Balgruntie	himself	went	up	the	next	day	,
-	他自己	去	向上	这	下一个	天	,

巴尔格伦蒂本人第二天就上去了。

['bɛgɪn] - ['veri] [pə'laɪtli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['skwaɪə(r)] ['greɪəm] , ['seɪɪn] -

beggin	'	very	politely	to	have	a	friendly	explanation	with	Squire	Graham	,	sayin	'
开始	-	非常	礼貌地	到	有	一个	友好的	解释	和	乡绅	格雷厄姆	,	说	-

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɑ:ʃ] - ,

that	he	had	harsh	ordhers	,
那	他	有	残酷的	-	,

我非常礼貌地请求与格雷厄姆乡绅友好地解释一下，说他有严厉的命令执行者。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz] ['pi:səbli] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi] [wʊd] ,

but	that	if	the	castle	was	peaceably	delivered	to	him	,	he	would	,
但	那	如果	这	城堡	曾是	和平地	发表	到	他	,	他	会	,

但他表示，如果城堡能以和平的方式移交给他，他就会这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

for	the	sake	of	the	young	lady	,
为了	这	清酒	的	这	年轻的	女士	,

为了这位年轻女士，

[siː] [ðæt] [nəʊ]['ɪndʒəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒfəd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

see	that	no	injury	should	be	offered	either	to	her	or	her	father	.
看	那	不	受伤	应该	是	提供	任何一个	到	她	或者	她	父亲	.

务必确保她和她的父亲都不会受到伤害。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] [drɒp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

The	young	lady	,	however	,	had	the	high	drop	in	her	,
这	年轻的	女士	,	然而	,	有	这	高的	降低	在	她	,

然而，这位年轻女子却有着很高的下坠感。

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][hiː; hi][gɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .

and	becoorse	the	only	answer	he	got	was	a	flag	of	defiance	.
和	-	这	仅有的	回答	他	得到	曾是	一个	旗帜	的	蔑视	.

因为他得到的唯一回应就是一面反抗的旗帜。

[ðɪs] ['netld] [ðə; ði] ['vɪlən] ,

This	nettled	the	villain	,
这	荨麻	这	恶棍	,

这激怒了反派。

[æn; ən] - [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ]

an	'	he	found	there	was	nothin	'	else	for	it	but	to	plant	a
一个	-	他	成立	那里	曾是	什么也没有	-	别的	为了	它	但	到	植物	一个

[strɒŋ] [gɑːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ,

strong	guard	about	the	castle	to	keep	all	that	was	in	,
强的	警卫	关于	这	城堡	到	保持	全部	那	曾是	在	,

他发现除了在城堡周围部署重兵把守，以保护城堡内的一切之外，别无他法。

[ɪn] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][aʊt] , [aʊt] .

in	—	and	all	that	was	out	,	out	.
在	—	和	全部	那	曾是	出去	,	出去	.

进去——然后所有那些东西都出来了，出来了。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

In	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

同时，

[ðə; ði] ['veri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [strʌk] [sʌtʃ] ['terə(r)]

the	very	appearance	of	the	Crumwellians	in	the	neighbourhood	struck	such	terror
这	非常	外貌	的	这	-	在	这	邻里	击	这样的	恐怖

['ɪntuː][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

into	the	people	,
进入	这	人们	,

克伦威尔的追随者一出现在附近，就给人们带来了极大的恐慌。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli] ['veri] ['θɪnli] [ɪn'hæbɪtɪd] , [bɪ'keɪm] [kwaɪt] - ,

that	the	country	,	which	was	then	only	very	thinly	inhabited	,	became	quite	desarted	,
那	这	国家	,	哪个	曾是	然后	仅有的	非常	薄薄的	有人居住的	,	成为	相当	-	,

这个当时人口稀少的国家变得相当荒凉。

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [biːn] - [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] ,

an	'	for	miles	about	the	face	of	a	human	bein	'	could	not	be	seen	,
一个	-	为了	英里	关于	这	脸	的	一个	人类	是	-	可以	不是	是	已见	,

方圆数英里内都看不到人的脸。

['bɑːrɪn] - [ðeə(r)] [əʊn] , [zɪç] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

barrin	'	**their**	**own**	**,**	**sich**	**as**	**they**	**were**	**.**
巴林	-	他们的	自己的	,	sich	作为	他们	是	.

除了他们自己人之外，他们就是那样的人。

- [træk] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['blʌdi] [wʌn] ,

Crummle's	**track**	**was**	**always**	**a**	**bloody**	**one**	**,**
-	追踪	曾是	总是	一个	血腥	一	,

克拉姆尔的赛道总是血腥的，

[æn; ən] - [ðə; ði]['piːp(ə)l] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪz][ɪn] ['pʌtɪn] - [ðə; ði] [hɪlz] [æn; ən] - ['maʊntən]

an	'	**the**	**people**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**wise**	**in**	**puttin**	'	**the**	**hills**	**an**	'	**mountain**
一个	-	这	人们	知道	那	他们	是	明智的	在	普丁	-	这	丘陵	一个	-	山

['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm][æn; ən] - [ðem; ðəm] .

passes	**between**	**him**	**an**	'	**them**	**.**
通过	之间	他	一个	-	他们	.

人们知道，在他和他们之间设置山丘和山隘是明智之举。

[ðə; ði]['mɪlə(r)][æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [biːn] - [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]['sændi] , [steɪd] ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)]

The	**miller**	**an**	'	**his**	**daughter**	**bein**	'	**encouraged**	**by**	**Sandy**	**,**	**staid**	**principally**	**for**
这	磨坊主	一个	-	他的	女儿	是	-	鼓励	经过	沙	,	稳重	主要	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [mɪs] ['greɪəm] ;

the	**sake**	**of**	**Miss**	**Graham**	**;**
这	清酒	的	错过	格雷厄姆	;

磨坊主和他的女儿在桑迪的鼓励下，主要为了格雷厄姆小姐而留了下来；

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðem; ðəm] ,

but	**except**	**them**	**,**
但	除了	他们	,

但除了他们之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)]['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['bærəni][tuː; tə][bɪd] [gʊd] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][ɔː(r)]

there	**was**	**not**	**a**	**man**	**or**	**woman**	**in**	**the**	**barony**	**to**	**bid**	**good**	**-**	**morrow**	**to**	**or**
那里	曾是	不是	一个	男人	或者	女士	在	这	男爵领	到	出价	好的	-	明天	到	或者

[seɪ] - ['dɑːməni] .

say	**Salvey**	**Dominey**	**.**
说	-	多米尼	.

男爵领地里没有一个人会向你道早安，也没有一个人会说"萨尔维·多米尼"。

[ɒn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , - , [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃi'ælɪtiz] [ɪk'striːmli]

On	**the**	**beginnin**	'	**of**	**the**	**third**	**day**	**,**	**Balgruntie**	**,**	**who**	**knew**	**his**	**officialities**	**extremely**
在	这	开始	-	的	这	第三	天	,	-	,	WHO	知道	他的	官员	极其

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

第三天伊始，巴尔格伦蒂，一个对官僚程序极其熟悉的人，

[æn; ən] - [hæd; həd][sent] [daʊn] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə] [dʌŋ'gænən] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['mætəz]

an	'	**had**	**sent**	**down**	**a**	**messenger**	**to**	**Dungannon**	**to**	**see**	**whether**	**matters**
一个	-	有	发送	向下	一个	信使	到	邓甘农	到	看	无论	事情

[wɜː(r); wə(r)][səʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] ,

were	**so**	**bad**	**as**	**they**	**had**	**been**	**reported**	**,**
是	所以	坏的	作为	他们	有	到过	据报道	,

并派了一名信使前往邓甘农，看看情况是否真如报道的那样糟糕。

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [əʊ'niːl] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

was	**delighted**	**to**	**hear**	**that**	**O'Neill**	**had**	**disappeared**	**from**	**the**
曾是	高兴极了	到	听到	那	奥尼尔	有	消失	从	这

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	**.**
邻里	.

听说奥尼尔已经从附近消失了，我非常高兴。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈfɔːmd] - [ɒv; əv] [ðɪs] ,
He **immediately** **informed** **Crummle** **of** **this** **,**
他 立即地 知情的 - 的 这 ,

他立即将此事告知了克拉姆尔。

[ænd; ənd] [tuːld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛdɪn] - ['pɑːsɪz] [ɒv; əv]
and **tould** **him** **that** **he** **had** **laid** **siege** **to** **one** **of** **the** **leadin** **'** **passes** **of**
和 可以 他 那 他 有 铺设 围城 到 一 的 这 引言 - 通过 的
[ðə; ði] [nɔːθ] ,
the **north** **,**
这 北 ,

并告诉他，他已经围攻了北方一条重要的隘口。

[æn; ən] - [ðæt] , [baɪ] ['gɛtɪn] - [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɑːslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
an **'** **that** **,** **by** **gettin** **'** **possession** **of** **the** **two** **castles** **of** **Aughentain** **and**
一个 - 那 , 经过 获得 - 拥有 的 这 二 城堡 的 - 和
,
Augher **,**
奥格尔 ,

并且，通过占领奥根坦城堡和奥格尔城堡，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [əʊˈniːl] [ɪn] [tʃek] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
he **could** **keep** **O'Neill** **in** **check** **,** **and** **command** **that** **part** **of** **the** **country** **.**
他 可以 保持 奥尼尔 在 查看 , 和 命令 那 部分 的 这 国家 .

他可以牵制奥尼尔，并控制该国的那个地区。

['nɒli] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [æn; ən] - - [hɪm][tuː; tə] [prəˈsiːd] ,
Nolly **approved** **of** **this** **,** **an** **'** **ordhered** **him** **to** **proceed** **,**
诺利 得到正式认可的 的 这 , 一个 - - 他 到 继续 ,

诺利对此表示赞同，并命令他继续进行。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][send] [hɪm][nəʊ] [əˈsɪstəns] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; - [haʊˈevə(r)] ,
but **was** **sorry** **that** **he** **could** **send** **him** **no** **assistance** **at** **present** **;** **'** **however** **,**
但 曾是 对不起 那 他 可以 发送 他 不 协助 在 展示 ; - 然而 ,

但他很遗憾目前无法提供任何帮助；“然而，

- [sed] [hiː; hi] , - [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [ʃɑːp] [sɔːrdz] , [æn; ən] - [eɪd][frɒm; frəm] [əˈbʌv] ,
' **said** **he** **,** **'** **with** **a** **good** **cause** **,** **sharp** **swords** **,** **an** **'** **aid** **from** **above** **,**
- 说 他 , - 和 一个 好的 原因 , 锋利的 剑 , 一个 - 援助 从 多于 ,

他说：“凭借正义的事业、锋利的宝剑，以及来自上天的帮助。”

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
there **is** **no** **fear** **of** **us** **.**
那里 是 不 害怕 的 我们 .

他们不怕我们。

- [ðeɪ] [naʊ] [set] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn] - .
' **They** **now** **set** **themselves** **to** **take** **the** **castle** **in** **airnest** **.**
- 他们 现在 放 他们自己 到 拿 这 城堡 在 - .

他们现在决心在空中攻占城堡。

- [æn; ən] - ['sændi] - [wʌn][əˈnʌðə(r)] ,
Balgruntie **an** **'** **Sandy** **undherstood** **one** **another** **,**
- 一个 - 沙 - 一 其他 ,

Balgruntie 和 Sandy 互相疏远了，

[æn; ən] - [nɒt][ə; eɪ][deɪ] [pɑːst] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['wʌznt] [drɒpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
an **'** **not** **a** **day** **passed** **that** **some** **one** **wasn't** **dropped** **in** **it** **.**
一个 - 不是 一个 天 通过了 那 一些 一 不是 掉落 在 它 .

几乎每天都有人掉进水里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪəd] , [pɒp] [went] [ðə; ðɪ] ['dedlɪ] ['mʌskɪt] ,

As	soon	as	ever	a	face	appeared	,	pop	went	the	deadly	musket	,
作为	很快	作为	曾经	一个	脸	出现	,	流行音乐	去	这	致命	滑膛枪	,

只要有人露面，致命的火枪就会砰地一声响起。

[æn; ən] - [daʊn] [fel] [ðə; ðɪ] [kɔːps] [ɒv; əv] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] .

an	'	down	fell	the	corpse	of	whoever	it	was	aimed	at	.
一个	-	向下	跌倒	这	尸体	的	谁	它	曾是	旨在	在	.

于是，子弹击中的目标——那人的尸体——倒了下来。

[mɪs] ['greɪəm] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [speəd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,

Miss	Graham	herself	was	spared	for	good	reasons	,
错过	格雷厄姆	她自己	曾是	幸存	为了	好的	原因	,

格雷厄姆小姐本人幸免于难是有充分理由的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [kuːrs] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəlɪ] [ə'ləʊn] .

but	in	the	coorse	of	ten	or	twelve	days	she	was	nearly	alone	.
但	在	这	课程	的	十	或者	十二	天	她	曾是	几乎	独自的	.

但在十到十二天的时间里，她几乎孤身一人。

[oʊld] ['greɪəm] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] ,

Ould	Graham	,	though	a	man	that	feared	nothing	,
可以	格雷厄姆	,	尽管	一个	男人	那	害怕	没有什么	,

老格雷厄姆虽然是个无所畏惧的人，

[wɒz; wəz]['əʊnlɪ] ['gɪltɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['swægə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv]

was	only	guilty	of	a	profound	swagger	when	he	reported	the	strength	of
曾是	仅有的	有罪的	的	一个	深刻的	昂首阔步	什么时候	他	据报道	这	力量	的

[ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][prə'vɪʒ(ə)nz][tuː; tə] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kruː] .

the	castle	and	the	state	of	the	provisions	to	Balgruntie	an	'	his	crew	.
这	城堡	和	这	状态	的	这	条款	到	-	一个	-	他的	全体人员	.

他唯一犯的错就是在向巴尔格伦蒂和他的船员报告城堡的坚固程度和物资状况时表现得极其傲慢。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'klɪpst] [ðeə(r)] [di'stres] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]

But	above	all	things	,	that	which	eclipsed	their	distresses	was	the	want	of
但	多于	全部	事物	,	那	哪个	日食	他们的	痛苦	曾是	这	想	的

['wɑːðər] .

wather	.
水	.

但最令他们痛苦的还是缺水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] , [æn; ən] - [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wel] [bɪ'saɪd]

There	was	none	in	the	castle	,	an	'	although	there	is	a	beautiful	well	beside
那里	曾是	没有任何	在	这	城堡	,	一个	-	虽然	那里	是	一个	美丽的	出色地	旁

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

城堡里没有水，虽然旁边有一口漂亮的井，

[jet] , ['fɑːrsər][geɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [smɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

yet	,	farcer	gair	,	it	was	of	small	responsibility	to	them	.
然而	,	法瑟	盖尔	,	它	曾是	的	小的	责任	到	他们	.

然而，更糟糕的是，这对他们来说并非什么责任。

[hɪə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɑːsɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Here	,	then	,	was	the	poor	young	lady	placed	at	the	marcy	of	her
这里	,	然后	,	曾是	这	贫穷的	年轻的	女士	放置	在	这	玛西	的	她

['fɑːˌðərz] - ; [fɔː(r); fə(r)][haʊ'evə(r)]

father's	murdherer	;	for	however
父亲的	-	;	为了	然而

于是，这位可怜的年轻女子就此沦为杀害她父亲的凶手的牺牲品；然而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 388]
[页 -]

[第388页]

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði]
she might have doubted in the beginnin ' that he was shot by the
她 可能 有 怀疑 在 这 开始 - 那 他 曾是 射击 经过 这
-
Crumwellians ,
-

她起初可能怀疑他是被克伦威尔的支持者射杀的，

[jet] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɒz; wəz]
yet the death of nearly all the servants of the house in the same way was
然而 这 死亡 的 几乎 全部 这 仆人 的 这 房子 在 这 相同的 方式 曾是
[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] - [laɪk][mæn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
a sufficient proof that it was like masther like man in this case .
一个 充足的 证明 那 它 曾是 喜欢 - 喜欢 男人 在 这 案件 .

然而，家中几乎所有仆人都以同样的方式死去，这足以证明，在这种情况下，有其主人必有其人。

[wɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What , however , was to be done ?
什么 , 然而 , 曾是 到 是 完毕 ?

然而，又能怎么办呢?

[ðə; ði] [həʊl] ['gærɪsn] [naʊ] [kən'sistid] ['əʊnli][ɒv; əv] [mɪs] ['greɪəm] [hɜː'self] , [ə; eɪ][fæt][mæn] [kʊk]
The whole garrison now consisted only of Miss Graham herself , a fat man cook
这 所有的 驻军 现在 由.....组成 仅有的 的 错过 格雷厄姆 她自己 , 一个 胖的 男人 厨师
[əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] ,
advanced in years ,
先进的 在 年 ,

整个驻军现在只剩下格雷厄姆小姐本人，以及一位年迈肥胖的厨师。

[huː] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [mait] [sʌk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,
who danced in his distress in ordher that he might suck his own perspiration ,
WHO 跳舞 在 他的 痛苦 在 - 那 他 可能 吸 他的 自己的 汗 ,

他痛苦地跳舞，以便能够吸吮自己的汗水。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʌk] - [hɜː(r); hə(r)] - .
and a little orphan boy that she tuck undher her purtection .
和 一个 小的 孤儿 男生 那 她 塞进 - 她 - .

还有一个她藏在胸前的小孤儿男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [keɪs] , [æn; ən] - [jet] , [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][held] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][mæn]
It was a hard case , an ' yet , God bless her , she held out like a man
它 曾是 一个 难的 案件 , 一个 - 然而 , 上帝 保佑 她 , 她 握住 出去 喜欢 一个 男人
.
:
.

这是一个棘手的案子，但愿上帝保佑她，她像个男人一样坚持了下来。

[ɪts] [æn; ən][oʊld] ['seɪɪn] - [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['taɪɪn] - [ʌp][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [feɪm] ,
It's an ould sayin ' that there's no tyin ' up the tongue of Fame ,
它是 一个 可以 说 - 那 有 不 泰因 - 向上 这 舌头 的 名声 ,

俗话说，名声是说不完的。

[æn; ən] - [ɪts] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .
an ' it's also a true one .
一个 - 它是 还 一个 真的 一 .

而且这也是真的。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)][æn; ən] - [nɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ,

The	account	of	the	siege	had	gone	far	an	'	near	in	the	counthry	,
这	帐户	的	这	围城	有	已消失	远的	一个	-	靠近	在	这	国家	,

围城事件的消息已经传遍了全国各地。

[æn; ən] - [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	none	of	the	Irish	,	no	matter	what	they	were	who	ever	heard	it	,
一个	-	没有任何	的	这	爱尔兰	,	不	事情	什么	他们	是	WHO	曾经	听到	它	,

[bʌt; bət][wɜːr] ['sɒri] .

but	wor	sorry	.
但	工作	对不起	.

凡是听过这首歌的爱尔兰人，无论他们是什么人，都感到很抱歉。

['sændi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][æn; ən] - [ɔːl] .

Sandy	Saveall	was	now	the	devil	an	'	all	.
沙	全部保存	曾是	现在	这	魔鬼	一个	-	全部	.

桑迪·萨维尔现在简直就是魔鬼化身。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] ,

As	there	was	no	more	in	the	castle	to	shoot	,
作为	那里	曾是	不	更多的	在	这	城堡	到	射击	,

因为城堡里已经没有其他目标可以射击了，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

he	should	find	something	to	regenerate	his	hand	upon	:	for	instance	,
他	应该	寻找	某物	到	再生	他的	手	之上	:	为了	实例	,

他应该找些东西来修复他的手：例如，

[hiː; hi] ['præktɪst] [ə'pɒn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv] ['greɪəmz] [frendz] ,

he	practised	upon	three	or	four	of	Graham's	friends	,
他	已实践	之上	三	或者	四	的	格雷厄姆的	朋友们	,

他拿格雷厄姆的三四个朋友练手，

[huː] - [wʌn] [prɪ'tens] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] - - [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

who	undher	one	pretence	or	other	were	seen	skulkin	'	about	the	castle	,
WHO	-	一	虚伪	或者	其他	是	已见	-	-	关于	这	城堡	,

那些不遵守某种伪装的人被发现鬼鬼祟祟地在城堡附近徘徊。

[æn; ən] - [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [dɜːst] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn] - [tuː; tə]

an	'	none	of	their	relations	durst	come	to	take	away	their	bodies	in	ordher	to
一个	-	没有任何	的	他们的	关系	杜斯特	来	到	拿	离开	他们的	身体	在	-	到

['beri] [ðem; ðəm] .

bury	them	.
埋葬	他们	.

他们的亲属中没有一个人敢来领走他们的遗体，将他们埋葬。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːs] ,

At	length	things	came	to	that	pass	,
在	长度	事物	来了	到	那	经过	,

最终事情发展到了那个地步。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['greɪəm] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] ;

that	poor	Miss	Graham	was	at	the	last	gasp	for	something	to	drink	;
那	贫穷的	错过	格雷厄姆	曾是	在	这	最后的	喘气	为了	某物	到	喝	;

可怜的格雷厄姆小姐当时急需喝点东西；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ferit] [aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)][hɪə(r)][æn; ən]

she	had	ferreted	out	as	well	as	she	could	a	drop	of	moisture	here	an
她	有	雪貂	出去	作为	出色地	作为	她	可以	一个	降低	的	水分	这里	一个

- [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][dæmp] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

'	there	in	the	damp	corners	of	the	castle	,
-	那里	在	这	潮湿	角落	的	这	城堡	,

她尽其所能地在城堡潮湿的角落里搜寻着一滴滴水汽。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ðə; ði][fæt] [kʊk] [hæd; həd] [sʌkt] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] ,

but	now	all	that	was	gone	;	the	fat	cook	had	sucked	himself	to	death	,
但	现在	全部	那	曾是	已消失	;	这	胖的	厨师	有	真烂	他自己	到	死亡	,

但现在这一切都消失了；那个肥胖的厨师吸吮着自己的身体把自己吸死了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] [daɪd] ['kɑːmli] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['æfðər] [hɪm] ,

and	the	little	orphan	boy	died	calmly	away	a	few	hours	afther	him	,
和	这	小的	孤儿	男生	死亡	平静地	离开	一个	很少	小时	之后	他	,

几个小时后，那个孤儿小男孩也平静地去世了。

['lævɪn] - [ðə; ði] ['helpləs] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [sweld] [æn; ən] - [fɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ]

lavin	'	the	helpless	lady	with	a	tongue	swelled	an	'	furred	,	and	a	mouth
拉文	-	这	无助	女士	和	一个	舌头	肿胀	一个	-	毛茸茸的	,	和	一个	嘴

[pɑːtʃt] [ænd; ənd] [bɜːnd] ,

parched	and	burned	,
干渴	和	烧伤	,

拉文，那个无助的女人舌头肿胀长毛，嘴巴干裂灼痛。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [drɪŋk] .

for	want	of	drink	.
为了	想	的	喝	.

因为缺水。

[stɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɹ'eɪəmz] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

Still	the	blood	of	the	Grahams	was	in	her	,
仍然	这	血	的	这	格雷厄姆	曾是	在	她	,

但她体内仍然流淌着格雷厄姆家族的血脉。

[ænd; ənd] [jiːld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlən] [ðæt] [left] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

and	yield	she	would	not	to	the	villain	that	left	her	as	she	was	.
和	屈服	她	会	不是	到	这	恶棍	那	左边	她	作为	她	曾是	.

她绝不会向那个让她变成现在这副模样的恶人屈服。

[zɪç] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [træns'pærənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wen] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Sich	then	was	the	transparency	of	her	situation	,	when	happening	to	be
sich	然后	曾是	这	透明度	的	她	情况	,	什么时候	发生	到	是

[ɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] [tuː; tə] [kætʃ] ,

on	the	battlements	to	catch	,
在	这	城垛	到	抓住	,

这时，她所处的境地变得透明起来，恰好是在城垛上捕捉到的。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː]

if	possible	,	a	little	of	the	dew	of	heaven	,	she	was	surprised	to	see
如果	可能的	,	一个	小的	的	这	露	的	天堂	,	她	曾是	惊讶	到	看

['sʌmθɪŋ] [flʌŋ] [ʌp] ,

something	flung	up	,
某物	扔	向上	,

如果可能的话，她想要一点天上的露水。她惊讶地看到有什么东西被抛了起来。

[wɪtʃ] [rəʊld] [daʊn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ɒn] - - [ðə; ði]

which	rolled	down	towards	her	feet	;	she	lifted	it	,	an	'	on	examinin	'	the
哪个	滚动	向下	向	她	脚	;	她	抬起	它	,	一个	-	在	-	-	这

['kɒntents] ,

contents	,
内容	,

它滚落到她脚边；她把它拿起来，查看里面的东西，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stəʊn] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,

found	it	to	be	a	stone	covered	with	a	piece	of	brown	paper	,
成立	它	到	是	一个	石头	涵盖	和	一个	片	的	棕色的	纸	,

发现那是一块石头，外面裹着一张棕色纸。

[ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv] [waɪt] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [ɪn'djʊə(r)] — [rɪ'liːf] [ɪz]

inside	which	was	a	slip	of	white	,	containing	the	words	,	'	Endure	—	relief	is
里面	哪个	曾是	一个	滑	的	白色的	,	包含	这	字	,	-	忍受	—	宽慰	是

[nɪə(r)][juː; jʊ] !

near	you	!
靠近	你	!

里面有一张白纸条，上面写着："忍耐吧——解脱就在你身边！"

- [bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɒv; əv] [wɒt] [ˌretrə'spekʃn] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['taɪdɪŋz][biː; bi][tuː; tə]

'	But	,	poor	young	lady	,	of	what	retrospection	could	these	tidings	be	to
-	但	,	贫穷的	年轻的	女士	,	的	什么	回顾	可以	这些	消息	是	到

[wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

one	in	her	situation	?
一	在	她	情况	?

"但是，可怜的年轻女子，这些消息对她这样的处境又有什么意义呢？"

— [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ; [hɜː(r); hə(r)][breɪn][wɒz; wəz] ['dɪzi] , [hɜː(r); hə(r)]

—	she	could	scarcely	see	to	read	them	;	her	brain	was	dizzy	,	her
—	她	可以	几乎	看	到	读	他们	;	她	脑	曾是	晕眩的	,	她

[maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] - ,

mouth	like	a	cindher	,
嘴	喜欢	一个	-	,

她几乎看不清上面的字；她头晕目眩，嘴角像结了一层灰烬。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [sweld] [æn; ən] - [blæk] , [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [felt][æz; əz][hɒt][æz; əz][ə; eɪ]

her	tongue	swelled	an	'	black	,	an	'	her	breath	felt	as	hot	as	a
她	舌头	肿胀	一个	-	黑色的	,	一个	-	她	气息	毛毡	作为	热的	作为	一个

['fɜːnɪs] .

furnace	.
炉	.

她的舌头肿胀发黑，呼吸像火炉一样滚烫。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['beəli] [briːð] ,

She	could	barely	breathe	,
她	可以	仅仅	呼吸	,

她几乎无法呼吸，

[æn; ən] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['veri][ækt][ɒv; əv]['laɪɪn] - [daʊn] - [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [eə(r)][ɒv; əv]

an	'	was	in	the	very	act	of	lyin	'	down	undher	the	triumphant	air	of
一个	-	曾是	在	这	非常	行为	的	躺着	-	向下	-	这	凯	空气	的

['hev(ə)n][tuː; tə][daɪ] ,

heaven	to	die	,
天堂	到	死	,

正要躺下，沐浴着天堂的凯旋气息死去，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [jɑːd] ,

when	she	heard	the	shrill	voice	of	a	young	kid	in	the	castle	yard	,
什么时候	她	听到	这	尖锐	嗓音	的	一个	年轻的	孩子	在	这	城堡	院子	,

当她听到城堡院子里传来一个小孩尖锐的声音时，

[ænd; ənd] - [rɪ'membəd] [ðæt][ə; eɪ] [braʊn] [gəʊt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ə; eɪ]

and	immediently	remembered	that	a	brown	goat	which	her	lover	,	a
和	-	记得	那	一个	棕色的	山羊	哪个	她	情人	,	一个

['dʒentlmən] [nemd] ['sɪmpsn] ,

gentleman	named	Simpson	,
绅士	命名	辛普森	,

她立刻想起，她的情人，一位名叫辛普森的绅士，养过一只棕色的山羊。

[hæd; həd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ,

had	,	when	it	was	a	kid	,	made	her	a	present	of	,
有	,	什么时候	它	曾是	一个	孩子	,	制成	她	一个	展示	的	,

他小时候曾送给她一份礼物，

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [siːdʒ] .

remained	in	the	castle	about	the	stable	during	the	whole	siege	.
剩余	在	这	城堡	关于	这	稳定的	期间	这	所有的	围城	.

围城期间，他一直待在城堡里的马厩附近。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['sləʊli] [daʊn] [steəz] , [gɒt][ə; eɪ] [bəʊl] , [ænd; ənd]['hævɪn] -

She	instantly	made	her	way	slowly	down	stairs	,	got	a	bowl	,	and	havin	'
她	即刻	制成	她	方式	缓慢地	向下	楼梯	,	得到	一个	碗	,	和	拥有	-

[milk] [ðə; ði][gəʊt] ,

milked	the	goat	,
挤奶	这	山羊	,

她立刻慢悠悠地走下楼，拿来一个碗，挤完羊奶后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] , [wɪtʃ] [ai] [niːd] [nɒt] [ə'sevəˌreɪt] [æt; ət][wʌns] [rɪ'liːvd]

she	took	a	little	of	the	milk	,	which	I	need	not	asseverate	at	once	relieved
她	采取	一个	小的	的	这	牛奶	,	哪个	我	需要	不是	断言	在	一次	松了口气

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她喝了一点牛奶，无需赘言，这立刻缓解了她的不适。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] , [æn; ən] - ['faɪndɪn] - [nəʊ]['fɜːðə(r)][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [druːθ] ,

By	this	means	she	recovered	,	an	'	findin	'	no	further	anticipation	from	druth	,
经过	这	方法	她	恢复	,	一个	-	发现	-	不	更远	预期	从	德鲁斯	,

她以此方式恢复了健康，并且不再对现实抱有任何期待。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [laɪk][ə; eɪ][haɪroʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] - [aʊt] ,

she	resolved	like	a	hairo	to	keep	the	Crumwellians	out	,
她	已解决	喜欢	一个	海郎	到	保持	这	-	出去	,

她下定决心要像个疯子一样把克伦威尔的支持者拒之门外。

[æn; ən] - [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['aɪðə(r)][gɒd][ɔː(r)][mæn] [mait] [lend] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['hɛlpɪn] - [hænd] .

an	'	to	wait	till	either	God	or	man	might	lend	her	a	helpin	'	hand	.
一个	-	到	等待	直到	任何一个	上帝	或者	男人	可能	借	她	一个	帮助	-	手	.

然后等待上帝或人伸出援手。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlərz] ['pɜːrti] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['swiːthɑːt]

Now	,	you	must	know	that	the	miller's	purty	daughter	had	also	a	sweetheart
现在	,	你	必须	知道	那	这	米勒的	漂亮	女儿	有	还	一个	亲爱的

[kɔːld] - [geɪr][mə'gwaɪə] ,

called	Suil	Gair	Maguire	,
称为	-	盖尔	马奎尔	,

现在，你必须知道，磨坊主的漂亮女儿还有一个名叫苏伊尔·盖尔·马奎尔的情人。

[ɔː(r)] [ʃɑːp] - [-] [mə'gwaɪə] , [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'gwaɪərz][ɒv; əv]

or	sharp	-	eye'd	Maguire	,	an	humble	branch	of	the	great	Maguires	of
或者	锋利的	-	眼睛	马奎尔	,	一个	谦逊的	分支	的	这	伟大的	马奎尔斯	的

[ˌenɪ'skɪlɪn] ;

Enniskillen	;
恩尼斯基伦	;

或者，目光敏锐的马奎尔，是恩尼斯基伦伟大的马奎尔家族的一个卑微分支；

[æn; ən] - [ðɪs] [seɪm] - [geɪr][wɒz; wəz] ['sɜːvənt] [æn; ən] - ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)][tuː; tə] ['sɪmpsn] ,

an	'	this	same	Suil	Gair	was	servant	an	'	foster	-	brother	to	Simpson	,
一个	-	这	相同的	-	盖尔	曾是	仆人	一个	-	促进	-	兄弟	到	辛普森	,

而这位苏伊尔·盖尔正是辛普森的仆人和养兄弟。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [mɪs] ['greɪəm] .

who	was	the	intended	husband	of	Miss	Graham	.
WHO	曾是	这	故意的	丈夫	的	错过	格雷厄姆	.

他是格雷厄姆小姐的未婚夫。

['sɪmpsn] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm][maɪlz] [ɒf] , [ɒn] ['hɪrɪn] - [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

Simpson	**,**	**who**	**lived**	**some**	**miles**	**off**	**,**	**on**	**hearin**	**'**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**castle**	**,**
辛普森	,	WHO	居住地	一些	英里	离开	,	在	听觉	-	这	状况	的	这	城堡	,

住在几英里外的辛普森，在听到城堡的情况后，

['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [fɑː(r)][æn; ən] - [nɪə(r)] ;

gathered	**together**	**all**	**the**	**royalists**	**far**	**an**	**'**	**near**	**;**
聚集	一起	全部	这	保皇党	远的	一个	-	靠近	;

召集了远近所有保皇党人；

[æn; ən] - [æz; əz] - [wɒz; wəz] ['ɒnɪstlɪ] [heit] [baɪ][bəuθ]['rəʊmənz][æn; ən] - - , [feɪθ] ,

an	**'**	**as**	**Crummle**	**was**	**honestly**	**hated**	**by**	**both**	**Romans**	**an**	**'**	**Prodestans**	**,**	**faith**	**,**	
一个	-	作为	-	曾是	诚实地	憎恨	经过	两个都	罗马书	一个	-	-	,	信仰	,	

[juː; jʊ] [siː] ,

you	**see**	**,**
你	看	,

而且，正如你所见，克鲁姆尔确实被罗马人和新教徒都憎恨。

[mə'gwaɪə][hɪm'self] ['prɒmɪst] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

Maguire	**himself**	**promised**	**to**	**send**	**a**	**few**	**of**	**his**	**followers**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
马奎尔	他自己	承诺	到	发送	一个	很少	的	他的	追随者	到	这	救援	.

马奎尔本人承诺会派几个追随者去营救。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , - [geɪr] [drest] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)]['ɪdiət] ,

In	**the**	**mean**	**time**	**,**	**Suil**	**Gair**	**dressed**	**himself**	**up**	**like**	**a**	**fool**	**or**	**idiot**	**,**
在	这	意思是	时间	,	-	盖尔	穿着	他自己	向上	喜欢	一个	傻子	或者	笨蛋	,

与此同时，苏伊尔·盖尔把自己打扮得像个傻瓜或白痴。

[æn; ən] - - [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [ɪn] [greɪt]

an	**'**	**undher**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**miller's**	**daughter**	**,**	**who**	**blarnied**	**Saveall**	**in**	**great**	
一个	-	-	这	保护	的	这	米勒的	女儿	,	WHO	胡说八道	全部保存	在	伟大的	

[staɪl] ,

style	**,**
风格	,

并摆脱了磨坊主女儿的庇护，她曾大肆吹捧萨维尔。

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] - [ə'baʊt][æn; ən] - [dʒəʊk][wɪd][ðə; ði] ;

was	**allowed**	**to**	**wandher**	**about**	**an**	**'**	**joke**	**wid**	**the**	**sogers**	**;**
曾是	允许	到	-	关于	一个	-	开玩笑	宽	这	索格斯	;

被允许四处闲逛，和士兵们开玩笑；

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə]['sændi] ,

but	**especially**	**he**	**took**	**a**	**fancy**	**to**	**Sandy**	**,**
但	尤其	他	采取	一个	想要	到	沙	,

但他尤其喜欢桑迪。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm][tuː; tə][pʊt][wʌn] [stəʊn] [aʊt][ɒv; əv][faɪv][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] - [həʊlz]

and	**challenged**	**him**	**to**	**put**	**one**	**stone**	**out**	**of**	**five**	**in**	**one**	**of**	**the**	**port**	**-**	**holes**		
和	挑战	他	到	放	一	石头	出去	的	五	在	一	的	这	港口	-	孔		

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

of	**the**	**castle**	**,**
的	这	城堡	,

然后他向他发起挑战，看他能否从五块石头中选一块放到城堡的舷窗里。

[æt; ət][ə; eɪ] [mætʃ] [ɒv; əv]['fɪŋgə(r)] - [stəʊn] .

at	**a**	**match**	**of**	**finger**	**-**	**stone**	**.**
在	一个	匹配	的	手指	-	石头	.

在一场指石比赛中。

['sændi] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] ['feɪməs] [æt; ət] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌskɪt] ,

Sandy	**,**	**who**	**was**	**nearly**	**as**	**famous**	**at**	**that**	**as**	**the**	**musket**	**,**
沙	,	WHO	曾是	几乎	作为	著名的	在	那	作为	这	滑膛枪	,

桑迪当时几乎和那支火枪一样出名。

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [rɪ'lækst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [geɪr][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [pʊt][ɪn] ['evri]

was	rather	relaxed	when	he	saw	that	Suil	Gair	could	at	least	put	in	every
曾是	相当	轻松	什么时候	他	锯	那	-	盖尔	可以	在	至少	放	在	每一个

['sekənd] [stəʊn] ,

second	stone	,
第二	石头	,

看到苏伊尔·盖尔至少能每两块石头中就放一块，他才稍微放松下来。

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['twentɪ] .

an	'	that	he	himself	could	hardly	put	one	in	out	of	twenty	.
一个	-	那	他	他自己	可以	几乎	放	一	在	出去	的	二十	.

他自己二十个题都很难答对一个。

[wel] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['djʊrɪn] - [ðeə(r)] [spɔːt] [ðæt] [fuːl] ['pædi] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]

Well	,	at	all	events	it	was	durin	'	their	sport	that	fool	Paddy	,	as	they	called
出色地	,	在	全部	活动	它	曾是	期间	-	他们的	运动	那	傻子	稻田	,	作为	他们	称为

[hɪm] ,

him	,
他	,

总之，正是在他们的运动中，那个傻瓜帕迪（他们都这么称呼他）.....

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ðɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['raɪtɪn] - [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['bætlmənts] [æt; ət]

contrived	to	fling	the	scrap	of	writin	'	I	spoke	of	across	the	battlements	at
人为的	到	一扔	这	废料	的	写作	-	我	辐	的	穿过	这	城垛	在

[ɔːl] [tʃɑːnsɪz] ;

all	chances	;
全部	机会	;

想方设法将我提到的那张纸片扔过城垛；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] - [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz]

for	when	he	undhertook	to	go	to	the	castle	,	he	gave	up	his	life	as
为了	什么时候	他	-	到	去	到	这	城堡	,	他	给予	向上	他的	生活	作为

[lɒst] ;

lost	;
丢失的	;

因为他一旦决定前往城堡，就等于放弃了自己的生命；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ,

but	he	didn't	care	about	that	,
但	他	没有	关心	关于	那	,

但他并不在意。

[set] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] ['aɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] [mɪs] ['greɪəm] .

set	in	case	he	was	able	to	save	either	his	foster	-	brother	or	Miss	Graham	.
放	在	案件	他	曾是	有能力的	到	节省	任何一个	他的	促进	-	兄弟	或者	错过	格雷厄姆	.

以防万一他能够救出他的养兄弟或格雷厄姆小姐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

But	this	is	not	at	all	indispensable	,
但	这	是	不是	在	全部	必不可少	,

但这并非必不可少，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['menɪ] [ə; eɪ] ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ðɪ] [seɪm]

for	it	is	well	known	that	many	a	foster	-	brother	sacrificed	his	life	the	same
为了	它	是	出色地	已知	那	许多	一个	促进	-	兄弟	牺牲	他的	生活	这	相同的

[wei] ,

way	,
方式	,

因为众所周知，许多义兄弟都以同样的方式牺牲了自己的生命。

[ænd; ənd][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ]['riːəl]['brʌðə(r)] [wʊd] [beg][tuː; tə] [dɪ'klaɪn]

and	in	cases	of	great	danger	,	when	the	real	brother	would	beg	to	decline
和	在	案例	的	伟大的	危险	,	什么时候	这	真实的	兄弟	会	求	到	衰退

[ðə; ðɪ] ['kɒmplɪmənt] .

the	compliment	.
这	赞扬	.

在危急情况下，真正的兄弟会恳求拒绝这份恭维。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kə'njuːbiəl] [steɪt] [ɪn'taɪəli] .

Things	were	now	in	a	very	connubial	state	entirely	.
事物	是	现在	在	一个	非常	婚姻	状态	完全	.

现在他们的关系完全进入了婚姻状态。

- [hɜːd] [ðæt] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz]['kʌmɪn] - [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] , [æn; ən] - [wɒt] [tuː; tə][duː; də]

Balgruntie	heard	that	relief	was	comin	'	to	the	castle	,	an	'	what	to	do
-	听到	那	宽慰	曾是	即将到来	-	到	这	城堡	,	一个	-	什么	到	做

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ;

he	did	not	know	;
他	做过	不是	知道	;

巴尔格伦蒂听说援军即将抵达城堡，但他不知道该怎么办；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] - ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

there	was	little	time	to	be	lost	,	however	,	an	'	something	must	be
那里	曾是	小的	时间	到	是	丢失的	,	然而	,	一个	-	某物	必须	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

然而，时间紧迫，必须采取行动。

[hiː; hi] - ['flaʊəri] ['diskɔːsiz] [twaɪs] [ə; eɪ] - [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪl] - ['hɒpə(r)] ,

He	praiched	flowery	discourses	twice	a	-	day	from	the	mill	-	hopper	,
他	-	如花	论述	两次	一个	-	天	从	这	磨	-	料斗	,

他每天两次在磨坊料斗里发表华丽的演说，

[æn; ən] - [sæŋ] [sɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;

an	'	sang	psalms	for	grace	to	be	directed	in	his	righteous	intentions	;
一个	-	唱	诗篇	为了	优雅	到	是	指导	在	他的	正义	意图	;

他唱诗祈求恩典引导他走向正义的意图；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][frɒm; frəm]['aɪðə(r)] .

but	as	yet	he	derived	no	particular	predilection	from	either	.
但	作为	然而	他	衍生的	不	特别的	偏好	从	任何一个	.

但他目前还没有对其中任何一种产生特别的偏爱。

['sændi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][mɔː(r)]['baʊntɪf(ə)l] - [ɒv; əv] [greɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Sandy	appeared	to	have	got	a	more	bountiful	modelum	of	grace	than	his
沙	出现	到	有	得到	一个	更多的	丰富	-	的	优雅	比	他的

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

桑迪似乎比他的队长得到了更丰厚的恩典。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst][ɪn] ['brɪŋɪn] - [ðə; ðɪ] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][sɪt] - [ðə; ðɪ]

for	he	succeeded	at	last	in	bringin	'	the	miller's	daughter	to	sit	undher	the
为了	他	成功了	在	最后的	在	引入	-	这	米勒的	女儿	到	坐	-	这

[wɜːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['hɒpə(r)] .

word	at	her	father's	hopper	.
单词	在	她	父亲的	料斗	.

因为他最终成功地让磨坊主的女儿坐在她父亲的料斗下。

[fuːl] ['pædi] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [mə'gwaɪə] , [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪd] [ðə; ði]

Fool	Paddy	,	as	they	called	Maguire	,	had	now	become	a	great	favourite	wid	the
傻子	稻田	,	作为	他们	称为	马奎尔	,	有	现在	变得	一个	伟大的	最喜欢的	宽	这

,

sogers	,
索格斯	,

他们称马奎尔为"傻瓜帕迪"，而马奎尔现在却成了士兵们最喜欢的人物。

[æn; ən] - [æz; əz][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ,

an	'	as	he	proved	to	be	quite	harmless	and	inoffensive	,
一个	-	作为	他	已证实	到	是	相当	无害	和	无害的	,

事实证明他完全无害且不具攻击性，

[ðeɪ] [let] [hɪm] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'daʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

they	let	him	run	about	the	place	widout	opposition	.
他们	让	他	跑步	关于	这	地方	无	反对	.

他们放任他四处乱跑，没有阻止。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['gɑːdɪd] ,

The	castle	,	to	be	sure	,	was	still	guarded	,
这	城堡	,	到	是	当然	,	曾是	仍然	守卫	,

城堡当然仍然有守卫。

[bʌt; bət] [mɪs] ['greɪəm] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʌp] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] ,

but	Miss	Graham	kept	her	heart	up	in	consequence	of	the	note	,
但	错过	格雷厄姆	保留	她	心	向上	在	结果	的	这	笔记	,

但格雷厄姆小姐因为这张纸条而重拾信心。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][get] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

for	she	hoped	every	day	to	get	relief	from	her	friends	.
为了	她	希望	每一个	天	到	得到	宽慰	从	她	朋友们	.

因为她每天都希望从朋友那里得到安慰。

- , [naʊ] ['siːɪn] - [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪn] - [mɔː(r)] ['sɪəriəs] -

Balgruntie	,	now	seein	'	that	the	miller's	daughter	was	becomin	'	more	serious	undher
-	,	现在	看到	-	那	这	米勒的	女儿	曾是	成为	-	更多的	严肃的	-

[ðə; ði] - - [ɒv; əv] ,

the	taichin	'	of	Saveall	,
这	-	-	的	全部保存	,

巴尔格伦蒂见磨坊主的女儿在萨维尔的指导下变得越来越认真，

[fɔːmd] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] - [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

formed	a	plan	that	he	thought	might	enable	him	to	penethrate	the	castle	,
形成	一个	计划	那	他	想法	可能	使能够	他	到	-	这	城堡	,

他制定了一个计划，认为这或许能让他攻入城堡。

[æn; ən] - [beə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['leɪdi][æn; ən] - [ðə; ði] ['mʌni] .

an	'	bear	off	the	lady	an	'	the	money	.
一个	-	熊	离开	这	女士	一个	-	这	钱	.

然后把那女人和钱都带走。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [straɪv] [wɪd] ['veri] ['delɪkət] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɒn][ðə; ði] ['mɪlərz]

This	was	to	strive	wid	very	delicate	meditation	to	prevail	on	the	miller's
这	曾是	到	努力	宽	非常	精美的	冥想	到	占上风	在	这	米勒的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

这是要通过非常巧妙的冥想来赢得磨坊主女儿的芳心。

[θruː] [ðə; ði] [rɪˈnaʊn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈsændi] [hæd; həd] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ə; eɪ]

through	the	renown	that	he	thought	Sandy	had	over	her	,	to	open	a
通过	这	名声	那	他	想法	沙	有	超过	她	,	到	打开	一个

[ˌkɒrɪˈspɒndənsi] [wɪd] [mɪs] [ˈgreɪəm] ;

correspondency	wid	Miss	Graham	;
通信	宽	错过	格雷厄姆	;

他认为桑迪比她更有名望，于是与格雷厄姆小姐建立了通信关系；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈlɒkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

for	he	knew	that	if	one	of	the	gates	was	unlocked	,	and	the
为了	他	知道	那	如果	一	的	这	大门	曾是	已解锁	,	和	这

- - [gɜːl] [let] [ɪn] ,

unsuspectin	'	girl	let	in	,
-	-	女孩	让	在	,

因为他知道，如果其中一扇门没锁，让毫无戒心的女孩进去，

[ðə; ði] [həʊl] [ˈskwɒdrən] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪn] [ˈæfðər] [hɜː(r); hə(r)] .

the	whole	squadron	would	soon	be	in	afther	her	.
这	所有的	中队	会	很快	是	在	之后	她	.

整个中队很快就会跟上来。

[naʊ] , [ðɪs] [plæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [mɪs] [ˈgreɪəm] ,

Now	,	this	plan	was	the	more	dangerous	to	Miss	Graham	,
现在	,	这	计划	曾是	这	更多的	危险的	到	错过	格雷厄姆	,

然而，这个计划对格雷厄姆小姐来说更加危险。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈmɪlərz] [ˈdɔːtə(r)] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm]

because	the	miller's	daughter	had	intended	to	bring	about	the	very	same
因为	这	米勒的	女儿	有	故意的	到	带来	关于	这	非常	相同的

[dɪˈnaʊnsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːpəs] .

denouncement	for	a	different	purpose	.
谴责	为了	一个	不同的	目的	.

因为磨坊主的女儿原本打算出于不同的目的，引发同样的谴责。

[bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [ˈenəmɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

Between	her	friend	an	'	her	enemies	it	was	clear	the	poor
之间	她	朋友	一个	-	她	敌人	它	曾是	清除	这	贫穷的

[ˈleɪdi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːns] ;

lady	had	little	chance	;
女士	有	小的	机会	;

在朋友和敌人之间，这位可怜的女士显然几乎没有胜算；

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] - [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd]

an	'	it	was	Balgruntie's	intention	,	the	moment	he	had
一个	-	它	曾是	-	意图	,	这	片刻	他	有

[sɪˈkwestreɪtɪd; ˈsiːkwəstreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

sequestrated	her	and	the	money	,
隔离	她	和	这	钱	,

而这正是巴尔格伦蒂的意图，从他扣押了她和那笔钱的那一刻起。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] , [æn; ən] - [leɪv] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [tuː; tə] [ˌhuːsəmˈɛvər] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə]

to	make	his	escape	,	an	'	lave	the	castle	to	whosomever	might	choose	to
到	制作	他的	逃脱	,	一个	-	澡	这	城堡	到	无论谁	可能	选择	到

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

take	it	.
拿	它	.

他得以逃脱，并将城堡留给任何愿意占领它的人。

[θɪŋz] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [bɪˈriːvmənt] :

Things	,	however	,	were	ordhered	to	take	a	different	bereavement	:
事物	,	然而	,	是	-	到	拿	一个	不同的	丧亲之痛	:

然而，事情的发展却遵循着另一种丧亲之痛的秩序：

[ðə; ði] [hɒg] [ɒv; əv] ['kuːpə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [træpt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪdrə(ʊ)'stætɪks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

the	Hog	of	Cupar	was	to	be	trapped	in	the	hydrostatics	of	his	own
这	猪	的	库帕尔	曾是	到	是	被困	在	这	水力学	的	他的	自己的

[hɪ'pɒkrəsi] ,

hypocrisy	,
虚伪	,

库帕尔的野猪注定要被困在他自己虚伪的流体静力学中。

[æn; ən] - [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəuvə'mætʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['premɪsɪz] .

an	-	Saveall	to	be	overmatched	in	his	own	premises	.
一个	-	全部保存	到	是	实力悬殊	在	他的	自己的	前提	.

萨维奥尔在自己的地盘上也显得力不从心。

[wel] , [ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['sændi] , [huː] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [sketʃ]

Well	,	the	plot	was	mentioned	to	Sandy	,	who	was	promised	a	good	sketch
出色地	,	这	阴谋	曾是	提及	到	沙	,	WHO	曾是	承诺	一个	好的	草图

[ɒv; əv] [ðə; ði] [prɒg] ;

of	the	prog	;
的	这	进展	;

嗯，有人跟桑迪提到了这个剧情，并答应给他一份不错的剧情概要；

[æn; ən] - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒɪst] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] [dremt] [ə'baʊt] [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] ,

an	-	as	it	was	jist	the	very	thing	he	dreamt	about	night	an	-	day	,
一个	-	作为	它	曾是	要点	这	非常	事物	他	梦见	关于	夜晚	一个	-	天	,

而这正是他日夜梦寐以求的。

[hiː; hi] [snæpt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dɒg] [wʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃiːps] ['trɒtə(r)] .

he	snapped	at	it	as	a	hungry	dog	would	at	a	sheep's	trotter	.
他	啪啪	在	它	作为	一个	饥饿的	狗	会	在	一个	羊的	步态	.

他像饿狗啃羊蹄一样，猛地扑向它。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] — [huːz] [neɪm] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [wɒz; wəz] ['næni]

That	night	the	miller's	daughter	—	whose	name	I	may	as	well	say	was	Nannie
那	夜晚	这	米勒的	女儿	—	谁	姓名	我	可能	作为	出色地	说	曾是	奶奶

['dʌfi] ,

Duffy	,
达菲	,

那天晚上，磨坊主的女儿——我姑且称她为南妮·达菲吧——

[ðə; ði] [pɜːtiːəst] [gɜːl] [æn; ən] - [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['sɪŋə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] —

the	purtiest	girl	an	-	the	sweetest	singer	that	ever	was	in	the	counthry	—
这	最纯洁的	女孩	一个	-	这	最甜美的	歌手	那	曾经	曾是	在	这	国家	—

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [æn; ən] - [tel] [mɪs] ['greɪəm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːr] [ɔːl]

was	to	go	to	the	castle	an	-	tell	Miss	Graham	that	the	sogers	wor	all
曾是	到	去	到	这	城堡	一个	-	告诉	错过	格雷厄姆	那	这	索格斯	工作	全部

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

全国最漂亮、歌声最甜美的姑娘——要去城堡告诉格雷厄姆小姐，歌唱家们都走了。

- [kɪld] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑːmi] - [tuː; tə] ['ætəmz] .

Crummle	killed	,	an	-	his	whole	army	massacrayed	to	atoms	.
-	被杀	,	一个	-	他的	所有的	军队	-	到	原子	.

克拉姆尔被杀，他的整个军队被屠杀殆尽。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn] [frɒm; frəm] [pɔː(r); pʊə(r)] - , [huː] [naʊ] [sɔː] ['klɪəli] [wɒt]

This	was	a	different	plan	from	poor	Nannie's	,	who	now	saw	clearly	what
这	曾是	一个	不同的	计划	从	贫穷的	-	,	WHO	现在	锯	清楚地	什么

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] .

they	were	at	.
他们	是	在	.

这和可怜的奶奶的计划截然不同，她现在清楚地意识到自己正在做什么。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [hiːd] [ə; eɪ]['wʊmən][fɔː(r); fə(r)] [biːn] - ['wɪti] [wen] [hɑːd] [pʊʃt] .

But	never	heed	a	woman	for	bein	'	witty	when	hard	pushed	.
但	绝不	注意	一个	女士	为了	是	-	机智	什么时候	难的	推动	.

但千万不要因为女人在被逼到绝境时耍的机智就听信她。

- [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] - ,

'	I	don't	like	to	do	it	,	'	said	she	,	'	for	it	looks	like	thrachery	,
-	我	不	喜欢	到	做	它	,	-	说	她	,	-	为了	它	看起来	喜欢	-	,

"我不喜欢这样做，"她说，"因为这看起来像是在虐待。"

- [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][left][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)]

espishilly	as	my	father	has	left	the	neighbourhood	,	and	I	don't	know	where
-	作为	我的	父亲	有	左边	这	邻里	,	和	我	不	知道	在哪里

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] ;

he	is	gone	to	;
他	是	已消失	到	;

尤其令人难过的是，我父亲已经离开了这个街区，我不知道他去了哪里；

[æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] - - [ɪn]['aɪðə(r)][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] .

an	'	you	know	thrachery's	ondacent	in	either	man	or	woman	.
一个	-	你	知道	-	-	在	任何一个	男人	或者	女士	.

你知道，无论男人还是女人，虐待都是不可饶恕的。

[stɪl] , ['sændi] , [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wʌn] [ðæt] [ai] — [ai] — — [wel] ,

Still	,	Sandy	,	it	goes	hard	for	me	to	refuse	one	that	I	—	I	—	—	well	,
仍然	,	沙	,	它	去	难的	为了	我	到	拒绝	一	那	我	—	我	—	—	出色地	,

不过，桑迪，我很难拒绝一个我——我——嗯，

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] — [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [id] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I	wish	I	knew	where	my	father	is	—	I	would	like	to	know	what	he'd	think	of	it
我	希望	我	知道	在哪里	我的	父亲	是	—	我	会	喜欢	到	知道	什么	他会	思考	的	它

. -
: '
. -

我真希望知道我父亲在哪里——我想知道他会怎么想。

- [hʌt] , - [sed] ['sændi] , - [wɛrz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['skruːplz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ?

'	Hut	,	'	said	Sandy	,	'	where's	the	use	of	such	scruples	in	a	good	cause	?
-	小屋	,	-	说	沙	,	-	在哪里?	这	使用	的	这样的	顾虑	在	一个	好的	原因	?

"哼，"桑迪说，"在正义的事业中，这种顾虑有什么用呢？"

— [wen] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['mʌni] , [wiːl; wil][flai] .

—	when	we	get	the	money	,	we'll	fly	.
—	什么时候	我们	得到	这	钱	,	出色地	飞	.

—等我们拿到钱，我们就飞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [weɪnɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

It	is	principally	for	the	sake	of	waining	you	an	'	her	from	the
它	是	主要	为了	这	清酒	的	衰落	你	一个	-	她	从	这

['dɑːknəs] [ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

darkness	of	idolatry	that	we	do	it	.
黑暗	的	偶像崇拜	那	我们	做	它	.

我们这样做主要是为了使你和她摆脱偶像崇拜的黑暗。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[maɪ] ['kɒnʃəns] [wʊd] [nɒt] [rest] [wel] [ɪf] [aɪ] [let] [ə; eɪ] [səʊl] [æn; ən] - ['bɒdi] [laɪk] [jɔ:z] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]
my conscience would not rest well if I let a soul an - body like yours remain a
我的 良心 会 不是 休息 出色地 如果 我 让 一个 灵魂 一个 - 身体 喜欢 你的 保持 一个
[preɪ] [tu:; tə] ['sɑ:θən] ,
prey to Sathan ,
猎物 到 撒旦 ,

如果我让你的灵魂和肉体继续成为撒旦的猎物，我的良心会难以安宁。

[maɪ]['dɑ:rlɪn] - . -
my darlin ' . '
我的 亲爱的 - . -

我的宝贝。

- [wel] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - ['dʌznt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪg'zɔ:t] [ðɪs] ['i:vənɪn] - ? -
' Well , ' said she , ' doesn't the captain exhort this evenin ' ? '
- 出色地 , - 说 她 , - 不 这 队长 劝勉 这 晚上 - ? -

“嗯，”她说，“船长今晚不是要发表讲话吗？”

- [hi:; hi] [dʌz] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
' He does , my beloved ,
- 他 做 , 我的 心爱 ,

“他会的，我亲爱的。”

[æn; ən] - [wɪð] [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - [wɪl] [ɪk'spaʊnd][ə; eɪ] [fju:] ['vɜ:rsəz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .
an ' with a blessin ' will expound a few verses from the Song of Solomon .
一个 - 和 一个 祝福 - 将要 阐述 一个 很少 诗句 从 这 歌曲 的 所罗门 .
-
'
-
-

我将以祝福之名，阐释《雅歌》中的几节经文。

- [ɪts] [ðen] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [tu:; tə][sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [wɜ:d] ,
' It's betther then , ' said she , ' to sit under the word ,
- 它是 更好 然后 , - 说 她 , - 到 坐 在下面 这 单词 ,

“那么，”她说，“坐在字里行间更好。”

[æn; ən] - [pə'hæps] [sʌm; səm] [laɪt] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] .
an ' perhaps some light may be given to us .
一个 - 也许 一些 光 可能 是 给定 到 我们 .

或许我们能从中获得一些启示。

- [ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] - [hɑ:t] , [hu:] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] ['prɪti] ['næni] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
' This delighted Saveall's heart , who now looked upon pretty Nannie as his own ;
- 这 高兴极了 - 心 , WHO 现在 看起来 之上 漂亮的 奶奶 作为 他的 自己的 ;

“这让萨维尔非常高兴，他现在把漂亮的南妮视作自己的女儿；

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ]['grædʒuəli][ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə] [wɜ:k] , [fɔ:(r); fə(r)]
indeed , he was obliged to go gradually and cautiously to work , for
的确 , 他 曾是 有义务 到 去 逐步地 和 谨慎地 到 工作 , 为了
['kru:əl] [ðəʊ] ['nɒli] [rɛdnoʊz] [wɒz; wəz] ,
cruel though Nolly Rednose was ,
残忍的 尽管 诺利 红鼻子 曾是 ,

的确，他不得不循序渐进、小心翼翼地去上班，因为尽管诺利·雷德诺斯很残忍，

['sændi] [nju:] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['vaɪələnt][ækt][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd] [raɪʃ] [hɪm] ,
Sandy knew that if any violent act of that kind should raich him ,
沙 知道 那 如果 任何 暴力 行为 的 那 种类 应该 赖奇 他 ,

桑迪知道，如果任何此类暴力行为激怒了他，

[ðə; ðɪ] ['gɪlti] ['pɑ:ti] [wʊd] [sʌp] ['sɒrəʊ] .
the guilty party would sup sorrow .
这 有罪的 派对 会 上 悲哀 .

罪魁祸首会感到懊悔。

[wel] , [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpaɪəs] [əˈreɪndʒmənt] ,
Well , accordin ' to this pious arrangement ,
出色地 , 根据 - 到 这 虔诚的 安排 ,

嗯，根据这项虔诚的安排，

- [əˈsembəld] [ɔːl][hɪz; ɪz][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn][ˈdjuːti][əˈbaʊt][ðə; ðɪ]['hɒpə(r)] ,
Balgruntie assembled all his men who were not on duty about the hopper ,
- 组装 全部 他的 男人 WHO 是 不是 在 责任 关于 这 料斗 ,

巴尔格伦蒂把所有不在岗的人都召集到料斗周围，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [æn; ən] - [hæd; həd] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˌegzɔːˈteɪʃn] ,
in which he stood as usual , an ' had commenced a powerful exhortation ,
在 哪个 他 站立 作为 通常 , 一个 - 有 开始 一个 强大的 讲道 ,

他像往常一样站在那里，开始慷慨激昂地发表讲话。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌbstrɑːtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈnæni] ; [hiː; hi] [dwelt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ]
the substratum of which was devoted to Nannie ; he dwelt upon the
这 基质 的 哪个 曾是 奉献 到 奶奶 ; 他 居住 之上 这
['hæpinəs] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [lʌv] ;
happiness of religious love ;
幸福 的 宗教 爱 ;

其基石献给了南妮；他着重描写了宗教之爱的幸福；

[sed] [ðæt] ['skruːplz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [sə'dʒestid] [baɪ] ['seɪtn] ,
said that scruples were often suggested by Satan ,
说 那 顾虑 是 经常 建议 经过 撒但 ,

据说，顾虑往往是撒旦诱发的。

[æn; ən] - [ðæt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['djuːti][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tə'restriəl] [wen] [pʊt][ɪn] - [wɪd]
an ' that a heavenly duty was but terrestrial when put in comparishment wid
一个 - 那 一个 天上 责任 曾是 但 陆地 什么时候 放 在 - 宽
[æn; ən] ['ɜːθli] [wʌn] .
an earthly one .
一个 尘世的 一 .

而天上的职责与地上的职责相比，也只是地上的职责而已。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [kə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld]['skwaɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɒpt] [baɪ]['sændi] ;
He also made collusion to the old Squire that was popped by Sandy ;
他 还 制成 共谋 到 这 老的 乡绅 那 曾是 爆裂 经过 沙 ;

他还与被桑迪打死的那个老乡绅串通起来；

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [mæn][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] ;
said it was often a judgment for the wicked man to die in his sins ;
说 它 曾是 经常 一个 判断 为了 这 邪恶 男人 到 死 在 他的 罪孽 ;

他说，恶人死在罪孽之中往往是一种惩罚；

[æn; ən] - [wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [ɒn][wɪd] [greɪt] ['eləkwəns] [æn; ən] - [ˌemju'leɪʃn] , [wen] [ə; eɪ] [ləʊ] [rʌmblɪn]
an ' was gettin ' on wid great eloquence an ' emulation , when a low rumblin
一个 - 曾是 获得 - 在 宽 伟大的 口才 一个 - 仿真 , 什么时候 一个 低的 隆隆声
- [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
' noise was heard ,
- 噪音 曾是 听到 ,

他正滔滔不绝、妙语连珠，这时却听到一阵低沉的隆隆声。

[æn; ən] - - , [θ'rəʊɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz][æn; ən] - [graɪndɪn] - [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
an ' Balgruntie , throwin ' up his clenched hands an ' grindin ' his teeth ,
一个 - - , 投掷 - 向上 他的 紧握 双手 一个 - 磨练 - 他的 牙齿 ,
['ʃaʊtɪd] [aʊt] ,
shouted out ,
喊叫 出去 ,

巴尔格伦蒂举起紧握的双手，咬牙切齿地喊道：

- [hel] [ænd; ənd][diː] — — [en] , [aɪl] [biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə] [deθ] !
' **Hell** **and** **d** **—** **—** **n** **,** **I'll** **be** **ground** **to** **death** **!**
- 地狱 和 d — — n , 患病的 是 地面 到 死亡 !

“见鬼去吧，我会被碾死的！”

[ðə; ði] [mɪlz] [gɔɪn] - [ɒn] !
The **mill's** **goin** **'** **on** **!**
这 磨坊的 去 - 在 !

工厂正在运转！

- !
Murdher **!**
- !

谋杀！

- !
murdher **!**
- !

杀了她！

[aɪm] [gɒn] !
I'm **gone** **!**
我是 已消失 !

我走了！

- [feɪθ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] — [ʃiː; ʃi]
' **Faith** **,** **it** **was** **true** **enough** **—** **she**
- 信仰 , 它 曾是 真的 足够的 — 她

“费丝，这倒是真的——她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **389** **]**
[页 -]

[第389页]

[hæd; həd] [biːn] [ˈwɪkɪdli] [set][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ; [æn; ən] - [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm]
had **been** **wickedly** **set** **a** **-** **goin** **'** **by** **some** **one** **;** **an** **'** **before** **they** **had** **time**
有 到过 邪恶地 放 一个 - 去 - 经过 一些 一 ; 一个 - 前 他们 有 时间
[tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] ,
to **stop** **her** **,**
到 停止 她 ,

她是被某个心怀恶意的人唆使的；在他们来得及阻止她之前，

[ðə; ði][hɒg][ɒv; əv]['kuːpə][hæd; həd][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][legz] ['twɪstɪd] [ɒf] [hɪm][bɪˈfɔː(r)][ðeə(r)] [aɪz] —
the **Hog** **of** **Cupar** **had** **the** **feet** **and** **legs** **twisted** **off** **him** **before** **their** **eyes** **—**
这 猪 的 库帕尔 有 这 脚 和 腿 扭曲 离开 他 前 他们的 眼睛 —
[ə; eɪ][feə(r)] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒktrɪn] ,
a **fair** **illustration** **of** **his** **own** **doctrine** **,**
一个 公平的 插图 的 他的 自己的 教义 ,

库帕尔的野猪当着众人的面被扭断了四肢——这正是他自己教义的最好例证。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] .
that **it** **is** **often** **a** **judgment** **for** **the** **wicked** **man** **to** **die** **in** **his** **sins** **.**
那 它 是 经常 一个 判断 为了 这 邪恶 男人 到 死 在 他的 罪孽 .

恶人死在罪孽之中，往往是一种应受的惩罚。

[wen] [ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] [stɒpt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv] ['twenti]
When **the** **mill** **was** **stopped** **,** **he** **was** **pulled** **out** **,** **but** **didn't** **live** **twenty**
什么时候 这 磨 曾是 停止 , 他 曾是 拉 出去 , 但 没有 居住 二十
['mɪnɪts] ,
minutes **,**
分钟 ,

磨坊停工后，他被拉了出来，但没活过二十分钟。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

in	consequence	of	the	loss	of	blood	.
在	结果	的	这	损失	的	血	.

因失血过多而导致。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['prɛsɪn] - , [səʊ] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,

Time	was	pressin	'	,	so	they	ran	up	a	shell	of	a	coffin	,
时间	曾是	压	-	,	所以	他们	跑	向上	一个	壳	的	一个	棺材	,

时间紧迫，所以他们匆匆忙忙地做了一个棺材的空壳。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [mɪl] -

and	tumbled	it	into	a	pit	that	was	hastily	dug	for	it	on	the	mill	-
和	翻滚	它	进入	一个	坑	那	曾是	草草	挖	为了	它	在	这	磨	-

['kɒmən] .

common	.
常见的	.

然后把它扔进了在磨坊公共用地上匆匆挖的一个坑里。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv]['meɪniːz] [rɪ'liːvd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['næni] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

This	,	however	,	by	no	manner	of	manes	relieved	poor	Nannie	from	her
这	,	然而	,	经过	不	方式	的	鬃毛	松了口气	贫穷的	奶奶	从	她

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

然而，这丝毫没有减轻可怜的南妮的困境。

[fɔː(r); fə(r)] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [fɜːst] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,

for	Saveall	,	finding	himself	now	first	in	command	,
为了	全部保存	,	寻找	他自己	现在	第一的	在	命令	,

对于萨维尔来说，他现在发现自己是第一指挥官了。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['tɔləreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn][ə'pɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

determined	not	to	lose	a	moment	in	tolerating	his	plan	upon	the	castle	.
决定	不是	到	失去	一个	片刻	在	容忍	他的	计划	之上	这	城堡	.

决心不浪费一刻时间，阻止他攻占城堡。

- [juː; jʊ] [siː] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪz]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt]

'	You	see	,	'	said	he	,	'	that	a	way	is	opened	for	us	that	we	didn't	expect
-	你	看	,	-	说	他	,	-	那	一个	方式	是	打开	为了	我们	那	我们	没有	预计

;

;
;

“你看，”他说，“我们迎来了一条意想不到的道路；

[æn; ən] - [let][ˌjuː 'es][nɒt][kləʊz]['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ðæt][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

an	'	let	us	not	close	our	eyes	to	the	light	that	has	been	given	,
一个	-	让	我们	不是	关闭	我们的	眼睛	到	这	光	那	有	到过	给定	,

我们不要对已经赐予的光明视而不见。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

lest	it	might	be	suddenly	taken	from	us	again	.
免得	它	可能	是	突然	已采取	从	我们	再次	.

以免它再次突然从我们手中夺走。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ai] [sə'spekt] [ðæt] [fuːl] ['pædi] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['ɪnstrəmənt] ;

In	this	instance	I	suspect	that	fool	Paddy	has	been	made	the	chosen	instrument	;
在	这	实例	我	怀疑	那	傻子	稻田	有	到过	制成	这	选定	乐器	;

在这种情况下，我怀疑傻瓜帕迪被选中成为作案工具；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ə'pɒn][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .

for	it	appears	upon	inquiry	that	he	too	has	disappeared	.
为了	它	出现	之上	询问	那	他	也	有	消失	.

经询问得知，他也失踪了。

[haʊˈevə(r)] , [ˈhɛvənz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
However , heaven's will be done !
然而 , 天 将要 是 完毕 !

然而，愿上天的旨意成就！

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [ɑːˈselvz] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] — [ˌiːˈhɛm] !
we will have the more to ourselves , my beloved — ehem !
我们 将要 有 这 更多的 到 我们自己 , 我的 心爱 — 嗯 !

我们将拥有更多属于我们自己的时间，我亲爱的——咳咳！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [dɑːk] , - [hiː; hi] [prəˈsiːdid] ,
It is now dark , ' he proceeded ,
它 是 现在 黑暗的 , - 他 继续 ,

"天黑了，"他继续说道。

- [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][æn; ən] - [teɪk] [maɪ]['juːʒuəl] [smәʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['wɪndəʊ] ,
' so I shall go an ' take my usual smoke at the mill window ,
- 所以 我 将 去 一个 - 拿 我的 通常 抽烟 在 这 磨 窗户 ,

所以我要去磨坊的窗边抽我平常常抽的烟了。

[æn; ən] - [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [aɪl] [biː; bi] ['redi] . -
an ' in about a quarther of an hour I'll be ready . '
一个 - 在 关于 一个 - 的 一个 小时 患病的 是 准备好 . -

大约一个小时后我就准备好了。

- [bʌt; bət][aɪm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tremə(r)]['ɑːftə(r)] [zɪç] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['æksɪdənt] , - [rɪˈplaɪd] ['næni] :
' But I'm all in a tremor after sich a frightful accident , ' replied Nannie :
- 但 我是 全部 在 一个 震颤 后 sich 一个 可怕 事故 , - 回复 奶奶 :

"可是经历了这么可怕的事故，我浑身都还在发抖，"南妮回答说：

- [æn; ən] - [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['kwaɪət][bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ɪnˈgeɪdʒ] [əˈpɒn]['aʊə(r)]
' an ' I want to get a few minutes ' quiet before we engage upon our
- 一个 - 我 想 到 得到 一个 很少 分钟 - 安静的 前 我们 从事 之上 我们的
-
undhertakin .
-

我想在我们开始执行我们的任务之前，安静几分钟。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ,
' This was very natural ,
- 这 曾是 非常 自然的 ,

"这很自然，"

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [tʊk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndi] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [ɒv; əv]
and Saveall accordingly took his usual seat at a little windy in the gable of
和 全部保存 因此 采取 他的 通常 座位 在 一个 小的 刮风 在 这 山墙 的
[ðə; ði] [mɪl] ,
the mill ,
这 磨 ,

于是，萨维尔像往常一样，在磨坊山墙上的一个小风棚里坐了下来。

[ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['mɪlərz] [haʊs] ; [æn; ən] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bentʃ] [wɒz; wəz] [fɪkst] ,
that faced the miller's house ; an ' from the way the bench was fixed ,
那 面对 这 米勒的 房子 ; 一个 - 从 这 方式 这 长椅 曾是 固定的 ,

正对着磨坊主的房子；从长凳的固定方式来看，

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪgˈzæktli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n] .
he was obliged to sit with his face exactly towards the same direction .
他 曾是 有义务 到 坐 和 他的 脸 确切地 向 这 相同的 方向 .

他必须面朝同一个方向坐着。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [liːv] [hɪm] - - [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəs] [əprɒksɪ'meɪʃnz] , [tɪl] [wiː; wi] ['fɒli]

There	we	leave	him	meditatin	'	upon	his	own	righteous	approximations	,	till	we	folly
那里	我们	离开	他	-	-	之上	他的	自己的	正义	近似值	,	直到	我们	蠢事

- [geɪr] [mə'gwaɪə] ,

Suil	Gair	Maguire	,
-	盖尔	马奎尔	,

我们就让他独自沉思他自己自以为是的近似值，直到我们愚蠢地犯下苏伊尔·盖尔·马奎尔之罪。

[ɔː(r)] [fuːl] ['pædi] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] , [huː] - [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] .

or	fool	Paddy	,	as	they	called	him	,	who	practicated	all	that	was	done	.
或者	傻子	稻田	,	作为	他们	称为	他	,	WHO	-	全部	那	曾是	完毕	.

或者像他们称呼他的那样，傻瓜帕迪，他把所有事情都照搬了过来。

[mə'gwaɪə] [ænd; ənd] ['næni] , ['faɪndɪn] - [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] , [geɪv] [ɔːl] ['əʊvə(r)]

Maguire	and	Nannie	,	findin	'	that	no	time	was	to	be	lost	,	gave	all	over
马奎尔	和	奶奶	,	发现	-	那	不	时间	曾是	到	是	丢失的	,	给予	全部	超过

[æz; əz] ['ruːɪnd] ,

as	ruined	,
作为	毁坏	,

马奎尔和南妮意识到时间紧迫，便把一切都毁了。

[ən'les] ['sʌmθɪn] - [kʊd; kəd] [biː; bi] ['æktɪd] [ɒn] ['kwɪkli] .

unless	somethin	'	could	be	acted	on	quickly	.
除非	某物	-	可以	是	行动	在	迅速地	.

除非能迅速采取行动。

- [geɪr] [æt; ət] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɛtɪn] - [ðə; ði] [mɪl] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - , [bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [plæn]

Suil	Gair	at	once	thought	of	settin	'	the	mill	a	-	goin	'	,	but	kept	the	plan
-	盖尔	在	一次	想法	的	塞廷	-	这	磨	一个	-	去	-	,	但	保留	这	计划

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

苏伊尔·盖尔立刻想到要开办磨坊，但他把这个计划藏在心里。

['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['telɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

any	further	than	tellin	'	her	not	to	be	surprised	at	any	thing	she	might
任何	更远	比	告诉	-	她	不是	到	是	惊讶	在	任何	事物	她	可能

[siː] .

see	.
看	.

除了告诉她不要对看到的任何事情感到惊讶之外，没有做任何更进一步的事情。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stiːl] [hɪm] [ə; eɪ] [gʌn] , [bʌt; bət] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

He	then	told	her	to	steal	him	a	gun	,	but	if	possible	to	let	it	be
他	然后	讲述	她	到	偷	他	一个	枪	,	但	如果	可能的	到	让	它	是

-

Saveall's	,
-	,

然后他让她帮他偷一把枪，但如果可能的话，最好是萨维尔的枪。

[æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] .

as	he	knew	it	could	be	depended	on	.
作为	他	知道	它	可以	是	取决于	在	.

因为他知道这是可以信赖的。

- [bʌt; bət] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [ʃed] ['eni] [blʌd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	But	I	hope	you	won't	shed	any	blood	if	you	can	avoid	it	,
-	但	我	希望	你	惯于	棚	任何	血	如果	你	能	避免	它	,

但我希望你能尽量避免流血。

- [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [ðæt] [ai][doʊnt][laɪk] . -
' **said she ; ' that I don't like . '**
- 说 她 ; - 那 我 不 喜欢 . -

“她说：‘我不喜欢这样。’”

- [tʌt] , - [rɪˈplaɪd] - [geɪr] , [ˈmeɪkɪn] - [ɪˈveɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
' **Tut , ' replied Suil Gair , makin ' evasion to the question ,**
- 图坦卡蒙 , - 回复 - 盖尔 , 制造 - 逃避 到 这 问题 ,

“啧，”苏伊尔·盖尔回答道，回避了这个问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第49期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/3页

- [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [dɪˈfens] .
' it's good to have it about me for my own defence .
- 它是 好的 到 有 它 关于 我 为了 我的 自己的 防御 .

“随身携带这些东西，可以保护我自己。”

- [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [ʃɒt] ['aɪðə(r)] - [ɔː(r)] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,
' He could often have shot either Balgruntie or Saveall in daylight ,
- 他 可以 经常 有 射击 任何一个 - 或者 全部保存 在 日光 ,

“他经常可以在白天射杀巴尔格伦蒂或萨维尔。”

[bʌt; bət][nɒt] [wɪˈðaʊt] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [wɒz; wəz]
but not without certain death to himself , as he knew that escape was
但 不是 没有 肯定 死亡 到 他自己 , 作为 他 知道 那 逃脱 曾是
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

但他知道自己必死无疑，因为他知道自己不可能逃脱。

[bɪˈsaɪdz] , [taɪm][wɒz; wəz][nɒt][bɪˈfɔː(r)][səʊ] ['prɛsɪn] - [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [æn; ən] - ['evri] [deɪ] [rɪˈliːf]
Besides , time was not before so pressin ' upon them , an ' every day relief
除了 , 时间 曾是 不是 前 所以 压 - 之上 他们 , 一个 - 每一个 天 宽慰
[wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
was expected .
曾是 预期的 .

此外，以前时间并不像现在这样紧迫，人们都盼望着每天都能得到喘息的机会。

[naʊ] , [haʊˈevə(r)] ,
Now , however ,
现在 , 然而 ,

然而，现在，

[ðæt] [rɪˈliːf] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpsn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['rɔɪəlɪsts] [æn; ən] -
that relief was so near — for Simpson with a party of royalists an '
那 宽慰 曾是 所以 靠近 — 为了 辛普森 和 一个 派对 的 保皇党 一个 -
[məˈgwaɪərz][men][mʌst; məst][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] - ['dʒɜːni] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
Maguire's men must be within a couple of hours ' journey — it would be
马奎尔的 男人 必须 是 之内 一个 夫妻 的 小时 - 旅行 — 它 会 是
[tuː] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - ,
too intrinsic entirely to see the castle plundhered ,
也 固有的 完全 到 看 这 城堡 - ,

救援近在咫尺——辛普森率领一群保皇党人和马奎尔的人应该只需几个小时的路程就能到达——眼睁睁看着城堡陷落实在太可惜了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] [skaɪhɪl] [æz; əz] .
and the lady carried off by such a long - legged skyhill as Saveall .
和 这 女士 携带 离开 经过 这样的 一个 长的 - 腿 天空山 作为 全部保存 .

而那位女士却被像萨维尔这样腿长的天空之山掳走了。

['næni] [ˌkɒnsɪ'kwenʃəli] , [æt; ət] [greɪt] [rɪsk] , [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn]

Nannie	**consequentially**	**,**	**at**	**great**	**risk**	**,**	**took**	**an**	**opportunity**	**of**	**slipping**	**his**	**gun**
奶奶	因此	,	在	伟大的	风险	,	采取	一个	机会	的	滑倒	他的	枪

[tuː; tə] - [geɪr] ,

to	**Suil**	**Gair**	**,**
到	-	盖尔	,

因此，南妮冒着极大的风险，抓住机会将他的枪递给了苏伊尔·盖尔。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

who	**was**	**the**	**best**	**shot**	**of**	**the**	**day**	**in**	**that**	**or**	**any**	**other**	**part**	**of**	**the**	**country**	**;**
WHO	曾是	这	最好的	射击	的	这	天	在	那	或者	任何	其他	部分	的	这	国家	;

当天在当地或全国任何其他地方，谁是最佳射手?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [geɪr] , [ɔː(r)]

and	**it**	**was**	**in**	**consequence**	**of**	**this**	**that**	**he**	**was**	**called**	**Suil**	**Gair**	**,**	**or**
和	它	曾是	在	结果	的	这	那	他	曾是	称为	-	盖尔	,	或者

[ʃɑːp] [aɪ] .

Sharp	**Eye**	**.**
锋利的	眼睛	.

正因如此，他被称作 Suil Gair，意为"锐眼"。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [ðə; ði] [mə'gwaɪərz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] [ʃɒts] ;

But	**,**	**indeed**	**,**	**all**	**the**	**Maguires**	**were**	**famous**	**shots**	**;**
但	,	的确	,	全部	这	马奎尔斯	是	著名的	镜头	;

但事实上，所有马奎尔都是著名的射手;

[æn; ən] - [aɪm] [tuːld] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn] ['dʌblɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [hɪt] [ə; eɪ] ['pɪdʒənz]

an	**'**	**I'm**	**tould**	**there's**	**one**	**of**	**them**	**now**	**in**	**Dublin**	**that**	**could**	**hit**	**a**	**pigeon's**
一个	-	我是	可以	有	一	的	他们	现在	在	都柏林	那	可以	打	一个	鸽子的

[eg] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['sɪkspəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] . [[wʌn]]

egg	**or**	**a**	**silver**	**sixpence**	**at**	**the**	**distance**	**of**	**a**	**hundred**	**yards**	**.**	**[**	**1**	**]**
蛋	或者	一个	银	六便士	在	这	距离	的	一个	百	码	.	[	1	]

据说现在都柏林有一位射手，能在一百码的距离上击中鸽子蛋或六便士银币。[1]

- [geɪr] [dɪd] [nɒt] ['mɪəli] [reɪz] [ðə; ði] [sluːs] [wen] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [mɪl] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - ,

Suil	**Gair**	**did**	**not**	**merely**	**raise**	**the**	**sluice**	**when**	**he**	**set**	**the**	**mill**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**,**
-	盖尔	做过	不是	仅仅	增加	这	水闸	什么时候	他	放	这	磨	一个	-	去	-	,

苏伊尔·盖尔启动磨坊时，不仅仅是抬起了水闸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æn; ən] - [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dæm] ,

but	**he**	**whipped**	**it**	**out**	**altogether**	**an**	**'**	**threw**	**it**	**into**	**the**	**dam**	**,**
但	他	鞭打	它	出去	共	一个	-	扔	它	进入	这	坝	,

但他干脆把它全部抽了出来，扔进了水坝里。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɒg] [ɒv; əv] ['kuːpə] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'triːvəbl] .

so	**that**	**the**	**possibility**	**of**	**saving**	**the**	**Hog**	**of**	**Cupar**	**was**	**irretrievable**	**.**
所以	那	这	可能性	的	保存	这	猪	的	库帕尔	曾是	无法挽回的	.

因此，拯救库帕尔之猪的可能性已经无法挽回了。

[hiː; hi] [meɪd] [ɒf] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] - [θruː] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ['rægwiːd] [ðæt] [gruː] [ə'pɒn]

He	**made**	**off**	**,**	**however**	**,**	**an**	**'**	**threw**	**himself**	**among**	**the**	**tall**	**ragweeds**	**that**	**grew**	**upon**
他	制成	离开	,	然而	,	一个	-	扔	他自己	之中	这	高的	豚草	那	生长	之上

[ðə; ði] ['kɒmən] ,

the	**common**	**,**
这	常见的	,

然而，他逃走了，并把自己埋进了公共草地上生长的高大的豚草丛中。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [dɑːk] , [wen] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

till	**it**	**got**	**dark**	**,**	**when**	**Saveall**	**,**	**as**	**was**	**his**	**custom**	**,**
直到	它	得到	黑暗的	,	什么时候	全部保存	,	作为	曾是	他的	风俗	,

直到天黑，萨维尔才像往常一样.....

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['i:vənɪn] - [sməʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndi] .

should	take	his	evenin	'	smoke	at	the	windy	.
应该	拿	他的	晚上	-	抽烟	在	这	刮风	.

他应该在有风的地方抽他晚上的烟。

[hɪə(r)][hi:; hi][sæt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['pɪəriəd] , ['θɪŋkɪn] - ['əʊvə(r)] ['meni] [ˌru:mi'neiʃən] , [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]

Here	he	sat	for	some	period	,	thinkin	'	over	many	ruminations	,	before	he
这里	他	卫星	为了	一些	时期	,	思考	-	超过	许多	沉思	,	前	他

[lɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌti] [paɪp] ,

lit	his	cutty	pipe	,
点燃	他的	卡蒂	管道	,

他在这里坐了一会儿，沉思良久，然后点燃了他的烟斗。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

as	he	called	it	.
作为	他	称为	它	.

正如他所说的那样。

- [naʊ] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪm'self] , - [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə] - [ˌem 'i:][frɒm; frəm]['tɑ:ki:n] -

'	Now	,	'	said	he	to	himself	,	'	what	is	there	to	hindher	me	from	takin	'
-	现在	,	-	说	他	到	他自己	,	-	什么	是	那里	到	-	我	从	拿	-

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“现在，”他自言自语道，“还有什么能阻止我把它拿走呢？”

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][frɒm; frəm]['meɪkɪn] - [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['læsi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlərz]

or	rather	from	makin	'	sure	of	the	grand	lassie	,	instead	of	the	miller's
或者	相当	从	制造	-	当然	的	这	盛大	恋人	,	反而	的	这	米勒的

['dɔ:tə(r)] ?

daughter	?
女儿	?

或者更确切地说，是为了确保娶到那位贵妇，而不是磨坊主的女儿?

[ɪf] [ai][get][ɪn'tɪl][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [su:n] [ɪ'fektɪd] ;

If	I	get	intil	the	castle	,	it	can	be	soon	effected	;
如果	我	得到	直到	这	城堡	,	它	能	是	很快	受影响	;

如果我到达城堡，很快就能达成目标；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['eni] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['kwaɪət] .

for	if	she	has	any	regard	for	her	reputation	,	she	will	be	quiet	.
为了	如果	她	有	任何	看待	为了	她	名声	,	她	将要	是	安静的	.

如果她还顾及自己的名誉，她就会保持沉默。

[aɪm][ə; eɪ] [brɔ:] ['hænsəm] [læd] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [wi:] [θɔ:t] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:k] [bəʊnz] ,

I'm	a	braw	handsome	lad	enough	,	a	wee	thought	high	in	the	cheek	bones	,
我是	一个	布拉	英俊的	小伙子	足够的	,	一个	哇	想法	高的	在	这	脸颊	骨头	,

我长得挺帅，颧骨上还带着一丝狡黠的笑容。

['skeɪli] [ɪn][ðə; ði][skɪn] , [æn; ən] - [nɒk] - [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [staʊt] [æn; ən] - ['lɑ:θi] , [æn; ən]

scaly	in	the	skin	,	an	'	knock	-	knee'd	a	trifle	,	but	stout	an	'	lathy	,	an
鳞片状的	在	这	皮肤	,	一个	-	敲	-	膝盖	一个	琐事	,	但	肥硕	一个	-	拉蒂	,	一个

- [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪði] .

'	tough	as	a	withy	.
-	艰难的	作为	一个	威蒂	.

皮肤粗糙，膝盖略微内八，但结实而多刺，坚韧如柳条。

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ˌdʌblju: 'aɪ] ['næni] ?

But	,	again	,	what	is	to	be	done	wi	Nannie	?
但	,	再次	,	什么	是	到	是	完毕	wi	奶奶	?

但是，又该如何处置Nannie呢?

[hʌt] , [ʃiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] , [æn; ən] - [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets]

Hut	,	she's	but	a	miller's	daughter	,	an	-	may	be	disposed	of	if	she	gets
小屋	,	她是	但	一个	米勒的	女儿	,	一个	-	可能	是	处置	的	如果	她	获得

['trʌb(ə)lsəm] .

troublesome	.
麻烦的	.

不过，她不过是个磨坊主的女儿，如果她惹是生非，随时可能被除掉。

[aɪ] [nəʊ] [ʃiːz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪnə] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	know	she's	fond	of	me	,	but	I	dinna	blame	her	for	that	.
我	知道	她是	喜爱	的	我	,	但	我	迪娜	责备	她	为了	那	.

我知道她喜欢我，但我并不因此责怪她。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['wɑːdnə] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['skruːplz] ,

However	,	it	wadna	become	me	now	to	entertain	scruples	,
然而	,	它	瓦德纳	变得	我	现在	到	招待	顾虑	,

然而，我现在没有资格顾虑这些。

['siːɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [meɪd] [səʊ] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

seein	'	that	the	way	is	made	so	plain	for	me	.
看到	-	那	这	方式	是	制成	所以	清楚的	为了	我	.

因为我已清楚地看到了前进的方向。

[bʌt; bət] , [seɪv] [ˌjuː 'es] !

But	,	save	us	!
但	,	节省	我们	!

但是，救救我们!

[eɪ] , [sˈɜːz] , [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [deθ] , [æn; ən] - ['veri] [laɪk][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][pn][ðə; ði][hɒg]

eh	,	sirs	,	that	was	an	awful	death	,	an	'	very	like	a	judgment	on	the	Hog
嗯	,	先生们	,	那	曾是	一个	可怕	死亡	,	一个	-	非常	喜欢	一个	判断	在	这	猪

[ɒv; əv] ['kuːpə] !

of	Cupar	!
的	库帕尔	!

呃，先生们，那死状太惨了，简直就像是对库帕猪的审判!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðeə(r)][sɪnz] !

It	is	often	a	judgment	for	the	wicked	to	die	in	their	sins	!
它	是	经常	一个	判断	为了	这	邪恶	到	死	在	他们的	罪孽	!

恶人死在罪孽之中，往往是对他们应有的惩罚!

- ['wɑːznə] [ðæt] - — — [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['fɜːðə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi]

Balgruntie	wasna	that	'	—	—	Whatever	he	intended	to	say	further	,	cannot	be
-	竞技场	那	-	—	—	任何	他	故意的	到	说	更远	,	不能	是

[əˈnælədʒaiz][baɪ][mæn] ,

analogized	by	man	,
类比	经过	男人	,

巴尔格伦蒂竞技场——无论他接下来想说什么，都无法用人类的语言来类比。

[fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtə] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ,

for	,	just	as	he	had	uttered	the	last	word	,
为了	,	只是	作为	他	有	说出	这	最后的	单词	,

因为，就在他说完最后一个字的时候，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [waɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp] ,

which	he	did	while	holding	the	candle	to	his	pipe	,
哪个	他	做过	尽管	保持	这	蜡烛	到	他的	管道	,

他一边用蜡烛点着烟斗，一边做了这件事。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] ['entəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

the	bullet	of	his	own	gun	entered	between	his	eyes	,
这	子弹	的	他的	自己的	枪	进入	之间	他的	眼睛	,

他自己枪里的子弹射入了他的两眉之间。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːps] .

and	the	next	moment	he	was	a	corpse	.
和	这	下一个	片刻	他	曾是	一个	尸体	.

下一刻，他就变成了一具尸体。

- [geɪr] - [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][gɒt] ,

Suil	Gair	desarved	the	name	he	got	,
-	盖尔	-	这	姓名	他	得到	,

苏伊尔·盖尔配得上他所得的这个名字。

[fɔː(r); fə(r)]['truːə(r)][dɪd]['nevə(r)] ['bʊlɪt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [frɒm; frəm] - [əʊn] [eɪm][ðæn; ðən]

for	truer	did	never	bullet	go	to	the	mark	from	Saveall's	own	aim	than
为了	更真实	做过	绝不	子弹	去	到	这	标记	从	-	自己的	目的	比

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .

it	did	from	his	.
它	做过	从	他的	.

萨维尔的子弹从未像他那样精准地击中目标。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][suːpər'æd; sjuː-][tuː; tə][maɪ]['stɔːri] .

There	is	now	little	more	to	be	superadded	to	my	story	.
那里	是	现在	小的	更多的	到	是	超级添加	到	我的	故事	.

我的故事已经没有什么可以补充的了。

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - , ['sɪmpsn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]

Before	daybreak	the	next	mornin	'	,	Simpson	came	to	the	relief	of	his	intended
前	拂晓	这	下一个	早晨	-	,	辛普森	来了	到	这	宽慰	的	他的	故意的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

第二天清晨天亮之前，辛普森就赶来安慰他的未婚妻；

- ['pɑːti] [wɔː(r)] [sə'praɪzd] , ['teɪkən] , [æn; ən] - [kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] ;

Crummle's	party	war	surprised	,	taken	,	an	'	cut	to	pieces	;
-	派对	战争	惊讶	,	已采取	,	一个	-	切	到	件	;

克拉姆尔的党派战争出乎意料，被俘虏并被肢解；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊd͡ʒə]

an	'	it	so	happened	that	from	that	day	to	this	the	face	of	a	soger
一个	-	它	所以	发生	那	从	那	天	到	这	这	脸	的	一个	索格尔

[bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [mɪl] [ɔː(r)]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,

belongin	'	to	him	was	never	seen	near	the	mill	or	castle	of	Aughentain	,
归属	-	到	他	曾是	绝不	已见	靠近	这	磨	或者	城堡	的	-	,

于是，从那天起，直到今天，再也没有人见过他手下士兵的脸出现在奥根坦的磨坊或城堡附近。

[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

with	one	exception	only	,	and	that	was	this	:
和	一	例外	仅有的	,	和	那	曾是	这	:

只有一个例外，那就是：

— [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [naɪt] [wen] ['nəʊbədi][sets]

—	You	all	know	that	the	mill	is	often	heard	to	go	at	night	when	nobody	sets
—	你	全部	知道	那	这	磨	是	经常	听到	到	去	在	夜晚	什么时候	无人	套

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - [gɔɪn] - ,

her	a	-	goin	'	,
她	一个	-	去	-	,

你们都知道，夜里经常能听到磨坊自己运转的声音，即使没人启动它。

[æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði][məʊst] - - [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒpə(r)] ,

an	'	that	the	most	sevendable	scrames	of	torture	come	out	of	the	hopper	,
一个	-	那	这	最多	-	-	的	酷刑	来	出去	的	这	料斗	,

而最令人发指的酷刑尖叫声却从漏斗里涌出来，

[æn; ən] - [ðæt] [wen] ['eni] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] ,

an	'	that	when	any	one	has	the	courage	to	look	in	,
一个	-	那	什么时候	任何	一	有	这	勇气	到	看	在	,

而当任何人鼓起勇气往里看的时候，

['ðer] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['səʊ͡dʒə] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['mi:li] [feɪs] ,

they're	sure	to	see	a	man	dressed	like	a	soger	,	with	a	white	mealy	face	,
它们是	当然	到	看	一个	男人	穿着	喜欢	一个	索格尔	,	和	一个	白色的	粉状	脸	,

他们肯定会看到一个穿着像士兵一样的衣服，脸色苍白如面粉的男人。

[ɪn][ðə; ði][ækt] , [səʊ][tu:; tə] [seɪ] , [ɒv; əv]['hævɪn] - [hɪz; ɪz][legz] [graʊnd] [ɒf] [hɪm] .

in	the	act	,	so	to	say	,	of	havin	'	his	legs	ground	off	him	.
在	这	行为	,	所以	到	说	,	的	拥有	-	他的	腿	地面	离开	他	.

可以说，他当时正处于双腿被碾断的危险之中。

['meni] [ə; eɪ] [ges] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] [hu:] [ðə; ði]['spɪrɪt][kʊd; kəd][bi:; bi] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][nəʊ]

Many	a	guess	was	made	about	who	the	spirit	could	be	,	but	all	to	no
许多	一个	猜测	曾是	制成	关于	WHO	这	精神	可以	是	,	但	全部	到	不

['pɜ:pəs] .

purpose	.
目的	.

人们纷纷猜测这个幽灵是谁，但都无济于事。

[ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɛz] ; [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ʃri:k] [ɪn][ðə; ði]['hɒpə(r)][ɪz]

There	,	however	,	is	the	truth	for	yez	;	the	spirit	that	shrieks	in	the	hopper	is
那里	,	然而	,	是	这	真相	为了	是的	;	这	精神	那	尖叫	在	这	料斗	是

- [gəʊst] ,

Balgruntie's	ghost	,
-	鬼	,

然而，真相就在这里：料斗里尖叫的幽灵是巴尔格伦蒂的鬼魂。

[æn; ən] - [hi:z] [tu:; tə][bi:; bi] [graʊnd] [ðæt] [wei] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

an	'	he's	to	be	ground	that	way	till	the	day	of	judgment	.
一个	-	他是	到	是	地面	那	方式	直到	这	天	的	判断	.

他将被这样折磨到审判日。

[bi:; bi] [ku:rs] , ['sɪmpsn] [ænd; ənd] [mɪs] ['greɪəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] , [æz; əz][wɔ:(r)] ['næni] ['dʌfi]

Be	coorse	,	Simpson	and	Miss	Graham	were	married	,	as	war	Nannie	Duffy
是	课程	,	辛普森	和	错过	格雷厄姆	是	已婚	,	作为	战争	奶奶	达菲

[æn; ən] - - [geɪr] ;

an	'	Suil	Gair	;
一个	-	-	盖尔	;

显然，辛普森和格雷厄姆小姐结婚了，就像战争中的南妮·达菲和苏伊尔·盖尔一样；

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [æn; ən] - ['hæpi] ,

an	'	if	they	all	lived	long	an	'	happy	,
一个	-	如果	他们	全部	居住地	长的	一个	-	快乐的	,

如果他们都能长寿幸福，

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l][lɪv; laɪv][ten] [taɪmz] [lɒŋgə(r)][æn; ən] - ['hæpɪə] ; [æn; ən] - [səʊ][wi:; wi] [wɪl] ,

I	wish	we	may	all	live	ten	times	longer	an	'	happier	;	an	'	so	we	will	,
我	希望	我们	可能	全部	居住	十	时代	更长	一个	-	更快乐	;	一个	-	所以	我们	将要	,

我希望我们都能活得更久更快乐；我们也一定会如此。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [gɒd] . ”

but	in	a	betther	world	than	this	,	plaise	God	.	”
但	在	一个	更好	世界	比	这	,	普莱斯	上帝	.	”

但愿在比这更好的世界里，上帝保佑。”

“ [welˌ] , [bʌt; bət] , [tɒm] , ” [sed] ['gɔ:d(ə)n] , “ [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [neɪm] ,

“	Well	,	but	,	Tom	,	”	said	Gordon	,	“	how	does	that	account	for	my	name	,
“	出色地	,	但	,	汤姆	,	”	说	戈登	,	“	如何	做	那	帐户	为了	我的	姓名	,

“可是，汤姆，”戈登说，“那我的名字又是怎么来的呢？”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [tel] [ˌem ˈiː] ? ”
which **you** **said** **you'd** **tell** **me** **?** **”**
哪个 你 说 你会 告诉 我 ? ”

你说过你会告诉我的?

“ [raɪt] , ” [sed] [tɒm] ; “ [bɪˈgæd][ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] [fərˈgɛtɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Right** **,** **”** **said** **Tom** **;** **“** **begad** **I** **was** **near** **forgettin** **'** **it** **.**
“ 正确的 , ” 说 汤姆 ; “ 贝加德 我 曾是 靠近 忘记 - 它 .

“对,”汤姆说；“真可惜我差点忘了这件事。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [zɪç] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Why **,** **you** **see** **,** **sich** **was** **their** **veneration** **for** **the** **goat** **that** **was** **the**
为什么 , 你 看 , sich 曾是 他们的 崇敬 为了 这 山羊 那 曾是 这
[ˈmeɪniːz] ,
manes **,**
鬃毛 ,

你看，这就是他们对那只山羊鬃毛的崇敬之情。

- [gɒd] , [ɒv; əv][ˈsævɪn] - [mɪs] [ˈgreɪəmz] [laɪf] , [ðæt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈsɪmpsn]
undher **God** **,** **of** **savin** **'** **Miss** **Graham's** **life** **,** **that** **they** **changed** **the** **name** **of** **Simpson**
- 上帝 , 的 萨文 - 错过 格雷厄姆的 生活 , 那 他们 已更改 这 姓名 的 辛普森
[tuː; tə][ˈgɔːd(ə)n] ,
to **Gordon** **,**
到 戈登 ,

为了感谢上帝拯救了格雷厄姆小姐的生命，他们将辛普森的名字改成了戈登。

[wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪz][ɪn][ˈaɪrɪʃ][gɔː(r)] [dʌn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [braʊn] [gəʊt] ,
which **signifies** **in** **Irish** **gor** **dhun** **,** **or** **a** **brown** **goat** **,**
哪个 表示 在 爱尔兰 戈尔 dhun , 或者 一个 棕色的 山羊 ,

在爱尔兰语中意为gor dhun，即棕色山羊。

[ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] [pɒˈsterəti] [mait] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [ðeɪ] [leɪ] - [tuː; tə] [ðæt]
that **all** **their** **posterity** **might** **know** **the** **great** **obligations** **they** **lay** **undher** **to** **that**
那 全部 他们的 后人 可能 知道 这 伟大的 义务 他们 躺 - 到 那
[ˈrevərənd] [ˈænɪm(ə)l] . ”
reverend **animal** **.** **”**
牧师 动物 . ”

好让他们的后代都能明白，他们对那神圣的动物负有多么重大的义务。

“ [æn; ən] - [duː; də][juː; jʊ] [meɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈgɔːd(ə)n] ,
“ **An** **'** **do** **you** **mane** **to** **tell** **me** **,** **”** **said** **Gordon** **,**
“ 一个 - 做 你 鬃毛 到 告诉 我 , ” 说 戈登 ,

“你打算告诉我吗？”戈登说道。

“ [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ʌnˈtɪl] [ˈɒlɪvə] - [taɪm] ? ”
“ **that** **my** **name** **was** **never** **heard** **of** **until** **Oliver** **Crummle's** **time** **?** **”**
“ 那 我的 姓名 曾是 绝不 听到 的 直到 奥利弗 - 时间 ? ”

“直到奥利弗·克鲁姆尔时代，我的名字才被人提起？”

“ [ai][duː; də] .
“ **I** **do** **.**
“ 我 做 .

“我愿意。

[ˈnevə(r)][ɪn][ðə; ði][waɪd][æn; ən] - [ˌsʌbtəˈreɪnɪəʊs] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [zɪç] [ə; eɪ] [neɪm] [nəʊn] [tɪl] [ˈæfðər]
Never **in** **the** **wide** **an** **'** **subterraneous** **earth** **was** **sich** **a** **name** **known** **till** **afther**
绝不 在 这 宽的 一个 - 地下的 地球 曾是 sich 一个 姓名 已知 直到 之后
[ðə; ði] [prɒgˌnɒstɪˈkeɪʃn] [ai] [tuːld] [juː; jʊ] ;
the **prognostication** **I** **tould** **you** **;**
这 预测 我 可以 你 ;

在广袤的地下世界，直到我向你做出预言之后，才有人知道这样一个名字；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd] ['aɪðə(r)] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊt] , [ʃʊə(r)] .

an	'	it	never	would	either	,	only	for	the	goat	,	sure	.
一个	-	它	绝不	会	任何一个	,	仅有的	为了	这	山羊	,	当然	.

而且也永远不会，除非是山羊，当然。

[ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] - .

I	can	prove	it	by	the	pathepathetics	.
我	能	证明	它	经过	这	-	.

我可以通过同情心来证明这一点。

['deni] ['mʌlɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə'nʌðə(r)] [drɔː] [əʊ] - [ðə; ði][paɪp] ?

Denny	Mullin	,	will	you	give	us	another	draw	o	'	the	pipe	?
丹尼	穆林	,	将要	你	给	我们	其他	画	o	-	这	管道	?

丹尼·穆林，你能再给我们吸一口烟斗吗?

" [tɑːmz] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

"	Tom's	authority	in	these	matters	was	unquestionable	,	and	,	besides	,
"	汤姆的	权威	在	这些	事情	曾是	毋庸置疑	,	和	,	除了	,

"汤姆在这些事情上的权威毋庸置疑，而且，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]['prez(ə)nt] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt][hɪm] , [wɪð] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

there	was	no	one	present	learned	enough	to	contradict	him	,	with	any	chance	of
那里	曾是	不	一	展示	学习	足够的	到	顶撞	他	,	和	任何	机会	的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

在场的人中，没有人有足够的学识去反驳他，更遑论成功。

[bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

before	such	an	audience	.
前	这样的	一个	观众	.

在这样的观众面前。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

The	argument	was	consequently	,	without	further	discussion	,	decided	in	his	favour	,
这	争论	曾是	最后	,	没有	更远	讨论	,	决定	在	他的	偏爱	,

因此，未经进一步讨论，该论点被裁定对他有利。

[ænd; ənd]['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz] ['saɪlənst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	Gordon	was	silenced	touching	the	origin	and	etymology	of	his	own
和	戈登	曾是	沉默	接触	这	起源	和	词源	的	他的	自己的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

当戈登谈及自己名字的由来和词源时，他沉默了。

[ðɪs] ['ledʒənd][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ɪn] [tɑːmz]

This	legend	we	have	related	as	nearly	as	we	can	remember	in	Tom's
这	传奇	我们	有	有关的	作为	几乎	作为	我们	能	记住	在	汤姆的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

我们根据汤姆的原话，尽可能地复述了这个传说。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] , [haʊ'evə(r)] ,

We	may	as	well	,	however	,
我们	可能	作为	出色地	,	然而	,

不过，我们或许也可以这样做。

[steɪt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ledʒəndz][wɜː(r); wə(r)] ['woʊfəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,

state	at	once	that	many	of	his	legends	were	wofully	deficient	in	authenticity	,
状态	在	一次	那	许多	的	他的	传说	是	可怜地	不足	在	真实性	,

立即指出，他的许多传说都缺乏真实性。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðəʊz] [ɒv; əv][məʊst] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] .

as	indeed	those	of	most	countries	are	.
作为	的确	那些	的	最多	国家	是	.

事实上，大多数国家的情况都是如此。

['nɪəli] [hɑːf][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ledʒəndz][ɑː(r); ə(r)][eks][pəʊst]['fæktəʊ][ɔː(r)] [ˌpoʊstˌlɪ'mɪniəs] .

Nearly	half	the	Irish	legends	are	ex	post	facto	or	postliminious	.
几乎	一半	这	爱尔兰	传说	是	前任	邮政	事实上	或者	后期	.

近一半的爱尔兰传说都是事后编造的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

There	is	no	record	,	for	instance	,	that	Oliver	Cromwell	ever	saw	the	castle
那里	是	不	记录	,	为了	实例	,	那	奥利弗	克伦威尔	曾经	锯	这	城堡

[ɒv; əv] - ,

of	Aughentain	,
的	-	,

例如，没有任何记录表明奥利弗·克伦威尔曾见过奥根坦城堡。

[ɔː(r)] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'vent] [æz; əz] [ðæt] [nə'reɪtɪd] [baɪ] [tɒm] ['evə(r)] ['hæpənd] [ɪn][ɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

or	that	any	such	event	as	that	narrated	by	Tom	ever	happened	in	or	about	it	.
或者	那	任何	这样的	事件	作为	那	旁白	经过	汤姆	曾经	发生	在	或者	关于	它	.

或者说，汤姆所描述的那种事件曾经在那里或附近发生过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	much	more	likely	that	the	story	,	if	ever	there	was	any	truth	in	it	,
它	是	很多	更多的	可能	那	这	故事	,	如果	曾经	那里	曾是	任何	真相	在	它	,

更有可能的是，如果这个故事曾经有过任何真实成分的话，

[ɪz][ɒv; əv] [skɒtʃ] ['ɒrɪdʒɪn] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [nems] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] .

is	of	Scotch	origin	,	as	indeed	the	names	would	seem	to	import	.
是	的	苏格兰威士忌	起源	,	作为	的确	这	姓名	会	似乎	到	进口	.

它的起源可以追溯到苏格兰，从它的名字来看，确实如此。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,

There	is	no	doubt	,	however	,	that	the	castle	of	Aughentain	,
那里	是	不	怀疑	,	然而	,	那	这	城堡	的	-	,

然而，毫无疑问的是，奥根坦城堡

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] [braʊn] [wiː; wi] [θɪŋk] ,

which	is	now	in	the	possession	of	a	gentleman	named	Browne	we	think	,
哪个	是	现在	在	这	拥有	的	一个	绅士	命名	布朗	我们	思考	,

我们认为，现在这本杂志在一位名叫布朗的先生手中。

[wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [kɔːld] ['greɪəm] .

was	once	the	property	of	a	family	called	Graham	.
曾是	一次	这	财产	的	一个	家庭	称为	格雷厄姆	.

这处房产曾属于格雷厄姆家族。

[ɪn]['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɪts]

In	our	boyhood	there	was	a	respectable	family	of	that	name	living	in	its
在	我们的	童年	那里	曾是	一个	可敬	家庭	的	那	姓名	活的	在	它是

[ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

immediate	vicinity	,
即时	附近	,

我们小时候，附近住着一家很体面的同名家庭。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əʊnd]

but	we	know	not	whether	they	are	the	descendants	of	those	who	owned
但	我们	知道	不是	无论	他们	是	这	后代	的	那些	WHO	拥有

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɔː(r)][nɒt] . [[wʌn]]

the	castle	or	not	.	[	1	]
这	城堡	或者	不是	.	[	1	]

但我们不知道他们是否是城堡主人的后裔。[1]

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['braɪən][mə'gwaɪə] , [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
The **celebrated** **Brian** **Maguire** **,** **the** **first** **shot** **of** **his** **day** **,** **was** **at** **this** **time**
这 著名 布莱恩 马奎尔 , 这 第一的 射击 的 他的 天 , 曾是 在 这 时间
['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dʌblɪn] .
living **in** **Dublin** **.**
活的 在 都柏林 .

当时，著名摄影师布莱恩·马奎尔（Brian Maguire）正居住在都柏林，他是当时第一个被拍摄的摄影师。

[ðə; ði] ['herɪŋ] . — ['sekənd]['ɑːtɪk(ə)l] .
THE **HERRING** **.** **—** **Second** **Article** **.**
这 鲱鱼 . 一 第二 文章 .

鲱鱼——第二篇文章。

[ðə; ði] ['fɪʃəri] .
THE **FISHERY** **.**
这 渔业 .

渔业。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['nʌmbə(r)][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
Having **given** **in** **a** **former** **number** **some** **account** **of** **the** **natural** **history**
拥有 给定 在 一个 以前的 数字 一些 帐户 的 这 自然的 历史
[ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
of **this** **valuable** **little** **creature** **,**
的 这 有价值的 小的 生物 ,

前文已对这种珍贵小生物的自然史作了一些介绍，

[wiː; wi] [naʊ] [prə'siːd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['aʊə(r)] ['prɒmɪs] ,
we **now** **proceed** **,** **in** **accordance** **with** **our** **promise** **,**
我们 现在 继续 , 在 根据 和 我们的 承诺 ,

现在，我们将按照我们的承诺继续进行。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [məʊdz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd]['kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ;
to **give** **a** **description** **of** **the** **various** **modes** **of** **taking** **and** **curing** **it** **;**
到 给 一个 描述 的 这 各种各样的 模式 的 采取 和 养护 它 ;

描述其各种服用和治疗方式；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt]
and **as** **the** **Dutch** **were** **the** **first** **to** **see** **the** **importance** **,** **and** **devote**
和 作为 这 荷兰语 是 这 第一的 到 看 这 重要性 , 和 奉献
[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] ,
themselves **to** **the** **improvement** **,**
他们自己 到 这 改进 ,

荷兰人最先意识到这一点的重要性，并致力于改进这项工作。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kə'mens] [wɪð] [ðem; ðəm] .
of **the** **herring** **fishery** **,** **we** **shall** **commence** **with** **them** **.**
的 这 鲱鱼 渔业 , 我们 将 开始 和 他们 .

我们将从鲱鱼渔业开始。

[səʊ] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]
So **early** **as** **the** **year** **1307** **,** **the** **Dutch** **had** **turned** **their** **attention** **to** **this**
所以 早期的 作为 这 年 - , 这 荷兰语 有 转向 他们的 注意力 到 这
['sʌbdʒɪkt] ;
subject **;**
主题 ;

早在 1307 年，荷兰人就已开始关注这个问题；

[ænd; ənd] [lest] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mɔ:(r)] ['θɔ:tləs] [ɔ:(r)] [les] [ɪn'fɔ:md] ['ridər] [ʃʊd; ʃəd] [di:m] [ðə; ði]

and	lest	any	of	our	more	thoughtless	or	less	informed	readers	should	deem	the
和	免得	任何	的	我们的	更多的	轻率	或者	较少的	知情的	读者	应该	认为	这

['mætə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

matter	one	of	secondary	consideration	,
事情	一	的	次要	考虑	,

以免我们那些比较粗心或信息不足的读者认为此事无关紧要，

[ɔ:(r)] ['prɒbəbli] [ɒv; əv] ['i:v(ə)n] [les] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnts]

or	probably	of	even	less	,	we	shall	lay	before	them	some	statistical	accounts
或者	大概	的	甚至	较少的	,	我们	将	躺	前	他们	一些	统计	账户

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['fɪʃəriz] ,

of	the	Dutch	fisheries	,
的	这	荷兰语	渔业	,

或者可能更少，我们将向他们展示一些荷兰渔业的统计数据。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	390	]
[	页	-	]

[第390页]

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [rɪ'tɜ:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] , ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði]

extracted	from	returns	of	the	census	of	the	States	-	General	,	taken	in	the
提取	从	返回	的	这	人口普查	的	这	各州	-	一般的	,	已采取	在	这

[jɪə(r)] - .

year	1669	.
年	-	.

摘自 1669 年三级会议人口普查结果。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [,pɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [,tu:'tu:] , - , - .

In	that	year	the	total	amount	of	population	was	2	,	400	,	000	.
在	那	年	这	全部的	数量	的	人口	曾是	2	,	-	,	-	.

那一年总人口为240万。

[ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['fɪʃəmən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] ['fɪʃəmən] [wɪð]

Of	whom	were	employed	as	fishermen	,	and	in	equipping	fishermen	with
的	谁	是	受雇	作为	渔民	,	和	在	装备	渔民	和

[ðeə(r)] [boʊts] ,

their	boats	,
他们的	船	,

其中一些人受雇于渔民，还有一些人负责为渔民配备渔船。

['tæk(ə)l] , [kən'veɪɪŋ] [ɒv; əv] [sɔ:lt] , & [si:] . - , -

tackle	,	conveying	of	salt	,	&	c	.	450	,	000
处理	,	传递	的	盐	,	&	c	.	-	,	-

索具、盐的运输等。450,000

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [,nævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪn] ['fɒrən] [treɪd] , - , -

Employed	in	the	navigation	of	ships	in	foreign	trade	,	250	,	000
受雇	在	这	导航	的	船舶	在	外国的	贸易	,	-	,	-

从事对外贸易船舶航行工作的人员，250,000人

['ʃɪpraɪt] , ['hændɪ,krɑ:ftsmən] , [ænd; ənd] [,mænju'fæktʃərəz] , - , -

Shipwrights	,	handicraftsmen	,	and	manufacturers	,	650	,	000
造船匠	,	手工艺人	,	和	制造商	,	-	,	-

造船工人、手工艺人和制造商，650,000人

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['fɪʃəmən] , [,ægri'kʌltʃərist] , [ænd; ənd] ['leɪbərə(r)] , - , -

Inland	fishermen	,	agriculturists	,	and	labourers	,	200	,	000
内陆	渔民	,	农业学家	,	和	劳工	,	-	,	-

内陆渔民、农民和工人，200,000人

['dʒentri] , ['steɪtsmən] , ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ɪn'hæbətənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , - , -

Gentry	**,**	**statesmen**	**,**	**soldiers**	**,**	**and**	**inhabitants**	**in**	**general**	**,**	**850**	**,**	**000**
绅	,	政治家	,	士兵	,	和	居民	在	一般的	,	-	,	-

绅士、政治家、士兵和普通居民，共计850,000人

['təʊt(ə)l] , [ˌtuː'tuː] , - , -

Total	**,**	**2**	**,**	**400**	**,**	**000**
全部的	,	2	,	-	,	-

总计 2,400,000

[ðʌs] ['nɪəli] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɒlənd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]

Thus	**nearly**	**a**	**fifth**	**of**	**the**	**population**	**of**	**Holland**	**was**	**entirely**	**engaged**	**in**
因此	几乎	一个	第五	的	这	人口	的	荷兰	曾是	完全	已订婚的	在

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['herɪŋ] [ænd; ənd] [diːp] - [siː] ['fɪʃəri] ,

and	**supported**	**by**	**the**	**herring**	**and**	**deep**	**-**	**sea**	**fishery**	**,**
和	有	经过	这	鲱鱼	和	深的	-	海	渔业	,

因此，荷兰近五分之一的人口完全从事鲱鱼和深海渔业，并依靠该渔业为生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'rəʊz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˌæmstə'dæm] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɒn]

and	**thus**	**arose**	**the**	**saying**	**that**	**“**	**the**	**foundations**	**of**	**Amsterdam**	**were**	**laid**	**on**
和	因此	出现	这	说	那	“	这	基础	的	阿姆斯特丹	是	铺设	在

['herɪŋ] [bəʊnz] ;

herring	**bones**	**;**
鲱鱼	骨头	;

于是便有了“阿姆斯特丹的根基建立在鲱鱼骨上”的说法；

” [ænd; ənd] [hens] [dɪd][diː] [wɪt] [ə'sɜːt] [ðæt] “ ['hɒlənd] [dɪ'raɪvd] [hɜː(r); hə(r)][meɪn] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm]

”	**and**	**hence**	**did**	**De**	**Witt**	**assert**	**that**	**“**	**Holland**	**derived**	**her**	**main**	**support**	**from**
”	和	因此	做过	德	维特	断言	那	“	荷兰	衍生的	她	主要的	支持	从

[ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] ,

the	**herring**	**fishery**	**,**
这	鲱鱼	渔业	,

因此，德维特断言“荷兰的主要经济来源是鲱鱼渔业”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

and	**that**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**considered**	**as**	**the**	**right**	**arm**	**of**	**the**	**republic**	**.**
和	那	它	应该	到	是	经过考虑的	作为	这	正确的	手臂	的	这	共和国	.

它应该被视为共和国的右臂。

” [bɪ'fɔː(r)] ['hɒlənd] [wɒz; wəz]['hʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

”	**Before**	**Holland**	**was**	**humbled**	**upon**	**the**	**seas**	**,**	**and**	**whilst**	**she**	**was**	**at**	**the**
”	前	荷兰	曾是	谦卑	之上	这	海域	,	和	而	她	曾是	在	这

['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɒ'sperəti] ,

pinnacle	**of**	**her**	**prosperity**	**,**
巅峰	的	她	繁荣	,

“在荷兰于海上遭受重创之前，在她处于繁荣鼎盛时期，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [seɪl][ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] , [wɪð] - , - ['mærɪnəz] , [ə'fləʊt] .

she	**had**	**ten**	**thousand**	**sail**	**of**	**shipping**	**,**	**with**	**168**	**,**	**000**	**mariners**	**,**	**afloat**	**.**
她	有	十	千	帆	的	船运	,	和	-	,	-	水手们	,	漂浮	.

她拥有1万艘帆船，船上有16.8万名水手。

[ɒv; əv] [ðiːz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['ves(ə)lz] , [wɪð] - , - ['mærɪnəz] ,

Of	**these**	**no**	**less**	**than**	**6400**	**vessels**	**,**	**with**	**112**	**,**	**000**	**mariners**	**,**
的	这些	不	较少的	比	-	船只	,	和	-	,	-	水手们	,

其中不少于6400艘船舶，拥有112000名海员，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] [ə'ləʊn] ,

were	**employed**	**in**	**and**	**connected**	**with**	**the**	**herring**	**fishery**	**alone**	**,**
是	受雇	在	和	连接	和	这	鲱鱼	渔业	独自的	,

仅受雇于或与鲱鱼渔业相关，

“ [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] [ə'fɔːdz] [ðem; ðəm]['naɪðə(r)][mə'tɪərɪəlz] , [nɔː(r)] ['vɪt(ə)l] , [nɔː(r)]
“ although the country itself affords them neither materials , nor victual , nor
” 虽然 这 国家 本身 提供 他们 两者都不 材料 , 也不 食物 , 也不
['mɜːtʃəndaɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv] ,
merchandise , to be accounted of ,
商品 , 到 是 已记录 的 ,

“尽管这个国家本身既没有给他们提供任何物资、食物或商品，让他们有东西可计，

[tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['setɪŋ] [fɔːθ] .
towards their setting forth .
向 他们的 环境 前进 .

朝着他们的出发点。

” [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['kjʊərɪŋ] ,
” When we come to the subject of curing ,
” 什么时候 我们 来 到 这 主题 的 养护 ,

“当我们谈到治疗这个话题时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [məʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'teɪnd] [ðeə(r)]
we shall take occasion to point out the modes by which the Dutch attained their
我们 将 拿 场合 到 观点 出去 这 模式 经过 哪个 这 荷兰语 已达到 他们的
['eksələns] ,
excellence ,
卓越 ,

我们将借此机会指出荷兰人取得卓越成就的途径。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [treɪd] ; [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə]
and established this surprising trade ; but at present we have but to
和 已确立的 这 奇怪 贸易 ; 但 在 展示 我们 有 但 到
[dɪ'skraɪb] [ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] .
describe their manner of fishing .
描述 他们的 方式 的 钓鱼 .

他们建立了这种令人惊讶的贸易；但目前我们只能描述他们的捕鱼方式。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɪʃəri] [kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd] ['təːmineit] [ɒn][ðə; ði] 31st
The Great Fishery commences on the 24th of June , and terminates on the 31st
这 伟大的 渔业 开始 在 这 24th 的 六月 , 和 终止 在 这 31st
[ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
of December ,
的 十二月 ,

大型捕鱼活动从6月24日开始，到12月31日结束。

[ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['ætɪtˌjuːdz][ɒv; əv] ['ʃetlənd] [ænd; ənd] ['edɪnbrə] ,
and is carried on in the latitudes of Shetland and Edinburgh ,
和 是 携带 在 在 这 纬度 的 设得兰群岛 和 爱丁堡 ,

并在设得兰群岛和爱丁堡的纬度地区进行。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wɪð] [strɒŋ] - [dekt] ['ves(ə)lz] [kɔːld] ['bʌsɪz] ,
and on the coast of Great Britain , with strong - decked vessels called busses ,
和 在 这 海岸 的 伟大的 英国 , 和 强的 - 甲板 船只 称为 公交车 ,

在英国沿海地区，人们使用一种叫做“巴士”的坚固甲板船只。

[mænd] [baɪ] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [men] , [ænd; ənd] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [kɑːsk] , [sɔːlt] , [nets] ,
manned by fourteen or fifteen men , and well supplied with casks , salt , nets ,
有人值守 经过 十四 或者 十五 男人 , 和 出色地 供应 和 酒桶 , 盐 , 网 ,

船上有十四五个人，物资充足，有木桶、盐、渔网等。

[ænd; ənd] ['evri] [mə'tɪərɪəl] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd]['kjʊərɪŋ][æt; ət] [siː] .
and every material requisite for catching and curing at sea .
和 每一个 材料 必需品 为了 捕捉 和 养护 在 海 .

以及海上捕捞和腌制所需的一切材料。

[iːtʃ] [bʌs] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] ['fɪfti] ,
Each buss has generally fifty ,
每个 公交车 有 一般来说 五十 ,

每辆公交车通常有五十辆，

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [nets][ɒv; əv] - ['fæðəmz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [iːtʃ] ,
and must not have less than forty nets of 32 fathoms in length each ,
和 必须 不是 有 较少的 比 四十 网 的 - 英寻 在 长度 每个 ,

且每张长32英寻的渔网不得少于四十张。

[eit] ['fæðəmz] [ɪn] [depθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] - [rəʊp][ɒv; əv][eit] ['fæðəmz] ;
8 fathoms in depth , and a buoy - rope of 8 fathoms ;
8 英寻 在 深度 , 和 一个 浮标 - 绳索 的 8 英寻 ;

水深 8 英寻，浮标绳长 8 英寻；

[æn; ən] ['empti] ['bærəl] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['herɪŋ] ['bærəl][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [bɔɪ] - [rəʊp] .
an empty barrel less than a herring barrel is attached to each buoy - rope .
一个 空的 桶 较少的 比 一个 鲱鱼 桶 是 随附的 到 每个 浮标 - 绳索 .

每个浮标绳上都系着一个比鲱鱼桶还小的空桶。

[ðɪs] [fliːt] [ɒv; əv][nets] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['buːiz; bɔɪz]['ɪntuː][fɔː(r)] [pɑːts] ,
This fleet of nets , as it is called , is divided by buoys into four parts ,
这 舰队 的 网 , 作为 它 是 称为 , 是 分割 经过 浮标 进入 四 部分 ,

这组被称为"渔网"的渔网被浮标分成四部分，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [mɑːkt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [fə'sɪlɪteɪtɪd] ;
by which their position is marked and their taking in facilitated ;
经过 哪个 他们的 位置 是 标记 和 他们的 采取 在 促进 ;

以此标记他们的位置并方便他们进入；

[ðə; ði]['buːiz; bɔɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [endz][ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [waɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] - [ænd; ənd]
the buoys at the extreme ends are painted white , with the owners ' and
这 浮标 在 这 极端 结束 是 绘 白色的 , 和 这 所有者 - 和
['ves(ə)lz] - [nems] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
vessels ' names upon them .
船只 - 姓名 之上 他们 .

两端的浮标漆成白色，上面写着船东和船只的名称。

[baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['fɪʃəri] [lɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nets][mʌst; məst][biː; bi]
By the Dutch fishery laws it is provided that the yarn of the nets must be
经过 这 荷兰语 渔业 法律 它 是 假如 那 这 纱 的 这 网 必须 是
[ɒv; əv] [gʊd] [ʌn'mɪkst] [dʌtʃ] [ɔː(r)]['bɔːltɪk][hemp] ,
of good unmixed Dutch or Baltic hemp ,
的 好的 未混合的 荷兰语 或者 波罗的海 麻 ,

根据荷兰渔业法规定，渔网的纱线必须是优质、未掺杂其他成分的荷兰或波罗的海大麻。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [bɪ'fɔː(r)][juːz][baɪ] [swɔːn] [sə'veɪəz] ; [ðə; ði] [jɑːn] [mʌst; məst][biː; bi]
which must be inspected before use by sworn surveyors ; the yarn must be
哪个 必须 是 检查 前 使用 经过 宣誓 测量员 ; 这 纱 必须 是
[wel] [spʌn] ;
well spun ;
出色地 旋转 ;

使用前必须由宣誓验纱员进行检验；纱线必须纺得好；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fʊl] [net] , [ɔː(r)] [fɔːθ] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] ,
and each full net , or fourth part of a fleet ,
和 每个 满的 网 , 或者 第四 部分 的 一个 舰队 ,

每张满网，或船队的四分之一，

[mʌst; məst][biː; bi] - ['meʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] - [ɪn] [depθ] ,
must be 740 meshes in length and 68 in depth ,
必须 是 - 网格 在 长度 和 - 在 深度 ,

长度必须为740目，深度必须为68目。

[ænd; ənd][ðə; ði][nets][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'spektɪd][ænd; ənd][mɑːkt][bɪ'fɔː(r)][ðeɪ][kæn; kən][biː; bi][juːst]

and	the	nets	must	be	inspected	and	marked	before	they	can	be	used
和	这	网	必须	是	检查	和	标记	前	他们	能	是	用过的

.

:

.

渔网在使用前必须经过检查和标记。

[ðə; ði][dʌtʃ]['ɔːlweɪz][ʃuːt][ðeə(r)][nets],[ðæt][ɪz],[kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][siː],

The	Dutch	always	shoot	their	nets	,	that	is	,	cast	them	into	the	sea	,
这	荷兰语	总是	射击	他们的	网	,	那	是	,	投掷	他们	进入	这	海	,

荷兰人总是把渔网撒入海中。

[æt; ət]['sʌnset],[ænd; ənd][teɪk][ðem; ðəm][ɪn][bɪ'fɔː(r)]['sʌnraɪz].

at	sunset	,	and	take	them	in	before	sunrise	.
在	日落	,	和	拿	他们	在	前	日出	.

日落时分，在日出前将它们带走。

[ɪn]['ʃuːtɪŋ][ðem; ðəm][ðeɪ][kɑːst][ðem; ðəm][tuː; tə]['wɪndwəd],

In	shooting	them	they	cast	them	to	windward	,
在	射击	他们	他们	投掷	他们	到	迎风	,

射击时，他们会将子弹抛向迎风面。

[səʊ][ðæt][ðə; ði][wɪnd][meɪ][prɪ'vent][ðə; ði]['ves(ə)l][frɒm; frəm]['kʌmɪŋ][ə'pɒn][ðem; ðəm].

so	that	the	wind	may	prevent	the	vessel	from	coming	upon	them	.
所以	那	这	风	可能	防止	这	血管	从	未来	之上	他们	.

以便风能阻止船只撞上它们。

[ðə; ði][həʊl][ɒv; əv][ðə; ði][nets][ɑː(r); ə(r)][ə'tætʃt][tuː; tə][fɔː(r)][strɒŋ][rəʊps][dʒɔɪnd][tuː; tə][iːtʃ]

The	whole	of	the	nets	are	attached	to	four	strong	ropes	joined	to	each
这	所有的	的	这	网	是	随附的	到	四	强的	绳索	加入	到	每个

['ʌðə(r)],

other	,
其他	,

整张网都系在四根相互连接的结实绳索上。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn][baɪ][miːnz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpstən],[tuː; tə][wɪtʃ][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][men]

and	are	taken	in	by	means	of	the	capstan	,	to	which	four	or	five	men
和	是	已采取	在	经过	方法	的	这	绞盘	,	到	哪个	四	或者	五	男人

[ə'tend],

attend	,
出席	,

渔船通过绞盘收线，由四五个人操作。

[waɪlst][fɔː(r)][mɔː(r)][ʃeɪk][aʊt][ðə; ði][fɪʃ].

whilst	four	more	shake	out	the	fish	.
而	四	更多的	摇	出去	这	鱼	.

另有四人正在抖落鱼。

[ðə; ði][smɔːl]['fɪʃəri],[ɔː(r)][freʃ]-['herɪŋ]['fɪʃəri],[ɪz]['kærid][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][iːst][ɒv; əv]

The	Small	Fishery	,	or	fresh	-	herring	fishery	,	is	carried	on	to	the	east	of
这	小的	渔业	,	或者	新鲜的	-	鲱鱼	渔业	,	是	携带	在	到	这	东方	的

['jɑːməθ][ɪn][diːp]['wɔːtə(r)],

Yarmouth	in	deep	water	,
雅茅斯	在	深的	水	,

小型渔业，或者说鲜鲱鱼渔业，是在雅茅斯以东的深水区进行的。

[wɪð][flæt]-['kɑpər'bɑtəmd]['ves(ə)lz][wɪ'ðaʊt][kiːl],

with	flat	-	bottomed	vessels	without	keels	,
和	平坦的	-	底部	船只	没有	龙骨	,

平底无龙骨船只

[səʊ] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rʌn] [əˈʃɔː(r)] [ɪn] ['eni] [kənˈviːniənt] [pleɪs] .

so	formed	for	the	purpose	of	being	run	ashore	in	any	convenient	place	.
所以	形成	为了	这	目的	的	存在	跑步	岸上	在	任何	方便的	地方	.

如此设计是为了方便在任何方便的地方上岸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fəˈbɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] 15th [ænd; ənd] 16th ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['fɪʃəri] [lɔːz] [tuː; tə]

It	is	forbidden	by	the	15th	and	16th	articles	of	the	Dutch	fishery	laws	to
它	是	禁止	经过	这	15th	和	16th	文章	的	这	荷兰语	渔业	法律	到

[gʌt][ðə; ði] ['herɪŋz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][smɔːl] ['fɪʃəri] ['aɪðə(r)][æt; ət] [siː] [ɔː(r)] [əˈʃɔː(r)] ,

gut	the	herrings	taken	by	the	small	fishery	either	at	sea	or	ashore	,
肠道	这	鲱鱼	已采取	经过	这	小的	渔业	任何一个	在	海	或者	岸上	,

荷兰渔业法第15条和第16条禁止对小型渔业在海上或岸上捕获的鲱鱼进行剖腹处理。

['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv][wʌn] [mʌnθs] [ɪmˈprɪznmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][ɒv; əv][faɪv] ['gɪldə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

under	pain	of	one	month's	imprisonment	,	and	a	fine	of	five	guilders	for
在下面	疼痛	的	一	月份	监禁	,	和	一个	美好的	的	五	荷兰盾	为了

['evri] ['hʌndrəd] ['herɪŋz] ,

every	hundred	herrings	,
每一个	百	鲱鱼	,

违者将被处以一个月监禁，并处以每100条鲱鱼5荷兰盾的罚款。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnfɪˈskeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herɪŋz] , [ənˈles] ['speʃ(ə)l] [pəˈmɪʃ(ə)n] [hæz; həz]

as	well	as	the	confiscation	of	the	herrings	,	unless	special	permission	has
作为	出色地	作为	这	没收	的	这	鲱鱼	,	除非	特别的	允许	有

[biːn] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

been	obtained	from	the	king	,
到过	获得	从	这	国王	,

除非获得国王的特别许可，否则鲱鱼将被没收。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

at	the	request	of	the	States	.
在	这	要求	的	这	各州	.

应各州要求。

[ðə; ði][pæn] ['fɪʃəri] [ɪz] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] , ['ɪnlənd; ɪnˈlænd] ['siːz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][kəʊst]

The	Pan	Fishery	is	carried	on	in	the	rivers	,	inland	seas	,	and	on	the	coast
这	平底锅	渔业	是	携带	在	在	这	河流	,	内陆	海域	,	和	在	这	海岸

[ɒv; əv] ['hɒlənd] ,

of	Holland	,
的	荷兰	,

泛渔业在荷兰的河流、内陆海域和沿海地区进行。

[wɪˈðɪn] [θriː] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

within	three	miles	of	the	shore	.
之内	三	英里	的	这	支撑	.

距海岸线三英里以内。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['penəltiz] , [ðæt] [ɪgˈzɪsts] [əˈgenst] ['kjʊərɪŋ] [fɪʃ] ['teɪkən][ɪn]

The	same	prohibition	,	under	similar	penalties	,	that	exists	against	curing	fish	taken	in
这	相同的	禁令	,	在下面	相似的	处罚	,	那	存在	反对	养护	鱼	已采取	在

[ðə; ði] [smɔːl] ['fɪʃəri] ,

the	small	fishery	,
这	小的	渔业	,

同样的禁令，以及类似的处罚，也适用于对小型渔场捕获的鱼类进行腌制的情况。

[ɪkˈstendz; ek-][tuː; tə] [ðɪs] .

extends	to	this	.
扩展	到	这	.

也包括这一点。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

We	have	given	the	first	place	to	the	Dutch	in	this	account	,
我们	有	给定	这	第一的	地方	到	这	荷兰语	在	这	帐户	,

我们把荷兰人排在了第一位。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	consequence	of	their	having	been	the	first	to	see	the	importance	of	the
在	结果	的	他们的	拥有	到过	这	第一的	到	看	这	重要性	的	这

['fɪʃəri] ,

fishery	,
渔业	,

由于他们是第一批认识到渔业重要性的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɒtʃ] [hæv; həv] [sək'sesfəli]

but	they	take	the	lead	no	longer	;	the	English	and	Scotch	have	successfully
但	他们	拿	这	带领	不	更长	;	这	英语	和	苏格兰威士忌	有	成功地

['raɪvld] [ðem; ðəm][ɪn]['kjʊərɪŋ] ,

rivalled	them	in	curing	,
竞争对手	他们	在	养护	,

但他们不再领先了；英格兰人和苏格兰人在药品加工方面已经成功地与他们匹敌。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwɒntəti]['teɪkən]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n][ðə; ði][nɔː'wiːdʒənz] [sə'pɑːs] [ɔːl]

and	for	the	quantity	taken	during	the	season	the	Norwegians	surpass	all
和	为了	这	数量	已采取	期间	这	季节	这	挪威人	超过	全部

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

而就捕捞量而言，挪威人超过了其他国家。

[ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [ɪz][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['fɪʃəri] , ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd][bəʊt] ['biːɪŋ]

The	Norwegian	is	a	wholesale	fishery	,	every	description	of	ship	and	boat	being
这	挪威	是	一个	批发的	渔业	,	每一个	描述	的	船	和	船	存在

[ɪn][dɪ'mɑːnd] .

in	demand	.
在	要求	.

挪威渔业是一个批发市场，各种类型的船只都很抢手。

[ðeɪ] [hæv; həv]['kjʊərɪŋ] ['steɪʃnz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

They	have	curing	stations	on	shore	,
他们	有	养护	车站	在	支撑	,

他们在岸上设有晾晒站，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊts] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] ;

to	which	the	boats	bring	the	fish	as	fast	as	they	are	caught	;
到	哪个	这	船	带来	这	鱼	作为	快速地	作为	他们	是	捕捉	;

渔船会尽快将捕获的鱼运回船上；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] [wɪð] ['bærəlz] [ænd; ənd][sɔːlt] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

and	there	are	large	vessels	with	barrels	and	salt	lying	out	amongst	the
和	那里	是	大的	船只	和	桶	和	盐	说谎	出去	在	这

['fɪʃəz] ,

fishers	,
渔民	,

渔民们周围散落着装满桶和盐的大船。

['baɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [taɪm][baɪ]['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] .

buying	from	those	who	do	not	wish	to	lose	time	by	going	ashore	.
购买	从	那些	WHO	做	不是	希望	到	失去	时间	经过	去	岸上	.

从那些不愿浪费时间上岸的人那里购买商品。

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][net] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv]['ves(ə)l] , [ɪz][ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ;

Every	description	of	net	,	as	well	as	every	sort	of	vessel	,	is	in	requisition	;
每一个	描述	的	网	,	作为	出色地	作为	每一个	种类	的	血管	,	是	在	征用	;

各种渔网和各种船只均已征用;

[sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] , [sʌm; səm] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['hɔ:lɪŋ] [ðeə(r)] [seɪn] [ɒn]

some	fishing	at	anchor	,	some	sailing	,	and	others	hauling	their	seines	on
一些	钓鱼	在	锚	,	一些	帆船	,	和	其他的	运输	他们的	塞纳河	在

[ʃɔ:(r)] ,

shore	,
支撑	,

有的在锚地捕鱼，有的扬帆出海，还有的在岸边收网捕鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] ['meθəd] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

but	the	grand	method	is	as	follows	:	—
但	这	盛大	方法	是	作为	跟随	:	—

但总体方法如下：——

[æn; ən] [ɪ'mens] [reɪndʒ][ɒv; əv][nets] [wɪð] ['veri] [smɔ:l] ['meʃɪz] [səʊ] [smɔ:l] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

An	immense	range	of	nets	with	very	small	meshes	so	small	as	to	prevent	the
一个	巨大	范围	的	网	和	非常	小的	网格	所以	小的	作为	到	防止	这

['herɪŋz] [frɒm; frəm] ['fɑ:snɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

herrings	from	fastening	in	them	,
鲱鱼	从	紧固	在	他们	,

种类繁多的渔网，网眼非常小，小到鲱鱼根本无法被缠住。

[ɪz] [ɪk'stendɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

is	extended	round	a	shoal	of	fish	,
是	扩展	圆形的	一个	浅滩	的	鱼	,

围绕着一群鱼延伸开来，

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [mu:vd] [tə'wɔ:dz] [sʌm; səm] [kri:k] [ɔ:(r)] ['nærəʊ] ['ɪnlet][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

and	gradually	moved	towards	some	creek	or	narrow	inlet	of	the	sea	.
和	逐步地	已搬	向	一些	溪	或者	狭窄的	进口	的	这	海	.

并逐渐向某个小溪或狭窄的海湾方向移动。

[ðə; ði][nets][ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [kləʊz][ænd; ənd] [meɪd] [fɑ:st] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['entrəns] ,

The	nets	are	drawn	close	and	made	fast	across	the	entrance	,
这	网	是	绘制	关闭	和	制成	快速地	穿过	这	入口	,

渔网收拢并牢牢地封在入口处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['herɪŋz] [ðʌs] ['kraʊdɪd] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] [ɪz]

and	the	enormous	body	of	herrings	thus	crowded	up	into	a	narrow	space	is
和	这	巨大的	身体	的	鲱鱼	因此	挤	向上	进入	一个	狭窄的	空间	是

['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [kjʊəd] [æt; ət] ['leʒə(r)] .

taken	out	and	cured	at	leisure	.
已采取	出去	和	治愈	在	闲暇	.

挤在狭小空间里的大量鲱鱼被取出，悠闲地进行腌制。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [lɒk] .

This	mode	of	fishing	is	called	a	“	lock	.
这	模式	的	钓鱼	是	称为	一个	“	锁	.

这种捕鱼方式被称为“锁式捕鱼”。

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] ['witnis]

”	The	following	passage	from	a	letter	written	by	a	gentleman	who	witnessed
”	这	下列的	通道	从	一个	信	书面	经过	一个	绅士	WHO	目击者

[ðə; ði] ['fɪʃəri] [nɪə(r)] - ,

the	fishery	near	Hitteroe	,
这	渔业	靠近	-	,

以下摘自一位亲眼目睹希特罗附近渔业活动的绅士所写的一封信：

[tuː; tə]['mɪstə(r)] ['mɪtʃəl] [ɒv; əv] [liːθ] , [wɪl] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ridər] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts][ɪk'stent] : —
to **Mr** **Mitchell** **of** **Leith** **,** **will** **give** **our** **readers** **some** **idea** **of** **its** **extent** **:** **—**
到 先生 米切尔 的 利斯 ， 将要 给 我们的 读者 一些 主意 的 它是 程度 ： —

致利斯的米切尔先生，这将使我们的读者对其规模有所了解：——

“ [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][saʊnd][wiː; wi] [sɔː] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [lɒk] ,
“ **On** **the** **other** **side** **of** **the** **Sound** **we** **saw** **what** **is** **termed** **a** **lock** **,**
“ 在 这 其他 边 的 这 声音 我们 锯 什么 是 称为 一个 锁 ，

“在海峡的另一边，我们看到了一个叫做船闸的东西，

[ðæt] [ɪz] , ['sevrəl] [nets] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][bɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] ,
that **is** **,** **several** **nets** **joined** **together** **,** **forming** **a** **bar** **before** **a** **small** **bay** **,**
那 是 ， 一些 网 加入 一起 ， 成型 一个 酒吧 前 一个 小的 湾 ，

也就是说，几张渔网连接在一起，在一个小海湾前形成一道屏障。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] .
into **which** **the** **herrings** **were** **crowded** **.**
进入 哪个 这 鲱鱼 是 挤 .

鲱鱼挤满了那里。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['herɪŋz] ,
In **this** **place** **there** **were** **several** **thousand** **barrels** **of** **herrings** **,**
在 这 地方 那里 是 一些 千 桶 的 鲱鱼 ，

这里存放着数千桶鲱鱼，

[səʊ][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli][kən'faɪnd] [tə'geðə(r)] [ðæt] [æn; ən][ɔː(r)][kʊd; kəd][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [mæs] .
so **compactly** **confined** **together** **that** **an** **oar** **could** **stand** **up** **in** **the** **mass** **.**
所以 紧凑地 受限 一起 那 一个 桨 可以 站立 向上 在 这 大量的 .

它们紧密地聚集在一起，以至于一根船桨都能在泥土中竖起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'baʊt][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv]
There **were** **in** **the** **neighbourhood** **of** **Hitteroe** **altogether** **about** **four** **or** **five**
那里 是 在 这 邻里 的 - 共 关于 四 或者 五
['θaʊz(ə)nd] [nets] ,
thousand **nets** **,**
千 网 ，

在希特罗附近总共有大约四五千张渔网。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [boʊts][ænd; ənd]['ves(ə)lz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ,
and **about** **two** **thousand** **boats** **and** **vessels** **;** **and** **there** **were** **caught** **,**
和 关于 二 千 船 和 船只 ； 和 那里 是 捕捉 ，

还有大约两千艘船只；被捕获的

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪn'telɪdʒənt] [p'ɜːsənz] , [ðɪs] [deɪ] (24th ['dʒænjuəri] -
according **to** **the** **opinion** **of** **several** **intelligent** **persons** **,** **this** **day** **(** **24th** **January** **1833**
根据 到 这 观点 的 一些 聪明的 人 ， 这 天 (24th 一月 -
) ,
) **,**
) ,

根据几位有识之士的意见，这一天（1833年1月24日），

[nɒt] [les] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] .
not **less** **than** **ten** **thousand** **barrels** **.**
不是 较少的 比 十 千 桶 .

不少于一万桶。

” [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['kwɒntəti]['teɪkən][ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] -
” **The** **entire** **quantity** **taken** **on** **the** **coast** **of** **Norway** **during** **the** **fall** **of** **1832**
” 这 全部的 数量 已采取 在 这 海岸 的 挪威 期间 这 落下 的 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['estɪmeɪtɪd][æt; ət] - ,
and **the** **spring** **of** **1833** **was** **estimated** **at** **680** **,**
和 这 春天 的 - 曾是 估计的 在 - ，

“据估计，1832年秋季和1833年春季在挪威海岸缴获的总量为680吨。”

- ['bærəlz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][feə(r)]['ævərɪdʒ] [teɪk] .

000	barrels	,	which	was	considered	to	be	a	fair	average	take	.
-	桶	,	哪个	曾是	经过考虑的	到	是	一个	公平的	平均的	拿	.

1000桶，这被认为是一个合理的平均产量。

[wi:; wi] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] ['fɪʃəri] ,

We	come	now	to	the	home	fishery	,
我们	来	现在	到	这	家	渔业	,

现在我们来看看本地渔场，

[ɪn] [wɪtʃ] ['jɑ:məθ] [teɪks] [ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['ves(ə)lz][ænd; ənd]['mægnɪtju:d][ɒv; əv]

in	which	Yarmouth	takes	the	lead	in	the	size	of	vessels	and	magnitude	of
在	哪个	雅茅斯	需要	这	带领	在	这	尺寸	的	船只	和	震级	的

['tæk(ə)l] [ɪm'plɔɪd] .

tackle	employed	.
处理	受雇	.

其中，雅茅斯在船只规模和所用渔具的规模方面领先。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['jɑ:məθ] [men][ɪn] [dekt] ['ves(ə)lz] [kɔ:ld] “ ['lʌgə(r)] ,

The	fishing	is	carried	on	by	the	Yarmouth	men	in	decked	vessels	called	“	luggers	,
这	钓鱼	是	携带	在	经过	这	雅茅斯	男人	在	甲板	船只	称为	“	帆船	,

雅茅斯的男人们驾驶着被称为“帆船”的甲板船进行捕鱼作业。

” [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [tʌnz] ['bɜ:ðən] , ['hævɪŋ] [θri:] [mɑ:sts] , [ænd; ənd] [rɪgd] [wɪð] [θri:]

”	from	20	to	50	tons	burthen	,	having	three	masts	,	and	rigged	with	three
”	从	-	到	-	吨	负担	,	拥有	三	桅杆	,	和	作弊	和	三

['lʌg,seɪl] ,

lugsails	,
斜桁帆	,

“载重20至50吨，有三根桅杆，并配备三张斜桁帆，

['tɒpseɪl; 'tɒpsl] , - , ['fɔ:seɪl; 'fɔ:sl] , [ænd; ənd][dʒɪb] : [ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [kən'sɪstɪŋ]

topsails	,	mizou	,	foresail	,	and	jib	:	the	crew	of	the	largest	consisting
顶帆	,	-	,	前帆	,	和	吊臂	:	这	全体人员	的	这	最大	由

[ɒv; əv] [twelv] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

of	twelve	men	and	a	boy	,
的	十二	男人	和	一个	男生	,

顶帆、水帆、前帆和三角帆：最大的一艘船的船员由十二名成年男子和一名男孩组成。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [fɪʃ] [kɔ:t] .

who	are	paid	according	to	the	quantity	of	fish	caught	.
WHO	是	有薪酬的	根据	到	这	数量	的	鱼	捕捉	.

他们按捕获的鱼的数量获得报酬。

[i:tʃ] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['ves(ə)l] ['kæriz] [tu:] ['hʌndrəd] [nets][ɒv; əv] - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] - [ɪn]

Each	ordinary	vessel	carries	two	hundred	nets	of	48	feet	in	length	and	30	in
每个	普通的	血管	携带	二	百	网	的	-	脚	在	长度	和	-	在

[depθ] ,

depth	,
深度	,

每艘普通渔船载有200张长48英尺、深30英尺的渔网。

[i:tʃ] ['hævɪŋ] ['meʃɪz] [ɒv; əv][wʌn] [ɪntʃ] [ɔ:(r)] 1⅛ [ɪntʃ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn] ['herɪŋ] [nets] .

each	having	meshes	of	1	inch	or	1⅛	inch	,	as	usual	in	herring	nets	.
每个	拥有	网格	的	1	英寸	或者	1⅛	英寸	,	作为	通常	在	鲱鱼	网	.

每个网眼均为 1 英寸或 1⅛ 英寸，与鲱鱼网通常的网眼相同。

[ɒv; əv] [ði:z] [nets] [ðeɪ] [ʃu:t] [wʌn]['hʌndrəd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Of	these	nets	they	shoot	one	hundred	at	a	time	,
的	这些	网	他们	射击	一	百	在	一个	时间	,

他们一次放出一百张这样的网，

[rɪ'zɜ-vɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌndrəd] [fɔ:(r); fə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv]['æksɪdənt][ɔ:(r)]['mɪshæp] .

reserving	the	other	hundred	for	cases	of	accident	or	mishap	.
预订	这	其他	百	为了	案例	的	事故	或者	意外	.

其余一百块钱留作应对意外事故或不幸事件之用。

[wen] [lɔ:ntʃt] , [i:tʃ] [net][ɪz] [ə'tætʃt] [baɪ] [tu:] ['si:zɪŋ] [ɒv; əv] 1½ [ɪntʃ] [rəʊp] ,

When	launched	,	each	net	is	attached	by	two	seizings	of	1½	inch	rope	,
什么时候	发射	,	每个	网	是	随附的	经过	二	逮捕	的	1½	英寸	绳索	,

下网时，每张网都用两圈1½英寸粗的绳子固定住。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] - [fi:t] ,

having	a	depth	of	18	feet	,
拥有	一个	深度	的	-	脚	,

水深18英尺，

[tu:; tə][ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['strændɪd] (['dʒen(ə)rəli][fɔ:r] [ɪntʃ]) [wɔ:p] [ɒv; əv] - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;

to	a	four	-	stranded	(	generally	4	inch	)	warp	of	3600	feet	in	length	;
到	一个	四	-	搁浅	(	一般来说	4	英寸	)	经	的	-	脚	在	长度	;

至 3600 英尺长的四股（通常为 4 英寸）经线；

[ðɪs] [wɔ:p] [ɪz] [meɪd] [fɑ:st][tu:; tə][ə; eɪ][rəʊp][frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

this	warp	is	made	fast	to	a	rope	from	the	bow	of	the	vessel	,
这	经	是	制成	快速地	到	一个	绳索	从	这	弓	的	这	血管	,

这根缆绳牢牢地系在船首的一根绳索上。

[wɪtʃ] [ɪn] ['stɔ:mi] ['weðə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][let] [aʊt][tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [streɪn] ,

which	in	stormy	weather	can	be	let	out	to	ease	the	strain	,
哪个	在	暴风雨	天气	能	是	让	出去	到	舒适	这	拉紧	,

在暴风雨天气中，可以放出这些水来缓解压力。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] - ['fæðəmz] , [ɔ:(r)] - [fi:t] .

to	the	extent	of	100	fathoms	,	or	600	feet	.
到	这	程度	的	-	英寻	,	或者	-	脚	.

深度达 100 英寻，即 600 英尺。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [net][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['bu:iz; bɔɪz] ([fɔ:r] - ['gælən] ['bærəlz]) [meɪd] [fɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]

For	each	net	there	are	two	buoys	(	4	-	gallon	barrels	)	made	fast	to	the
为了	每个	网	那里	是	二	浮标	(	4	-	加仑	桶	)	制成	快速地	到	这

[wɔ:p] ,

warp	,
经	,

每张渔网都配有两个浮标（4加仑的桶），牢牢地固定在渔线上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)]['bu:iz; bɔɪz] [bɪ'saɪdz] , [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] , [tu:] [fɔ:(r); fə(r)]

and	there	are	four	buoys	besides	,	to	mark	the	distances	,	two	for
和	那里	是	四	浮标	除了	,	到	标记	这	距离	,	二	为了

[ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:tə(r)] ['steɪʃnz] ,

the	quarter	and	three	-	quarter	stations	,
这	四分之一	和	三	-	四分之一	车站	,

此外还有四个浮标用来标记距离，其中两个分别用于四分之一站位和四分之三站位。

['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kwɔ:təli] , [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɑ:f] ['dɪstəns] [ɔ:(r)]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

painted	red	and	white	quarterly	,	one	for	the	half	distance	or	middle	of
绘	红色的	和	白色的	季刊	,	一	为了	这	一半	距离	或者	中间	的

[ðə; ði] [fli:t] ,

the	fleet	,
这	舰队	,

涂成红白相间的四分之一圆，其中四分之一圆代表舰队的中点或中间位置。

['peɪntɪd] [hɑːf] [red] [ænd; ənd][hɑːf] [waɪt] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'streməti] , ['peɪntɪd] [ɔːl]

painted	half	red	and	half	white	,	and	one	for	the	extremity	,	painted	all
绘	一半	红色的	和	一半	白色的	,	和	一	为了	这	末端	,	绘	全部

[waɪt] ;

white	;
白色的	;

一半涂成红色，一半涂成白色，末端涂成全白色；

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['mɑːstə(r)] , ['əʊnə(r)]

each	of	them	has	painted	on	it	the	names	of	the	ship	,	master	,	owner
每个	的	他们	有	绘	在	它	这	姓名	的	这	船	,	掌握	,	所有者

, [ænd; ənd] [pɔːt] ,

,	and	port	,
,	和	港口	,

每块木板上都绘有船名、船长名、船东名和港口名。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ][bæd] ['weðə(r)] ;

in	order	that	they	may	be	restored	in	case	of	breaking	away	during	bad	weather	;
在	命令	那	他们	可能	是	恢复	在	案件	的	打破	离开	期间	坏的	天气	;

以便它们在恶劣天气下断裂时能够被修复；

[ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪg'zɪsts][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

and	so	good	an	understanding	exists	upon	this	subject	amongst	the	fishermen	,
和	所以	好的	一个	理解	存在	之上	这	主题	在	这	渔民	,

渔民们对这个问题已经有了相当好的理解。

[ðæt] [ðə; ði] [nets] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'stɔːd] [baɪ][ðə; ði]['faɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ə'pɒn] ['peɪmənt]

that	the	nets	are	always	restored	by	the	finder	to	the	owner	upon	payment
那	这	网	是	总是	恢复	经过	这	发现者	到	这	所有者	之上	支付

[ɒv; əv]['əʊnli] 1s .

of	only	1s	.
的	仅有的	1s	.

拾得渔网的人只需支付 1 先令，即可将渔网归还给失主。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [net] ; [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][mʌst; məst]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [streɪ] [net][tuː; tə] [drɪft] [ə'weɪ] ;

for	each	net	;	and	no	one	must	suffer	a	stray	net	to	drift	away	;
为了	每个	网	;	和	不	一	必须	遭受	一个	流浪	网	到	漂移	离开	;

每张网都要准备妥当；而且任何人都不得让丢失的网漂走；

[ɪf] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn] .

if	seen	,	it	must	be	taken	in	.
如果	已见	,	它	必须	是	已采取	在	.

如果发现，必须没收。

[ðɪs] ['fɪʃəri] [kə'mensɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːsts] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

This	fishery	commences	in	the	beginning	of	October	,	and	lasts	little	more
这	渔业	开始	在	这	开始	的	十月	,	和	持续时间	小的	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] .

than	two	months	.
比	二	几个月	.

这项捕捞活动从十月初开始，持续两个多月。

[ðə; ði] [nets] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] , [æt; ət] ['sʌnset] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]

The	nets	are	shot	after	the	Dutch	fashion	,	at	sunset	;	but	if	the
这	网	是	射击	后	这	荷兰语	时尚	,	在	日落	;	但	如果	这

[ep'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ,

appearances	are	favourable	,
外貌	是	有利	,

渔网是按照荷兰人的方式，在日落时分撒下的；但如果情况有利，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

they	are	taken	in	once	or	twice	during	the	night	,	and	again	at	sunrise	.
他们	是	已采取	在	一次	或者	两次	期间	这	夜晚	,	和	再次	在	日出	.

它们在夜间会被带走一到两次，日出时还会再被带走一次。

- ['bærəlz] [ɒv; əv] ['herɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['teɪkən][baɪ] [ðiːz] [nets] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːl] ,

100	barrels	of	herrings	are	frequently	taken	by	these	nets	at	a	single	haul	,
-	桶	的	鲱鱼	是	频繁地	已采取	经过	这些	网	在	一个	单身的	运输	,

这些渔网一次就能捕捞到100桶鲱鱼。

[ænd; ənd] - ['bærəlz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][feə(r)] ['ævərɪdʒ] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

and	600	barrels	may	be	considered	as	a	fair	average	fishing	for	one
和	-	桶	可能	是	经过考虑的	作为	一个	公平的	平均的	钓鱼	为了	一

['ves(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

vessel	during	the	season	.
血管	期间	这	季节	.

对于一艘渔船来说，一个捕捞季的平均产量可以算作 600 桶。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dekt] ['ves(ə)lz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] ['jɑːməθ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃəri] [ɪz][ə'baʊt]

The	number	of	decked	vessels	employed	at	Yarmouth	alone	in	the	fishery	is	about
这	数字	的	甲板	船只	受雇	在	雅茅斯	独自的	在	这	渔业	是	关于

- .

500	.
-	.

仅在雅茅斯，渔业中使用的甲板渔船数量就约有 500 艘。

[nekst] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [frɒm; fram][ɪts] ['stedi] [ɪn'kriːs] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][fɜːst] , [ɪz][ðə; ði]

Next	,	and	likely	from	its	steady	increase	soon	to	become	the	first	,	is	the
下一个	,	和	可能	从	它是	稳定的	增加	很快	到	变得	这	第一的	,	是	这

[skɒtʃ] ['fɪʃəri] .

Scotch	fishery	.
苏格兰威士忌	渔业	.

其次，苏格兰渔业很可能很快就会凭借其稳步增长的势头成为第一。

[laɪk] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ,

Like	the	Norwegian	,
喜欢	这	挪威	,

就像挪威人一样，

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [bəʊt] [ænd; ənd] [net] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪm'plɔɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

every	description	of	boat	and	net	is	to	be	found	employed	amongst	the
每一个	描述	的	船	和	网	是	到	是	成立	受雇	在	这

['skɒtɪʃ] ['aɪlənds] ,

Scottish	islands	,
苏格兰	岛屿	,

在苏格兰群岛上，各种类型的船只和渔网都能找到。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['regjələli] [ɪm'plɔɪd] ['ves(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] [ʌn'dɛkt] [boʊts] , [ɒv; əv] - [tuː; tə]

but	the	most	regularly	employed	vessels	are	open	undecked	boats	,	of	28	to
但	这	最多	经常	受雇	船只	是	打开	未加装饰	船	,	的	-	到

- [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

32	feet	in	length	,
-	脚	在	长度	,

但最常用的船只为28至32英尺长的敞篷无甲板小艇。

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [ænd; ənd][naɪn][tuː; tə] - [fiːt] [ɪn] [bredθ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪgd] [wɪð] [tuː]

or	thereabouts	,	and	9	to	11	feet	in	breadth	,	usually	rigged	with	two
或者	大约	,	和	9	到	-	脚	在	宽度	,	通常	作弊	和	二

[mɑːsts][ænd; ənd] [tuː] [seɪlz] .

masts	and	two	sails	.
桅杆	和	二	帆	.

或差不多，宽 9 到 11 英尺，通常装有两个桅杆和两张帆。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɒn] [bɔːd] [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['θɜːti] [nets][ɒv; əv][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt]
They have on board from twelve to thirty nets of from 150 to 186 feet
他们 有 在 木板 从 十二 到 三十 网 的 从 - 到 - 脚
[ɪn][leŋkθ; leŋθ] [iːtʃ] ,
in length each ,
在 长度 每个 ,

船上配备有十二至三十张渔网，每张渔网长度从150英尺到186英尺不等。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn] [depθ] .
and from 20 to 31 feet in depth .
和 从 - 到 - 脚 在 深度 .

水深20至31英尺。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] , [ɒv; əv]
From the Report by the Commissioners of the British Herring Fishery , of
从 这 报告 经过 这 委员 的 这 英国 鲱鱼 渔业 , 的
[ðə; ði] ['fɪʃəri] [ɒv; əv] - ,
the fishery of 1838 ,
这 渔业 的 - ,

摘自英国鲱鱼渔业委员会关于1838年渔业的报告：

[jɪə(r)] ['endɪŋ] 5th ['eɪprəl] - , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
year ending 5th April 1839 , it appears that there were then engaged in the
年 结束 5th 四月 - , 它 出现 那 那里 是 然后 已订婚的 在 这
['fɪʃəri] - ,
fishery 11 ,
渔业 - ,

截至 1839 年 4 月 5 日的年度，当时似乎有 11 人从事渔业。

- [boʊts] , [dekt] [ænd; ənd] [ʌn'dɛkt] , [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
357 boats , decked and undecked , throughout England and
- 船 , 甲板 和 未加装饰 , 自始至终 英格兰 和

英格兰各地共有357艘船，包括有甲板和无甲板的船只。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 391]
[页 -]

[第391页]

['skɒtlənd] , [mænd] [baɪ] - , - [men][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪɪŋ] - , - [p'ɜːsənz] [ɪn]
Scotland , manned by 50 , 238 men and boys , and employing 85 , 573 persons in
苏格兰 , 有人值守 经过 - , - 男人 和 男孩们 , 和 雇用 - , - 人 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

苏格兰，由 50,238 名男子和男孩组成，总共雇佣了 85,573 人，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['kuːpə(r)] , ['pækəz] , ['kjʊərə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪbərə(r)] .
including coopers , packers , curers , and labourers .
包括 库珀 , 包装工 , 治疗者 , 和 劳工 .

包括制桶工人、包装工人、晾晒工人和劳工。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ves(ə)lz] , [ə'baʊt] - [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['skɒtɪʃ] [pɔːts] .
Of the entire number of vessels , about 9000 belonged to Scottish ports .
的 这 全部的 数字 的 船只 , 关于 - 属于 到 苏格兰 端口 .

在所有船只中，约有 9000 艘属于苏格兰港口。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['herɪŋz] [ɪk'spɔ:tɪd] [ə'maunt] [tu:; tə] - , 730½ ['bærəlz] , [ɒv; əv]

The	entire	quantity	of	herrings	exported	amounted	to	239	,	730½	barrels	,	of
这	全部的	数量	的	鲱鱼	导出	金额	到	-	,	730½	桶	,	的

[wɪtʃ] - ,

which	195	,
哪个	-	,

出口鲱鱼总量为239,730.5桶，其中195,

- ['bærəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [skɒtʃ] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'spɔ:tɪd] , - ,

301	barrels	were	Scotch	;	and	of	those	exported	,	149	,
-	桶	是	苏格兰威士忌	;	和	的	那些	导出	,	-	,

其中301桶是苏格兰威士忌；出口的149桶中，

- ['bærəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə][ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn] ['aɪələnd] .

926	barrels	were	sent	to	and	disposed	of	in	Ireland	.
-	桶	是	发送	到	和	处置	的	在	爱尔兰	.

926桶垃圾被运往爱尔兰并在那里处理掉。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['herɪŋz] ['teɪkən][baɪ] ['skɒtɪʃ] [boʊts] , [ænd; ənd] [kjʊəd] [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)]

The	entire	quantity	of	herrings	taken	by	Scottish	boats	,	and	cured	both	for
这	全部的	数量	的	鲱鱼	已采取	经过	苏格兰	船	,	和	治愈	两个都	为了

[həʊm] [ju:z][ænd; ənd] [ˌekspɔ:'teɪʃn] ,

home	use	and	exportation	,
家	使用	和	出口	,

苏格兰渔船捕捞的所有鲱鱼，包括供国内消费和出口的鲱鱼，

[wɒz; wəz] - , - ['bærəlz] ; [ðə; ði]['təʊt(ə)l][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɒtʃ] - , 559¾ ['bærəlz] ;

was	495	,	589	barrels	;	the	total	by	English	and	Scotch	555	,	559¾	barrels	;
曾是	-	,	-	桶	;	这	全部的	经过	英语	和	苏格兰威士忌	-	,	559¾	桶	;

为 495,589 桶；英格兰和苏格兰的总产量为 555,559¾ 桶；

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'tɜ:n] [dʌz] [nɒt] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['jɑ:məθ] ['fɪʃəri] , [ðə; ði] ['herɪŋz] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ]

but	this	return	does	not	include	the	Yarmouth	fishery	,	the	herrings	there	being
但	这	返回	做	不是	包括	这	雅茅斯	渔业	,	这	鲱鱼	那里	存在

['ɔ:lweɪz] [sməʊkt] ,

always	smoked	,
总是	熏制	,

但这份统计结果不包括雅茅斯渔场，因为那里的鲱鱼一直都是熏制的。

[ɔ:(r)] [meɪd] ['ɪntu:] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [red] ['herɪŋz] .

or	made	into	what	are	called	red	herrings	.
或者	制成	进入	什么	是	称为	红色的	鲱鱼	.

或者被制成所谓的转移视线的幌子。

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['meθədz] ,

We	need	not	describe	the	Prussian	and	other	methods	,
我们	需要	不是	描述	这	普鲁士	和	其他	方法	,

我们无需赘述普鲁士和其他方法，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][sʌm; səm][wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] .

as	they	resemble	some	one	or	other	of	those	already	mentioned	.
作为	他们	类似	一些	一	或者	其他	的	那些	已经	提及	.

因为它们与前面提到的某些事物相似。

[kʌm] [wi:; wi] [naʊ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['pɜ:pəsli] [rɪ'zɜ:vd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]

Come	we	now	to	our	own	,	which	we	have	purposely	reserved	to	the	last
来	我们	现在	到	我们的	自己的	,	哪个	我们	有	故意	预订的	到	这	最后的

.

:

.

现在轮到我们自己了，这是我们特意留到最后才讲到的。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] , [ðə; ði][men][ɒv; əv] [ˈkɪnˌseɪl] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði]

Amongst	**the**	**fishermen**	**of**	**Ireland**	**,**	**the**	**men**	**of**	**Kinsale**	**have**	**long**	**been**	**the**
在	这	渔民	的	爱尔兰	,	这	男人	的	金塞尔	有	长的	到过	这

[ədˈmɪtɪd] [ˈliːdəz] ;

admitted	**leaders**	**;**
承认	领导人	;

在爱尔兰的渔民中，金塞尔的男人们长期以来一直被公认为领头羊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪnˌseɪl] [ˈhukəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈselɪbreɪtɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈnɔːtɪk(ə)l] [wɜːld] [æz; əz]

and	**the**	**Kinsale**	**hookers**	**are**	**celebrated**	**throughout**	**the**	**nautical**	**world**	**as**
和	这	金塞尔	妓女	是	著名	自始至终	这	航海	世界	作为

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][best] [siː] - [boʊts] [ðæt] [ˈevə(r)] [ˈweðəd] [ə; eɪ] [geɪl] .

among	**the**	**best**	**sea**	**-**	**boats**	**that**	**ever**	**weathered**	**a**	**gale**	**.**
之中	这	最好的	海	-	船	那	曾经	风化的	一个	大风	.

金塞尔的帆船在整个航海界都享有盛誉，被认为是经受住狂风巨浪考验的最佳远洋船只之一。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] - [dekt] [ˈves(ə)lz] , [wɪð] [wʌn][mɑːst] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft]

They	**are**	**half**	**-**	**decked**	**vessels**	**,**	**with**	**one**	**mast**	**,**	**carrying**	**a**	**fore**	**and**	**aft**
他们	是	一半	-	甲板	船只	,	和	一	桅杆	,	携带	一个	前	和	后部

[ˈmeɪnseɪl; ˈmeɪnsl] ,

mainsail	**,**
主帆	,

它们是半甲板船，只有一根桅杆，配备前后主帆。

[ˈfɔːseɪl; ˈfɔːsl] , [ænd; ənd][dʒɪb] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [mænd] [baɪ][fɔː(r)][men][ænd; ənd][ə; eɪ]

foresail	**,**	**and**	**jib**	**,**	**and**	**are**	**usually**	**manned**	**by**	**four**	**men**	**and**	**a**
前帆	,	和	吊臂	,	和	是	通常	有人值守	经过	四	男人	和	一个

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

前帆和三角帆，通常由四名成年男子和一名男孩操作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseldəm] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈherɪŋ] [ˈfɪʃəri] ,

They	**are**	**seldom**	**used**	**in**	**the**	**herring**	**fishery**	**,**
他们	是	很少	用过的	在	这	鲱鱼	渔业	,

它们很少用于鲱鱼捕捞业。

[ˈbiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] - [siː] [laɪn] [ˈfɪʃəri] [əˈpɒn][ðə; ði]

being	**for**	**the**	**most**	**part**	**confined**	**to**	**the**	**deep**	**-**	**sea**	**line**	**fishery**	**upon**	**the**
存在	为了	这	最多	部分	受限	到	这	深的	-	海	线	渔业	之上	这

[nɪmf] [bæŋk] ,

Nymph	**bank**	**,**
仙女	银行	,

大部分活动都局限于宁芙滩的深海延绳钓渔业，

[weə(r)] [ˌsiː əʊ ˈdiː] , [lɪŋ] , [heɪk] , [ˈhædək] , [ˈtɜːbət] , [pleɪs] , & [siː] . ,

where	**cod**	**,**	**ling**	**,**	**hake**	**,**	**haddock**	**,**	**turbot**	**,**	**plaice**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
在哪里	鳕鱼	,	凌	,	鳕鱼	,	黑线鳕	,	大菱鲆	,	鲽鱼	,	&	c	.	,

其中有鳕鱼、长须鳕、无须鳕、黑线鳕、大菱鲆、鲽鱼等。

[əˈbaʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkwɒntəti] [ðæt] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] [əˈfɜːm] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]['sekənd]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

abound	**in**	**such**	**quantity**	**that**	**many**	**persons**	**affirm**	**it**	**to**	**be**	**second**	**only**	**to**	**the**
盛产	在	这样的	数量	那	许多	人	确认	它	到	是	第二	仅有的	到	这

[bæŋks][ɒv; əv] [ˈnjuːfəndlənd] .

banks	**of**	**Newfoundland**	**.**
银行	的	纽芬兰	.

数量之多，许多人认为仅次于纽芬兰河岸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl][məʊd][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['herɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'dɒptɪd] [ɔːl]
But **the** **usual** **mode** **of** **fishing** **for** **herrings** **,** **and** **which** **is** **adopted** **all**
但 这 通常 模式 的 钓鱼 为了 鲱鱼 , 和 哪个 是 已采用 全部
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ,
along **the** **south** **,**
沿着 这 南 ,

但是，南方各地普遍采用的捕捞鲱鱼的常用方法，

[saʊθ] - [west] , [ænd; ənd][west] [kəʊst][ɒv; əv]['aɪələnd] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [və'lenʃɪə] [ænd; ənd] [kɛn'mɛr]
south **-** **west** **,** **and** **west** **coast** **of** **Ireland** **,** **especially** **at** **Valencia** **and** **Kenmare**
南 - 西方 , 和 西方 海岸 的 爱尔兰 , 尤其 在 瓦伦西亚 和 肯梅尔
, [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] - [siː] [seɪn] .
, **is** **with** **the** **deep** **-** **sea** **seine** **.**
, 是 和 这 深的 - 海 罾 .

爱尔兰西南部和西部海岸，特别是瓦伦西亚和肯梅尔一带，都使用深海围网捕鱼。

[ðɪs] [ɪz] [fɔːmd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət] ['friːkwəntli] [baɪ][ə; eɪ]
This **is** **formed** **sometimes** **for** **the** **express** **purpose** **,** **but** **frequently** **by** **a**
这 是 形成 有时 为了 这 表达 目的 , 但 频繁地 经过 一个
[səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nets] .
subscription **of** **nets** **.**
订阅 的 网 .

有时是为了明确目的而形成的，但通常是通过订阅网络而形成的。

[ˌfɪf'tiːn] [men] [brɪŋ] [ə; eɪ] [drɪft] - [net] [iːtʃ] , - ['fæðəmz] [ɔː(r)] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
Fifteen **men** **bring** **a** **drift** **-** **net** **each** **,** **20** **fathoms** **or** **120** **feet** **in** **length** **,**
十五 男人 带来 一个 漂移 - 网 每个 , - 英寻 或者 - 脚 在 长度 ,

十五名男子每人携带一张长20英寻（约120英尺）的流网。

[ænd; ənd][faɪv] ['fæðəmz] [ɔː(r)] - [fiːt] [ɪn] [depθ] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] ,
and **5** **fathoms** **or** **30** **feet** **in** **depth** **;** **these** **are** **all** **joined** **together** **,**
和 5 英寻 或者 - 脚 在 深度 ; 这些 是 全部 加入 一起 ,

深度为5英寻或30英尺；这些地方都连在一起。

[faɪv] [nets] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [θriː] [ɪn] [depθ] ,
five **nets** **in** **length** **,** **and** **three** **in** **depth** **,**
五 网 在 长度 , 和 三 在 深度 ,

五张长网，三张深网。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [seɪn] [ɪz] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn] [depθ] ,
so **that** **the** **whole** **seine** **is** **600** **feet** **in** **length** **and** **90** **feet** **in** **depth** **,**
所以 那 这 所有的 罾 是 - 脚 在 长度 和 - 脚 在 深度 ,

因此，整个围网长600英尺，深90英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɔːk] - [rəʊp] ([ðæt] [ɪz] ,
with **a** **cork** **-** **rope** **(** **that** **is** **,**
和 一个 软木 - 绳索 (那 是 ,

用软木绳（即，

[ə; eɪ][rəʊp] ['hævɪŋ] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kɔːk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ɪntərvlz]) [æt; ət][ðə; ði][tɒp]
a **rope** **having** **large** **pieces** **of** **cork** **attached** **to** **it** **at** **intervals** **)** **at** **the** **top**
一个 绳索 拥有 大的 件 的 软木 随附的 到 它 在 间隔) 在 这 顶部
,
,
,

一根绳子，绳子顶部间隔地系着大块软木。

[ænd; ənd] ['ledn] ['sɪŋkərz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] - [rəʊp] , [wɪtʃ] [ju'naɪts][ɔ:l][ðə; ði][nets][æt; ət]
and **leaden** **sinkers** **attached** **to** **the** **foot** **-** **rope** **,** **which** **unites** **all** **the** **nets** **at**
和 铅灰色 沉子 随附的 到 这 脚 - 绳索 , 哪个 联合 全部 这 网 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] .
the **bottom** **.**
这 底部 .

铅坠系在脚绳上，脚绳将所有渔网连接在底部。

[tu:] [wɔ:rps][ɒv; əv] - ['fæðəmz] [i:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rekwɪzɪt] ,
Two **warps** **of** **60** **fathoms** **each** **are** **requisite** **,**
二 扭曲 的 - 英寻 每个 是 必需品 ,

需要两根长均为60英寻的经线。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [breɪl] ([smɔ:l][hɑ:f] - [ɪntʃ] [rəʊps]) [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] - [rəʊp] ,
and **there** **are** **brails** **(** **small** **half** **-** **inch** **ropes** **)** **attached** **to** **the** **foot** **-** **rope** **,**
和 那里 是 盲文 (小的 一半 - 英寸 绳索) 随附的 到 这 脚 - 绳索 ,

脚绳上还系有小绳（半英寸粗的细绳）。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə] [hɔ:l] [ə'pɒn] ,
which **are** **of** **use** **to** **haul** **upon** **,**
哪个 是 的 使用 到 运输 之上 ,

可以用来拖拽的，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [pɜ:s] [ʌp][ðə; ði][net][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɪʃ] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
in **order** **to** **purse** **up** **the** **net** **and** **prevent** **the** **fish** **from** **escaping** **.**
在 命令 到 钱包 向上 这 网 和 防止 这 鱼 从 逃脱 .

为了收紧渔网，防止鱼儿逃脱。

[ðə; ði] [seɪn] [ɪz] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bəʊt] [waɪlst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['pʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃəʊl] [ɒv; əv]
The **seine** **is** **shot** **from** **a** **boat** **whilst** **it** **is** **being** **pulled** **round** **the** **shoal** **of**
这 罾 是 射击 从 一个 船 而 它 是 存在 拉 圆形的 这 浅滩 的
[fɪʃ] .
fish **.**
鱼 .

渔网是从船上发射的，当时渔网正被拖到鱼群周围。

[ɔ:l] ['hævɪŋ] [bi:n] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] ,
All **having** **been** **thrown** **over** **,**
全部 拥有 到过 抛掷 超过 ,

全部被推倒后，

[ðə; ði] [wɔ:p] [ɪz] [hɔ:l] [ə'pɒn][ʌn'tɪl][ðə; ði][net][ɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ten] ['fæðəmz] - [depθ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
the **warp** **is** **hauled** **upon** **until** **the** **net** **is** **brought** **into** **ten** **fathoms** **'** **depth** **of** **water** **,**
这 经 是 拖拽 之上 直到 这 网 是 带来 进入 十 英寻 - 深度 的 水 ,

将绳子拉紧，直到渔网被拉到十英寻深的水中。

[wen] [ðə; ði] [breɪl] [ænd; ənd] [fʊt] - [rəʊp][ɑ:(r); ə(r)] [hɔ:l] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [tʌkt] ['ɪntu:]
when **the** **brails** **and** **foot** **-** **rope** **are** **hauled** **in** **,** **and** **the** **fish** **is** **tucked** **into**
什么时候 这 盲文 和 脚 - 绳索 是 拖拽 在 , 和 这 鱼 是 塞进去 进入
[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][bəʊt] .
the **largest** **boat** **.**
这 最大 船 .

当鱼钩和脚绳被拉回来，鱼被装进最大的船里时。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] - , - [tu:; tə] - ,
In **this** **manner** **80** **,** **000** **to** **100** **,**
在 这 方式 - , - 到 - ,

就这样，80,000 到 100,

- ['herɪŋz] ([ə'baʊt] - ['bærəlz]) [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [hɔ:l] .
000 **herrings** **(** **about** **100** **barrels** **)** **may** **be** **taken** **at** **a** **haul** **.**
- 鲱鱼 (关于 - 桶) 可能 是 已采取 在 一个 运输 .

一次捕捞可捕获 000 条鲱鱼（约 100 桶）。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [nets] [ɔː(r)]

But	where	the	people	are	too	poor	to	supply	themselves	with	nets	or
但	在哪里	这	人们	是	也	贫穷的	到	供应	他们自己	和	网	或者

[boʊts] ,

boats	,
船	,

但是，如果人们太穷，买不起渔网或船只，

['meni] [kən'traivəns] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] .

many	contrivances	are	made	use	of	.
许多	诡计	是	制成	使用	的	.

人们运用了许多计谋。

[fɔː(r); fə(r)] [boʊts] , [ðə; ði] ['kʌrə] , [meɪd] [ɒv; əv] ['wɪkə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [skɪn] ,

For	boats	,	the	curragh	,	made	of	wicker	and	covered	with	a	horse's	skin	,
为了	船	,	这	沼泽	,	制成	的	柳条	和	涵盖	和	一个	马匹	皮肤	,

对于船只而言，用柳条编织、覆盖着马皮的库拉赫船（curragh）

[ɔː(r)] ['kænvəs] [pɪtʃt] , [ɪz] [juːst] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [hæd; həd] ;

or	canvass	pitched	,	is	used	,	and	often	even	this	cannot	be	had	;
或者	帆布	投球	,	是	用过的	,	和	经常	甚至	这	不能	是	有	;

或者用帆布搭建的帐篷，但往往连这个都无法获得；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ləʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [nets] , [maʊnt] [hɪm] [ænd; ənd] [swɪm] [hɪm] [aʊt] ,

sometimes	the	people	load	a	horse	with	the	nets	,	mount	him	and	swim	him	out	,
有时	这	人们	加载	一个	马	和	这	网	,	山	他	和	游泳	他	出去	,

有时人们会把渔网装在马背上，骑上马游出去。

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [nets] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [nets] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði]

shooting	the	nets	from	his	back	;	and	for	nets	,	in	many	places	,	the
射击	这	网	从	他的	后退	;	和	为了	网	,	在	许多	地方	,	这

['piːp(ə)l] [juːz] [ðeə(r)] [ʃiːts] ,

people	use	their	sheets	,
人们	使用	他们的	纸张	,

他从背上放网；在许多地方，人们用床单做网。

['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [kwɪlts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [səb'skraɪb] [ænd; ənd] [səʊ] [tə'geðə(r)] , ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

blankets	,	and	quilts	,	which	they	subscribe	and	sew	together	,	often	to	the
毯子	,	和	被子	,	哪个	他们	订阅	和	缝	一起	,	经常	到	这

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sɪksti] ,

number	of	sixty	,
数字	的	六十	,

他们订购并缝制毯子和被子，数量通常多达六十条。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðʌs] ['teɪkən] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] .

and	the	fish	thus	taken	are	divided	in	due	proportion	amongst	the	subscribers	.
和	这	鱼	因此	已采取	是	分割	在	到期的	部分	在	这	订阅者	.

捕获的鱼将按比例分配给订户。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɒrən] [stə'tɪstɪks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['ridər] ,

After	the	foreign	statistics	which	we	have	laid	before	our	readers	,
后	这	外国的	统计数据	哪个	我们	有	铺设	前	我们的	读者	,

在我们向读者呈现了这些国外统计数据之后，

[ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [ɪk'spekt] [juː 'es] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [haʊ] ['meni] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [wɒt]

they	will	doubtless	expect	us	to	inform	them	how	many	vessels	and	what
他们	将要	毫无疑问	预计	我们	到	通知	他们	如何	许多	船只	和	什么

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fɪʃəri] .

number	of	hands	are	now	employed	in	the	Irish	fishery	.
数字	的	双手	是	现在	受雇	在	这	爱尔兰	渔业	.

他们无疑会希望我们告知他们爱尔兰渔业目前有多少艘渔船和多少名工人。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] .

This	**,**	**however**	**,**	**we**	**are**	**unable**	**to**	**do**	**.**
这	,	然而	,	我们	是	无法	到	做	.

然而，我们却无法做到这一点。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] [hæv; həv][ðeə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [kən'faɪnd] [tu:; tə]

The	**Commissioners**	**of**	**the**	**Herring**	**Fishery**	**have**	**their**	**jurisdiction**	**confined**	**to**
这	委员	的	这	鲱鱼	渔业	有	他们的	管辖权	受限	到

['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ]

Scotland	**and**	**England**	**,**
苏格兰	和	英格兰	,

鲱鱼渔业委员会的管辖范围仅限于苏格兰和英格兰。

['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] ['skɒtlənd] ,

almost	**exclusively**	**to**	**Scotland**	**,**
几乎	只	到	苏格兰	,

几乎全部销往苏格兰

[ðə; ði] ['fɪʃəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['θraɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['fɑ:stərɪŋ] [keə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [sə'praɪzɪŋ]

the	**fishery**	**of**	**which**	**is**	**thriving**	**under**	**their**	**fostering**	**care**	**in**	**a**	**most**	**surprising**
这	渔业	的	哪个	是	熙	在下面	他们的	寄养	关心	在	一个	最多	奇怪

['mænə(r)] .

manner	**.**
方式	.

在他们的悉心照料下，渔业发展迅猛，令人惊叹。

[baɪ][ðeə(r)] [dʒu:'dɪʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]['keəf(ə)l]['kjʊərɪŋ] ,

By	**their**	**judicious**	**attention**	**to**	**the**	**encouragement**	**of**	**careful**	**curing**	**,**
经过	他们的	明智的	注意力	到	这	鼓励	的	小心	养护	,

他们通过明智地重视鼓励患者进行细致的治疗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] [smɔ:l] [eɪdz][ɪn] ['mʌni] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] ,

and	**the**	**distribution**	**of**	**small**	**aids**	**in**	**money**	**to**	**poor**	**fishermen**	**,**
和	这	分配	的	小的	艾滋病	在	钱	到	贫穷的	渔民	,

以及向贫困渔民发放小额现金援助，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [boʊts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] - [ɪk'si:dɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][jɪə(r)][baɪ] - ;

the	**number**	**of**	**boats**	**employed**	**in**	**1839**	**exceeded**	**that**	**of**	**the**	**former**	**year**	**by**	**78**	**;**
这	数字	的	船	受雇	在	-	超出	那	的	这	以前的	年	经过	-	;

1839 年使用的船只数量比上一年增加了 78 艘;

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃəri] [ɪz] ['fʊli] [ig'zemplifai] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	**the**	**progressive**	**increase**	**in**	**the**	**fishery**	**is**	**fully**	**exemplified**	**by**	**the**	**following**
和	这	进步	增加	在	这	渔业	是	完全	举例说明	经过	这	下列的

['teɪb(ə)l] ,

table	**,**
桌子	,

下表充分体现了渔业的逐步增长，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['herɪŋz] [kjʊəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪv] [j'iəz] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n]

showing	**the**	**quantity**	**of**	**herrings**	**cured**	**during**	**the**	**five**	**years**	**preceding**	**the**	**return**
显示	这	数量	的	鲱鱼	治愈	期间	这	五	年	前	这	返回

[naʊ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] : —

now	**before**	**us**	**:**	**—**
现在	前	我们	:	—

显示了在本次统计之前的五年内腌制鲱鱼的数量：—

[jɪə(r)] - - , - ['bærəlz] . ” - - , 614¾ ” ” - - , 829¼ ” ” - - , 774¾ ” ”
Year **1835** **277** **,** **317** **barrels** **.** **”** **1836** **497** **,** **614¾** **”** **”** **1837** **397** **,** **829¼** **”** **”** **1838** **507** **,** **774¾** **”** **”**
年 - - , - 桶 . ” - - , 614¾ ” ” - - , 829¼ ” ” - - , 774¾ ” ”
- - , 559¾
1839 **555** **,** **559¾**
- - , 559¾

1835年产量277桶，317桶；1836年产量497桶，614¾桶；1837年产量397桶，829¼桶；1838年产量507桶，774¾桶；1839年产量555桶，559¾桶。

” [baɪ] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['fɪʃəri] [hæz; həz] ['dʌbld] [ɪts] [ə'maʊnt] [ɪn] [faɪv]
” By **this** **table** **it** **appears** **that** **the** **Scotch** **fishery** **has** **doubled** **its** **amount** **in** **five**
” 经过 这 桌子 它 出现 那 这 苏格兰威士忌 渔业 有 双倍 它是 数量 在 五
[j'iəz] ,
years **,**
年 ,

“从这张表格可以看出，苏格兰渔业的产量在五年内翻了一番。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['baʊnti] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] .
without **any** **description** **of** **bounty** **being** **given** **.**
没有 任何 描述 的 赏金 存在 给定 .

没有给出赏金的具体数额。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [ðæt]
It **may** **,** **however** **,** **be** **as** **well** **to** **state** **,** **before** **concluding** **this** **paper** **,** **that**
它 可能 , 然而 , 是 作为 出色地 到 状态 , 前 总结 这 纸 , 那
[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
it **appears** **,**
它 出现 ,

不过，在本文结束之前，不妨指出，似乎

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kə'mɪʃənəz] , [huːz] ['sɪtɪŋz] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
by **the** **Reports** **of** **the** **Irish** **Commissioners** **,** **whose** **sittings** **terminated** **in** **the** **year**
经过 这 报告 的 这 爱尔兰 委员 , 谁 会议 终止 在 这 年
- ,
1830 **,**
- ,

根据爱尔兰专员的报告（该专员的会议于1830年结束），

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['aɪələnd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['fɪʃəri] [bɔːd] ,
that **during** **the** **time** **that** **Ireland** **possessed** **a** **Fishery** **Board** **,**
那 期间 这 时间 那 爱尔兰 拥有 一个 渔业 木板 ,

在爱尔兰设有渔业委员会的时期，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃəri] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] .
the **number** **of** **persons** **employed** **in** **the** **fishery** **had** **more** **than** **doubled** **.**
这 数字 的 人 受雇 在 这 渔业 有 更多的 比 双倍 .

渔业从业人员数量增加了一倍多。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fɪʃəriz] [ɪn]
At **the** **time** **of** **the** **first** **appointment** **of** **Commissioners** **of** **Irish** **Fisheries** **in**
在 这 时间 的 这 第一的 预约 的 委员 的 爱尔兰 渔业 在
- ,
1819 **,**
- ,

1819年首次任命爱尔兰渔业专员时，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [ɪm'plɔɪd] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - , - .
the **number** **of** **men** **employed** **was** **estimated** **at** **30** **,** **000** **.**
这 数字 的 男人 受雇 曾是 估计的 在 - , - .

据估计，男性雇员人数为 30,000 人。

[baɪ][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'tɜːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ventʃə(r)][tuː; tə] [prə'naʊns] ['ækjərət] ,

By	the	first	return	which	they	could	venture	to	pronounce	accurate	,
经过	这	第一的	返回	哪个	他们	可以	风险投资	到	发音	准确的	,

他们第一次给出的答复，也是他们敢于断言的准确答复，

['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] ['endɪŋ] 5th ['eɪprəl] - , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] - , - [men] ;

being	for	the	year	ending	5th	April	1822	,	the	number	was	36	,	192	men	;
存在	为了	这	年	结束	5th	四月	-	,	这	数字	曾是	-	,	-	男人	;

截至 1822 年 4 月 5 日的一年中，人数为 36,192 人；

5th ['eɪprəl] - , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] - , - [men] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - ;

5th	April	1823	,	the	number	was	44	,	892	men	,	being	an	increase	of	8700	;
5th	四月	-	,	这	数字	曾是	-	,	-	男人	,	存在	一个	增加	的	-	;

截至1823年4月5日，人数为44892人，比之前增加了8700人；

[æt; ət] 5th ['eɪprəl] - , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] - , - ,

at	5th	April	1824	,	the	number	was	49	,	448	,
在	5th	四月	-	,	这	数字	曾是	-	,	-	,

截至1824年4月5日，该数字为49448。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)][ɒv; əv] - ; 5th ['eɪprəl] - , [ðə; ði]['nʌmbə(r)]

being	an	increase	on	the	preceding	year	of	4556	;	5th	April	1825	,	the	number
存在	一个	增加	在	这	前	年	的	-	;	5th	四月	-	,	这	数字

[wɒz; wəz] - ,

was	52	,
曾是	-	,

与前一年的4556人相比有所增加；1825年4月5日，该数字为52人。

- , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)][ɒv; əv] - ;

482	,	being	an	increase	on	the	preceding	year	of	3034	;
-	,	存在	一个	增加	在	这	前	年	的	-	;

482，比上一年的3034增加；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbəz] [went][ɒn] ['regjələli] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['evri] [jɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	the	numbers	went	on	regularly	progressing	every	year	during	the
和	这	数字	去	在	经常	进展	每一个	年	期间	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,

existence	of	the	Board	,
存在	的	这	木板	,

在董事会存续期间，这些数字每年都持续稳步增长。

[ʌn'tɪl][ɪts][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'pɔːt] [wɪl]

until	its	termination	,	as	the	following	extract	from	the	last	Report	will
直到	它是	终止	,	作为	这	下列的	提炼	从	这	最后的	报告	将要

[best] [ɪg'zɪbɪt] .

best	exhibit	.
最好的	展览	.

直至其终止，以下摘自上一份报告的摘录将最好地说明这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

It	is	for	the	year	1830	,
它	是	为了	这	年	-	,

这是1830年的版本。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['baʊnti] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)]['bærəl] : —

at	which	time	the	bounty	had	been	reduced	to	one	shilling	per	barrel	:	—
在	哪个	时间	这	赏金	有	到过	减少	到	一	先令	每	桶	:	—

当时赏金已降至每桶一先令：

“ [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][faɪnd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nz]

“	The	Commissioners	have	still	the	gratification	to	find	,	from	the	returns
“	这	委员	有	仍然	这	满足感	到	寻找	,	从	这	返回

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɪn'spektə] ,

made	by	the	local	inspectors	,
制成	经过	这	当地的	检查员	,

“委员会仍然欣慰地发现，从地方检查员提交的报告中，

[ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['jɪəli] [ɪn'kri:s] .

that	the	number	of	fishermen	still	continues	to	experience	a	yearly	increase	.
那	这	数字	的	渔民	仍然	继续	到	经验	一个	每年	增加	.

渔民数量仍然持续逐年增长。

[ðə; ði][grəʊs] [ə'maʊnt] , [æz; əz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪə(r)] ,

The	gross	amount	,	as	taken	from	the	returns	of	the	preceding	year	,
这	总的	数量	,	作为	已采取	从	这	返回	的	这	前	年	,

[wɒz; wəz] - , - [men] .

was	63	,	421	men	.
曾是	-	,	-	男人	.

根据上一年的统计，总人数为 63,421 人。

[ðə; ði][grəʊs] [ə'maʊnt] , [æz; əz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] , [ɪz] - ,

The	gross	amount	,	as	taken	from	the	returns	of	the	present	year	,	is	64	,
这	总的	数量	,	作为	已采取	从	这	返回	的	这	展示	年	,	是	-	,

根据本年度的申报表，总额为 64,

- [men] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒn][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)][ɒv; əv] - [men] .

771	men	,	being	an	increase	on	the	past	year	of	1350	men	.
-	男人	,	存在	一个	增加	在	这	过去的	年	的	-	男人	.

771名男性，比去年的1350名男性有所增加。

” [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dekt] ['ves(ə)lz][wɒz; wəz] - ;

”	By	the	same	report	it	appeared	that	the	number	of	decked	vessels	was	345	;
”	经过	这	相同的	报告	它	出现	那	这	数字	的	甲板	船只	曾是	-	;

“同一份报告显示，甲板船的数量为 345 艘；

['tʌnɪdʒ] - ; [men] - — [hɑ:f] - [dekt] ['ves(ə)lz] - ; ['tʌnɪdʒ] - ; [men] - — [rəʊ] -

tonnage	9810	;	men	2147	—	half	-	decked	vessels	769	;	tonnage	9457	;	men	3852	—	row	-
吨位	-	;	男人	-	—	一半	-	甲板	船只	-	;	吨位	-	;	男人	-	—	排	-

[boʊts] - ; [men] - , - .

boats	9522	;	men	46	,	212	.
船	-	;	男人	-	,	-	.

吨位 9810；人员 2147——半甲板船 769；吨位 9457；人员 3852——划艇 9522；人员 46,212。

[ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['herɪŋz] [kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['baʊnti] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ['endɪŋ] 5th ['eɪprəl] - ,

The	quantity	of	herrings	cured	for	bounty	in	the	year	ending	5th	April	1830	,
这	数量	的	鲱鱼	治愈	为了	赏金	在	这	年	结束	5th	四月	-	,

截至1830年4月5日止年度，用于奖励的腌制鲱鱼数量

[wɒz; wəz] - , - ['bærəlz] , [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] £842 15s .

was	16	,	855	barrels	,	the	bounty	on	which	was	£842	15s	.
曾是	-	,	-	桶	,	这	赏金	在	哪个	曾是	£842	15s	.

数量为 16,855 桶，赏金为 842 英镑 15 先令。

[ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] ['baʊnti] [peɪd] [tu:; tə]['ves(ə)lz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌsi: əʊ 'di:][ænd; ənd] [lɪŋ] ['fɪʃəri]

The	tonnage	bounty	paid	to	vessels	engaged	in	the	cod	and	ling	fishery
这	吨位	赏金	有薪酬的	到	船只	已订婚的	在	这	鳕鱼	和	凌	渔业

[wɒz; wəz] £829 10s ;

was	£829	10s	;
曾是	£829	10s	;

向从事鳕鱼和长须鳕捕捞的船只支付的吨位奖励为 829 英镑 10 先令；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒn] [kjʊəd] [ˌsiː əʊ 'diː] , & [siː] . [wɒz; wəz] £960 .

and	the	bounty	on	cured	cod	,	&	c	.	was	£960	.
和	这	赏金	在	治愈	鳕鱼	,	&	c	.	曾是	£960	.

腌鳕鱼等的赏金为 960 英镑。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði]

There	is	not	in	the	reports	that	we	have	seen	any	attempt	at	estimating	the
那里	是	不是	在	这	报告	那	我们	有	已见	任何	试图	在	估算	这

['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['herɪŋz] [kɔːt] ,

quantity	of	herrings	caught	,
数量	的	鲱鱼	捕捉	,

在我们目前看到的报告中，没有任何人尝试估算鲱鱼的捕获量。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

which	is	somewhat	extraordinary	,	considering	the	accuracy	with	which	the	number	of
哪个	是	有些	非凡的	,	考虑	这	准确性	和	哪个	这	数字	的

['fɪʃəmən] ,

fishermen	,
渔民	,

考虑到渔民数量的准确度，这多少有些不同寻常。

['kjʊərə(r)] , ['kuːpə(r)] , & [siː] . , [wɒz; wəz] [æsə'teind] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒntəti] [kjʊəd] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv]

curers	,	coopers	,	&	c	.	,	was	ascertained	;	but	the	quantity	cured	is	given	above
治疗者	,	库珀	,	&	c	.	,	曾是	已确定	;	但	这	数量	治愈	是	给定	多于

.

.
.

已确定制铁商、制桶商等；但制铁数量如上所述。

[waɪlst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃəriz] ['dʒen(ə)rəli] ,

Whilst	,	however	,	the	number	of	fishermen	employed	in	the	fisheries	generally	,
而	,	然而	,	这	数字	的	渔民	受雇	在	这	渔业	一般来说	,

然而，尽管渔业从业人员总数总体上.....

[ɪn'kriːst] [səʊ] ['veri] [kən'sɪdərəbli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fɪʃəri] [bɔːd] [wɒz; wəz] [ɪn]

increased	so	very	considerably	during	the	period	that	the	Irish	Fishery	Board	was	in
增加	所以	非常	相当	期间	这	时期	那	这	爱尔兰	渔业	木板	曾是	在

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

在爱尔兰渔业委员会运作期间，渔业产量大幅增长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][fækt] ,

it	is	an	extraordinary	,	and	to	us	inexplicable	fact	,
它	是	一个	非凡的	,	和	到	我们	无法解释的	事实	,

这是一个非同寻常，对我们来说也无法解释的事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['herɪŋz] [kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] ['baʊnti] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['siːz(ə)n] ['nevə(r)] [ɪk'siːdɪd]

that	the	quantity	of	herrings	cured	for	bounty	in	any	one	season	never	exceeded
那	这	数量	的	鲱鱼	治愈	为了	赏金	在	任何	一	季节	绝不	超出

- , - ['bærəlz] ,

16	,	855	barrels	,
-	,	-	桶	,

任何一个季节，用于上缴渔获的鲱鱼腌制数量从未超过16855桶。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪ] ['baʊnti] [ɒv; əv] 4s [pə(r)] ['bærəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'djuːs]

so	that	even	the	high	bounty	of	4s	per	barrel	was	not	sufficient	to	induce
所以	那	甚至	这	高的	赏金	的	4s	每	桶	曾是	不是	充足的	到	诱导

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fɪʃəmən] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðeə(r)] ['herɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mænə(r)] .

the	Irish	fishermen	to	cure	their	herrings	in	a	proper	manner	.
这	爱尔兰	渔民	到	治愈	他们的	鲱鱼	在	一个	恰当的	方式	.

因此，即使每桶 4 先令的高额赏金也不足以促使爱尔兰渔民以适当的方式腌制鲱鱼。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['fɪʃəri] [bɔːd] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts]

In	short	,	the	fishery	board	,	in	so	far	as	the	primary	object	of	its
在	短的	,	这	渔业	木板	,	在	所以	远的	作为	这	基本的	目的	的	它是

[fɔː'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

formation	was	concerned	,
形成	曾是	担心的	,

总之，渔业委员会就其成立的主要目的而言，

[wɒz; wəz]['təʊtəli] [ɪn'ɒpərətɪv] ,

was	totally	inoperative	,
曾是	完全	无法操作	,

完全无法运行，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [dɪ'pendənt] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ə'pɒn]

and	the	people	of	this	country	were	as	dependent	then	as	now	upon
和	这	人们	的	这	国家	是	作为	依赖	然后	作为	现在	之上

[ðə; ði] [skɒtʃ] ['kjʊərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪp(ə)l] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	Scotch	curers	for	the	requisite	supply	of	the	staple	luxury	of	the
这	苏格兰威士忌	治疗者	为了	这	必需品	供应	的	这	主食	奢华	的	这

['pʊrər] ['klɑːsɪz] .

poorer	classes	.
贫穷	课程	.

这个国家的人民当时和现在一样，都依赖苏格兰的药品供应商来满足贫困阶层的基本奢侈品需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][ðə; ði] ['fɪʃəriz] [meɪ] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɒf] ,

It	is	impossible	to	say	to	what	extent	the	fisheries	may	have	fallen	off	,
它	是	不可能的	到	说	到	什么	程度	这	渔业	可能	有	倒下	离开	,

无法确定渔业衰退的程度。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn]['aɪələnd] , [sɪns] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] [bɔːd] ;

if	at	all	,	in	Ireland	,	since	the	abolition	of	the	fishery	board	;
如果	在	全部	,	在	爱尔兰	,	自从	这	废除	的	这	渔业	木板	;

如果说爱尔兰有渔业委员会废除以来的情况，那也是有的；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv]['sɔːltɪd] ['herɪŋz] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː]['aɪələnd][frɒm; frəm]['skɒtlənd]

but	as	the	quantity	of	salted	herrings	imported	into	Ireland	from	Scotland
但	作为	这	数量	的	咸的	鲱鱼	进口	进入	爱尔兰	从	苏格兰

[hæz; həz][nɒt] [mə'tɪəriəli] [ɪn'kriːst] [sɪns] ,

has	not	materially	increased	since	,
有	不是	重大	增加	自从	,

但自那以后，从苏格兰进口到爱尔兰的腌鲱鱼数量并没有实质性增加。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [æz; əz] ['meni] ['herɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [kjʊəd] [naʊ]

it	may	be	presumed	that	as	many	herrings	are	caught	and	cured	now
它	可能	是	假定	那	作为	许多	鲱鱼	是	捕捉	和	治愈	现在

[æz; əz][æt; ət]['eni]['fɔːmə(r)]['pɪəriəd] .

as	at	any	former	period	.
作为	在	任何	以前的	时期	.

可以推断，现在捕捞和加工的鲱鱼数量与以往任何时期一样多。

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fɪʃəriz] [hæz; həz][baɪ] ['meni] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪn'taɪəli]

The	alleged	decline	of	the	Irish	fisheries	has	by	many	been	attributed	entirely
这	据称	衰退	的	这	爱尔兰	渔业	有	经过	许多	到过	归因于	完全

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊntiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəri] [bɔːd] .

to	the	withdrawal	of	the	bounties	and	the	fishery	board	.
到	这	退出	的	这	赏金	和	这	渔业	木板	.

许多人认为爱尔兰渔业的衰落完全是由于取消了捕捞奖励和渔业委员会造成的。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] ['traɪflɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['baʊnti] [peɪd] [ɒn]

But	when	we	consider	the	exceedingly	trifling	amount	of	bounty	paid	on
但	什么时候	我们	考虑	这	非常	琐事	数量	的	赏金	有薪酬的	在

['herɪŋz] [ɪn]['eni][wʌn][jɪə(r)] ,

herrings	in	any	one	year	,
鲱鱼	在	任何	一	年	,

但是，当我们考虑到每年支付给鲱鱼的赏金数额极其微薄时，

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv][səʊ][smɔ:l][ə; eɪ][sʌm][æz; əz] £842 15s 7d ([ðə; ði][ə'maʊnt][ɪn] - - -

the	discontinuance	of	so	small	a	sum	as	£842	15s	7d	(	the	amount	in	1829	-	30
这	停止	的	所以	小的	一个	和	作为	£842	15s	7d	(	这	数量	在	-	-	-

) [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['eni][pə'septəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ə; eɪ][brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['ɪndəstri]

)	could	not	possibly	have	any	perceptible	influence	upon	a	branch	of	industry
)	可以	不是	可能	有	任何	可感知的	影响	之上	一个	分支	的	行业

[wɪtʃ] [geɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] - ,

which	gave	employment	to	75	,
哪个	给予	就业	到	-	,

停止支付 842 英镑 15 先令 7 便士（1829-30 年的金额）这样一笔小额款项，不可能对一个为 75 人提供就业机会的行业产生任何明显的负面影响。

- [p'ɜ:sənz] .

366	persons	.
-	人	.

366人。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv][ðə; ði][grɑ:nts] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:bə(r)] [ænd; ənd] [smɔ:l]

Nor	could	the	discontinuance	of	the	grants	made	for	harbours	and	small
也不	可以	这	停止	的	这	拨款	制成	为了	港口	和	小的

[ləʊnz][tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] [hæv; həv] [prə'dju:st] ['eni] [mə'tɪəriəl] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði]

loans	to	poor	fishermen	have	produced	any	material	influence	upon	the
贷款	到	贫穷的	渔民	有	生产	任何	材料	影响	之上	这

['fɪʃəriz] ,

fisheries	,
渔业	,

停止向港口提供补助金和向贫困渔民提供小额贷款，也不可能对渔业产生任何实质性影响。

[æz; əz][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ə'maʊnt] [əd'vɑ:nst] [ɪn][ten] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [tu:] ['ɒbdʒɪkts][wɒz; wəz]['əʊnli]

as	the	total	amount	advanced	in	ten	years	for	these	two	objects	was	only
作为	这	全部的	数量	先进的	在	十	年	为了	这些	二	对象	曾是	仅有的

£39 ,

£39	,
£39	,

这两件物品十年间的总金额仅为 39 英镑。

- 18s 2d , [ɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən] £4000 [ə; eɪ] - [jɪə(r)] .

508	18s	2d	,	or	less	than	£4000	a	-	year	.
-	18s	2d	,	或者	较少的	比	£4000	一个	-	年	.

508 18 先令 2 便士，或每年不到 4000 英镑。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðen] [bʌt; bət][wʌn]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	is	then	but	one	other	point	of	view	in	which	the	withdrawal	of	the
那里	是	然后	但	一	其他	观点	的	看法	在	哪个	这	退出	的	这

['fɪʃəri] [bɔ:d] [kʊd; kəd][hæv; həv]['ɒpəˌeɪtɪd] [ɪn'dʒʊrɪəsli] ,

fishery	board	could	have	operated	injuriously	,
渔业	木板	可以	有	经营的	有害地	,

那么，只有另一种角度可以解释为什么渔业委员会的撤出可能会产生不利影响。

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

具体而言，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəriz] [wɪtʃ]
the absence of that supervision and authority in regulating the fisheries which
这 缺席 的 那 监督 和 权威 在 调节 这 渔业 哪个
[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] ['eksəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,
the officers of the board exercised to a certain extent ,
这 警官 的 这 木板 锻炼 到 一个 肯定 程度 ,

由于缺乏委员会官员在一定程度上行使的对渔业的监督和监管权力，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kən'tɪnjuːd] .
and which in our opinion ought to have been continued .
和 哪个 在 我们的 观点 应该 到 有 到过 持续 .

我们认为，这项工作本应继续下去。

[ðə; ði] ['veəriəs] [məʊdz] [ɒv; əv] ['kjʊərɪŋ] ['herɪŋz] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] .
The various modes of curing herrings will form the subject of a future article .
这 各种各样的 模式 的 养护 鲱鱼 将要 形式 这 主题 的 一个 未来 文章 .

鲱鱼的各种腌制方法将是下一篇文章的主题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 392]
[页 -]

[第392页]

- , [ə; eɪ] ['revəri] ,
CASTLECOR , A REVERIE ,
- , 一个 遐想 ,

CASTLECOR，一个遐想，

[baɪ] [dʒeɪ] . [juː] . [juː] .
BY J . U . U .
经过 J . U . U .

作者：JUU

['eɪnʃənt] [əʊks] [ɒv; əv] - ,
Ancient oaks of Castlecor ,
古老的 橡树 的 - ,

Castlecor 的古老橡树，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] ['weðərɪ] [wɔː(r)] ,
Which the wreck of weathery war ,
哪个 这 破坏 的 天气 战争 ,

饱经战火摧残的残骸

['sʌmərz] [sʌn] [ɔː(r)] ['wɪntə(r)] [blɑːst] ,
Summer's sun or winter blast ,
夏季 太阳 或者 冬天 爆炸 ,

夏日的阳光还是冬日的寒风，

[tʃɑːns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [stɪl] ['swiːpɪŋ] [pɑːst] ,
Chance and change still sweeping past ,
机会 和 改变 仍然 扫荡 过去的 ,

机遇与变革仍在席卷而来，

[stɪl] [hæv; həv] [left] [ðʌs] [hɔː(r)] [ænd; ənd] [haɪ]
Still have left thus hoar and high
仍然 有 左边 因此 白霜 和 高的

仍然留下如此苍白高贵的遗迹

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [fliːt] [baɪ] .
While the world hath fleeted by .
尽管 这 世界 有 舰队 经过 .

而世界却已悄然流逝。

['meni] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [praɪd] [hæθ] [rʌn] ,

Many	a	race	of	pride	hath	run	,
许多	一个	种族	的	自豪	有	跑步	,

许多骄傲的种族都曾奔跑过，

['meni] [ə; eɪ] [fiːld] [biːn] [lɒst] [ænd; ənd] [wʌn] ;

Many	a	field	been	lost	and	won	;
许多	一个	场地	到过	丢失的	和	韩元	;

许多领域都曾失守又被夺回;

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['glɔːri]

Many	a	day	of	shame	and	glory
许多	一个	天	的	耻辱	和	荣耀

许多耻辱与荣耀的日子

[pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['stɔːri] ,

Past	into	the	dream	of	story	,
过去的	进入	这	梦	的	故事	,

进入故事的梦境，

[sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ]

Since	the	spring	time	of	your	birth
自从	这	春天	时间	的	你的	出生

自你出生的那个春天起

['revld] [ɒn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ɜːθ] .

Revelled	on	this	ancient	earth	.
尽情狂欢	在	这	古老的	地球	.

沉浸于这片古老的土地。

[wel] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [jiː; ji] [weə(r)] —

Well	your	crown	of	age	ye	wear	—
出色地	你的	王冠	的	年龄	是的	穿	—

瞧，你戴着你那象征着年龄的王冠——

[haɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] [nuːn] - [deɪ] [eə(r)] ,

High	upon	this	noon	-	day	air	,
高的	之上	这	中午	-	天	空气	,

在这正午的晴空之下，

['brɔːdli] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,

Broadly	waving	in	the	light	,
总体而言	挥手	在	这	光	,

在光线下大幅度地挥动着，

[θɪk'set] [tʌfts] [ɒv; əv] ['vɜːdʒə(r)] [braɪt] ;

Thickset	tufts	of	verdure	bright	;
粗壮	簇绒	的	绿意盎然	明亮的	;

茂密的翠绿草丛，鲜艳夺目;

[waɪl] , [bɪ'niːθ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mæsɪv] [ʃeɪd]

While	,	beneath	,	your	massive	shade
尽管	,	下面	,	你的	大量的	阴影

而下面，是你巨大的阴影

[sliːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɜːni] [gleɪd] .

Sleeps	upon	the	ferny	glade	.
睡觉	之上	这	蕨类植物	林间空地	.

睡在长满蕨类植物的林间空地上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌnbiːm] [pleɪz]

Where	the	summer	sunbeam	plays
在哪里	这	夏天	阳光	演出

夏日阳光嬉戏之处

['or] [ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔ:n] ['li:fi] [weɪz] ,
O'er the long - drawn leafy ways ,
超过 这 长的 - 绘制 绿叶 方式 ,

沿着蜿蜒曲折的林荫小道，

[daʊn] [θru:] ['tremjələs] [gli:mz] [ɒv; əv] [gri:n] ,
Down through tremulous gleams of green ,
向下 通过 颤抖的 闪光 的 绿色的 ,

向下穿过颤动的绿色光芒，

[ɒn] [sʌm; səm] [spɒt] [æt; ət] ['dɪstəns] [si:n] ;
On some spot at distance seen ;
在 一些 点 在 距离 已见 ;

远处某处可见；

[weə(r)] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] ['əupənz] ['braɪtli] ,
Where the foliage opens brightly ,
在哪里 这 叶子 打开 明亮地 ,

在树叶茂盛绽放的地方，

[ɪf] [ðə; ði] ['fæləʊ] - [dɪə(r)] [baʊnd] ['laɪtli] ;
If the fallow - deer bound lightly ;
如果 这 休耕 - 鹿 边界 轻轻 ;

如果鹞鹿轻盈地跳跃；

[wel] [ðə; ði] ['swɪftli] ['pɑ:sɪŋ] [gli:m]
Well the swiftly passing gleam
出色地 这 迅速地 通过 闪耀

那转瞬即逝的光芒

['miŋgl] ['ɪntu:] ['fænsiz] [dri:m] ,
Mingles into fancy's dream ,
明格尔斯 进入 精致的 梦 ,

融入幻想的梦境，

[si:] [ɪn] ['ʃædəʊi] [lait] [ə'pɪə(r)]
See in shadowy light appear
看 在 阴暗的 光 出现

在昏暗的光线下看见

[sʌm; səm] [əʊld] ['hʌntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ,
Some old hunter of the deer ,
一些 老的 猎人 的 这 鹿 ,

一位老猎鹿人，

[θru:] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
Through the stillness of the wood ,
通过 这 寂静 的 这 木头 ,

透过树林的静谧，

[bent] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtju:d] ;
Bent in listening attitude ;
弯曲 在 聆听 态度 ;

认真倾听的态度；

[ðen] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [gleɪd]
Then amid the haunted glade
然后 之中 这 闹鬼的 林间空地

然后，在闹鬼的林间空地

[melt] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪstənt] [ʃeɪd] .
Melt away in distant shade .
熔化 离开 在 遥远 阴影 .

渐渐消失在远处的阴影中。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][laɪf][æz; əz] [briːf] [ænd; ənd][freɪl]
Were not life as brief and frail
是 不是 生活 作为 简短的 和 脆弱

如果生命不是如此短暂脆弱就好了

[æz; əz][ə; eɪ] [-] ['aɪd(ə)l] [teɪl] ,
As a gossip's idle tale ,
作为 一个 八卦的 闲置的 故事 ,

作为闲言碎语，

[wɒt] [ɪ'ventf(ə)l] ['aʊəz] [maɪt] [biː; bi]
What eventful hours might be
什么 多事 小时 可能 是

哪些时刻可能会发生一些意想不到的事情?

[hɪə(r)][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə] ['meməri] !
Here recalled to memory !
这里 召回 到 记忆 !

勾起了我的回忆!

[streɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪʒənd] [saɪt] ,
Straight upon the visioned sight ,
直的 之上 这 有远见 视线 ,

正对着所预见的景象，

[θruː] [ðə; ði][rɪfts][ɒv; əv] ['liːfi] [laɪt] ,
Through the rifts of leafy light ,
通过 这 裂痕 的 绿叶 光 ,

透过树叶间透出的光线，

[weə(r)] [jɒn] ['vɜːdʒərəs] [dʌsk] [dɪs'pɑːt] ,
Where yon verdurous dusk disparts ,
在哪里 远 翠绿的 黄昏 分离 ,

在那片翠绿的暮色渐远之处，

[wɒt] [streɪndʒ] [klaʊd][ɒv; əv] ['blæknəs] [stɑːrts]
What strange cloud of blackness starts
什么 奇怪的 云 的 黑 开始

一团奇怪的黑色云雾开始出现

- [tɪz][ðə; ði][grɪm][ænd; ənd] ['gluːmi] [həʊld] ;
' Tis the grim and gloomy hold ;
- 的 这 严峻 和 阴沉 抓住 ;

这是阴森恐怖的牢笼;

[wɪtʃ] [ruːld] [hɪə(r)][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,
Which ruled here in days of old ,
哪个 裁决 这里 在 天 的 老的 ,

古时统治此地的是谁?

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [weə(r)] [wʌns][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ;
Leaving a name where once it stood ;
离开 一个 姓名 在哪里 一次 它 站立 ;

留下一个曾经存在过的名字;

- [tɪz][ðə; ði] “ ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
' Tis the “ castle in the wood .
- 的 这 “ 城堡 在 这 木头 .

这就是“林中城堡”。

” [ləʊ] ! [frɒm; frəm]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd]['taʊə(r)]
” Lo ! from parapet and tower
” 洛 ! 从 栏杆 和 塔

“看！”从女儿墙和塔楼上望去

[fraun] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['paʊə(r)] —
Frowns the pride of ancient power —
皱眉 这 自豪 的 古老的 力量 —

古老权力的骄傲令人不悦——

[ləʊ] ! [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] - [pɔ:t]
Lo ! from out the cullised port
洛 ! 从 出去 这 - 港口

瞧！从收割后的港口望出去

[pɔ:rz] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv] [reɪd] [ɔ:(r)] [spɔ:t] ;
Pours the storm of raid or sport ;
倾倒 这 风暴 的 袭击 或者 运动 ;

倾盆而下，如同暴风雨般袭来;

['hɔ:ti] [aɪ] [ænd; ənd] ['ru:θləs] [hænd]
Haughty eye and ruthless hand
傲慢 眼睛 和 无情 手

傲慢的眼神和冷酷无情的手

['aɪən] [tʃi:f] [ænd; ənd] ['ru:θləs] [bænd] ;
Iron chief and ruthless band ;
铁 首席 和 无情 乐队 ;

铁腕首领和冷酷无情的部下;

[wel] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [tʃi:f] [aɪ] [nəʊ] ,
Well the robber chief I know ,
出色地 这 强盗 首席 我 知道 ,

我认识的那个强盗头子，

[trækt] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [wəʊ] .
Tracked by many a home of woe .
已追踪 经过 许多 一个 家 的 悲哀 .

许多悲惨家庭都曾追踪过这里。

['ɒnwəd] [baʊnd] ; [nɔ:(r)] [fɑ:(r)] [bɪ'haɪnd]
Onward bound ; nor far behind
向前 边界 ; 也不 远的 在后面

继续前进；离终点也不远

[swelz] [ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] —
Swells a murmur on the wind —
涌浪 一个 低语 在 这 风 —

风中传来一阵低语——

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɜ:n] [ænd; ənd] - [preɪ] ,
From his kerne and lowring prey ,
从 他的 内核 和 - 猎物 ,

从他核心和低沉的猎物，

[praɪd] [ɒv; əv] ['pɑ:stʃəz] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
Pride of pastures far away ,
自豪 的 牧场 远的 离开 ,

远方牧场的骄傲，

['hɪðə(r)] [baʊnd] [frɒm; frəm] ['fɒreɪ] [ru:d] ,
Hither bound from foray rude ,
这里 边界 从 突袭 粗鲁的 ,

从粗暴的突袭中逃脱，

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] “ ['kɑ:s(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
To his “ castle in the wood .
到 他的 “ 城堡 在 这 木头 .

到他“林中城堡”。

" [stɪl] [ðə; ði]['pædʒənt] [n'iəz] — [bʌt; bət][ləʊ] ;
" **Still the pageant nears — but lo ;**
" 仍然 这 盛会 临近 — 但 洛 ;

"盛会即将到来——但是，瞧;

['fænsi] [ʃɪfts] [ðə; ði]['glaɪdɪŋ] [ʃəʊ] ,
Fancy shifts the gliding show ,
想要 轮班 这 滑翔 展示 ,

花哨的滑翔表演，

[tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]['geɪə(r)] [muːd] .
To a sight of gayer mood .
到 一个 视线 的 更gay 情绪 .

气氛更加欢快。

[ɒn] [friː] [eə(r)][ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['glɑːnsɪŋ] ,
On free air in sunshine glancing ,
在 自由的 空气 在 阳光 瞥了一眼 ,

在阳光下自由呼吸，目光掠过，

[siː] [ə; eɪ]['dʒəʊviəl][treɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
See a jovial train advancing ,
看 一个 欢乐的 火车 前进 ,

看到一列欢快的火车向前驶去，

[braɪt] [haʊzd] [stiːd] [ænd; ənd] ['pɔːlfri] ['prɑːnsɪŋ] ,
Bright housed steed and palfrey prancing ,
明亮的 房屋 骏马 和 帕尔弗雷 轻快地跳跃 ,

骏马和小马驹在明亮的马厩里轻快地跳跃着，

[hɔːn] [ænd; ənd] [haʊnd] [ænd; ənd] [hɔːk] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,
Horn and hound and hawk are there ,
喇叭 和 猎犬 和 鹰 是 那里 ,

号角、猎犬和鹰都在那里。

[spɪə(r)][ænd; ənd] [skɑːf] , [ænd; ənd]['mænt(ə)l][feə(r)] ,
Spear and scarf , and mantle fair ,
矛 和 围巾 , 和 地幔 公平的 ,

长矛、围巾和漂亮的披风

[spɔːt] [ænd; ənd][dʒest] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [geɪ] ,
Sport and jest , and laughter gay ,
运动 和 笑话 , 和 笑声 同性恋 ,

运动、玩笑和欢笑，

[ʃaʊt] [ænd; ənd]['dʒɒli] [hɑːk] [ə'weɪ] !
Shout and jolly hark away !
喊 和 快乐的 听着 离开 !

大声欢呼吧!

[ɒn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['pædʒənt] [striːmz] ,
On the glittering pageant streams ,
在 这 闪闪发光 盛会 溪流 ,

在璀璨夺目的盛大游行中，

['vænɪʃɪŋ] [ɪn]['gəʊldən] [gliːmz] .
Vanishing in golden gleams .
消失 在 金的 闪光 .

消失在金色的光芒中。

[nekst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [lɔːn] ,
Next across the shadowy lawn ,
下一个 穿过 这 阴暗的 草地 ,

接下来，穿过阴暗的草坪，

[kaʊld] [ænd; ənd] [ˈsiŋktʃə] [fɔːm] [glaɪdz] [ɒn]
Cowled and cinctured form glides on
兜帽 和 束紧 形式 滑翔 在

裹着兜帽和束带的造型滑行

[wɪð] [ˈrʌdi] [tʃiːk] [ðəʊ] [ˈsɒləm] [gɪə(r)] ,
With ruddy cheek though solemn gear ,
和 红润 脸颊 尽管 庄严 齿轮 ,

尽管穿着严肃的服装，脸上却泛着红晕。

[fʊl] [glæd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːni] [dʌn] ,
Full glad it seems of journey done ,
满的 高兴的 它 似乎 的 旅行 完毕 ,

旅程似乎已经结束，我感到无比欣慰。

[ðæt] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
That started with the rising sun ,
那 开始 和 这 上升 太阳 ,

一切始于旭日东升。

[ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ˈdʒəʊviəl] [tʃɪə(r)] ;
And confident of jovial cheer ;
和 自信的 的 欢乐的 欢呼 ;

并充满喜悦的信心;

[sʌtʃ] [ˈnevə(r)] [jet] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [hɪə(r)] .
Such never yet was wanting here .
这样的 绝不 然而 曾是 想要 这里 .

这里从未缺少过这样的东西。

[huː] [fˈɒləʊz] [fɑːst] , [wɪð] [ˈfʊtstep] [laɪt] ,
Who follows fast , with footstep light ,
WHO 跟随 快速地 , 和 脚步 光 ,

谁跟得很快，脚步轻盈?

[ænd; ənd] [aɪ] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈgɑːmənt] [waɪt] ?
And eye of fire , and garment white ?
和 眼睛 的 火 , 和 服装 白色的 ?

还有那火焰般的眼睛和白色的衣袍?

[əʊ] , [naʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɒv; əv] [sɒŋ] [aɪ] [nəʊ] ,
O , now the child of song I know ,
哦 , 现在 这 孩子 的 歌曲 我 知道 ,

哦，如今我认识了歌唱的孩子，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtjuːnfl] [hɑːp] [ɪz] [braɪt] !
For the sun on his tuneful harp is bright !
为了 这 太阳 在 他的 悦耳动听 竖琴 是 明亮的 !

因为他那悦耳的竖琴上，阳光灿烂!

[ænd; ənd] [friː] [ɒn][ðə; ði][wɪnd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɒks] [fləʊ] —
And free on the wind his long locks flow —
和 自由的 在 这 风 他的 长的 锁 流动 —

他长长的头发随风飘扬——

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[glæd] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] [jɒn] [hɔːlz] [bɪˈləʊ] .
glad will they be in yon halls below .
高兴的 将要 他们 是 在 远 大厅 以下 .

他们会很高兴身处下面的殿堂之中。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz] [gɒn] — [wʌn]['səʊbə(r)] [glɑ:ns]
But all is gone — one sober glance
但 全部 是 已消失 — 一 清醒 瞥一眼

但一切都已消失——只需一瞥

[hæθ] [wɜ:l] [ɪn][eə(r)][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [trɑ:ns] ,
Hath whirled in air the fitful trance ,
有 旋转 在 空气 这 断断续续 发呆 ,

那忽而飘忽的恍惚状态在空中翻腾，

[ðə; ði] ['vɪʒənd] [wʊd] [ðæt] ['fænsi][reɪndʒd] ,
The visioned wood that fancy ranged ,
这 有远见 木头 那 想要 范围 ,

想象中的木材，种类繁多，

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] !
Is still a wood , but O , how changed !
是 仍然 一个 木头 , 但 哦 , 如何 已更改 !

虽然还是树林，但是，哦，变化真大！

['eɪnʃənt] ['paʊərz] , [bɑ:'bærɪk] [sweɪ] ,
Ancient Power's , barbaric sway ,
古老的 权力 , 野蛮 摇摆 ,

远古力量的野蛮统治

['aɪən] [di:dz] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] —
Iron deeds have passed away —
铁 契约 有 通过了 离开 —

铁一般的功绩已经消逝——

[ˌsu:pər'stɪʃənz] ['glu:mi] ['aʊə(r)] ,
Superstition's gloomy hour ,
迷信的 阴沉 小时 ,

迷信的阴暗时刻

[wɪð] [ðə; ði]['taɪrənts]['fju:d(ə)l]['paʊə(r)] —
With the tyrant's feudal power —
和 这 暴君的 封建 力量 —

凭借暴君的封建权力——

[ɔ:l][hæv; həv] [pɑ:st] ! — [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [sted] ,
All have passed ! — and in their stead ,
全部 有 通过了 ! — 和 在 他们的 坚定 ,

他们都已离世！——取而代之的是，

['paɪəti] [wɪð] ['revərənt] [hed] ,
Piety with reverent head ,
虔诚 和 虔诚的 头 ,

虔诚而恭敬的头颅

[sens] , [ænd; ənd][maɪld][hju:'mænəti] ,
Sense , and mild humanity ,
感觉 , 和 温和的 人类 ,

理智，以及温和的人性，

['pɒlɪʃt] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
Polished hospitality ,
抛光 热情好客 ,

热情周到的服务

[teɪst] [ðæt] [spredz] [ɪm'pru:vmənt] [raʊnd] ,
Taste that spreads improvement round ,
品尝 那 传播 改进 圆形的 ,

味道提升，令人愉悦。

[ɒn][ðə; ði][əʊld] [pə'tɜ:nl] [graʊnd] ;
On the old paternal ground ;
在 这 老的 父系 地面 ;

在古老的父辈土地上;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [blʌd] [ænd; ənd][kraɪm] ,
And without its blood and crime ,
和 没有 它是 血 和 犯罪 ,

如果没有血腥和犯罪,

[ki:ps] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['eldə(r)][taɪm] .
Keeps the grace of elder time .
保持 这 优雅 的 长老 时间 .

保持着岁月沉淀的优雅。

[skræps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [skrɪp] .
SCRAPS FROM THE NORTHERN SCRIP .
碎屑 从 这 北方 处方药 .

北方文字的碎片。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs'lændɪk]['sɑ:gəz][hæv; həv] [bi:n] ['kləʊsli] [trænz'leɪtɪd]
[The following specimens of the Icelandic Sagas have been closely translated
[这 下列的 标本 的 这 冰岛语 传奇故事 有 到过 密切 翻译
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜ:n(ə)l] ,
for the Irish Penny Journal ,
为了 这 爱尔兰 一分钱 杂志 ,

以下冰岛萨迦选段已根据《爱尔兰便士杂志》进行了细致翻译。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['nɔ:ðən] ['æntikwəri] ,
from the publications of the Royal Society of Northern Antiquaries ,
从 这 出版物 的 这 皇家 社会 的 北方 古董商 ,
[ˌkəʊpən'heɪgən] .]
Copenhagen .]
哥本哈根 .]

摘自哥本哈根皇家北方古物学会的出版物。

[nəʊ] . [ai] . — [kɪŋ] [oʊ'lɑ:vi:][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .
NO . I . — KING OLAVE AND THE DEVIL .
不 . 我 . — 国王 奥拉夫 和 这 魔鬼 .

不。我。——奥拉维王与魔鬼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['hju:mən] [reɪs] , [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] ,
And now the enemy of the whole human race , the devil himself ,
和 现在 这 敌人 的 这 所有的 人类 种族 , 这 魔鬼 他自己 ,

而现在，全人类的敌人，魔鬼本人，

[sɔ:] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [weɪst] , [hi:; hi] [hu:] ['ɔ:lweɪz] ['pɜ:sɪkju:t] ['hju:mən]
saw how his kingdom began to be laid waste , he who always persecutes human
锯 如何 他的 王国 开始 到 是 铺设 浪费 , 他 WHO 总是 迫害 人类
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

他眼见自己的王国开始衰败，他总是迫害人性。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][gɑ:dz] ['kɪŋdəm] ['prɔspə] [ænd; ənd]
and he saw how much on the other hand God's kingdom prospered and
和 他 锯 如何 很多 在 这 其他 手 神的 王国 繁荣昌盛 和
[ɪn'kri:st] ;
increased ;
增加 ;

而另一方面，他却看到神的国度多么兴盛，多么增长;

[ðeər'æt] [hi:; hi] [naʊ] [felt] [greɪt] ['envi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊts] [ɒn][ðə; ði]['hju:mən] [fɔ:m] ,

thereat	he	now	felt	great	envy	,	and	he	puts	on	the	human	form	,
那里	他	现在	毛毡	伟大的	嫉妒	,	和	他	放置	在	这	人类	形式	,

他因此感到极大的嫉妒，于是化作人形。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['i:zəli] [dɪ'si:v] [men] , [ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

because	he	could	so	much	the	more	easily	deceive	men	,	if	he	looked	like	a
因为	他	可以	所以	很多	这	更多的	容易地	欺骗	男人	,	如果	他	看起来	喜欢	一个

[mæn][hɪm'self] .

man	himself	.
男人	他自己	.

因为如果他看起来像个男人，他就能更容易地欺骗男人。

[ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [kɪŋ] [oʊ'lɑ:vi:][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] - [nes] ,

It	so	happened	that	King	Olave	was	on	a	visit	at	Œgvald's	Ness	,
它	所以	发生	那	国王	奥拉夫	曾是	在	一个	访问	在	-	尼斯	,

恰巧奥拉夫国王正在奥格瓦尔德角游览，

[[ˌtu:'tu:]] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪsts] [nə'tɪvəti] ;

[	2	]	about	the	anniversary	of	our	Lord	Jesus	Christ's	nativity	;
[	2	]	关于	这	周年纪念日	的	我们的	主	耶稣	基督的	耶稣诞生	;

[2] 关于我们主耶稣基督诞生的周年纪念日;

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['regjələli] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

and	as	all	were	regularly	seated	in	the	evening	,	and	preparations
和	作为	全部	是	经常	坐着	在	这	晚上	,	和	准备工作

[wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] ,

were	making	for	the	drinking	bout	,
是	制作	为了	这	喝	回合	,

当晚，所有人都按惯例落座，准备开始饮酒作乐时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kʌvəd] ,

and	they	were	waiting	until	the	royal	table	should	be	covered	,
和	他们	是	等待	直到	这	皇家	桌子	应该	是	涵盖	,

他们一直在等，直到皇家餐桌的桌布铺好为止。

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən][əʊld][wʌn] - [aɪd] [mæn]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ][sɪlk][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;

there	came	an	old	one	-	eyed	man	into	the	hall	with	a	silk	hat	on	his	head	;
那里	来了	一个	老的	一	-	眼睛	男人	进入	这	大厅	和	一个	丝绸	帽子	在	他的	头	;

一位独眼老人头戴丝绸礼帽走进大厅;

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['tɔ:kətɪv] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['daɪvəz][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] ;

he	was	very	talkative	,	and	could	relate	divers	kinds	of	things	;
他	曾是	非常	健谈	,	和	可以	涉及	潜水员	种类	的	事物	;

他非常健谈，能讲述各种各样的事情;

[hi:; hi][wɒz; wəz][led] ['fɔ:wəd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [ɑ:skt] [hɪm][ðə; ði] [nju:z] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]

he	was	led	forward	before	the	king	,	who	asked	him	the	news	,	to	which	he
他	曾是	引领	向前	前	这	国王	,	WHO	问	他	这	消息	,	到	哪个	他

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

他被带到国王面前，国王问他有什么消息，他回答说:

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['veərɪəs] ['mætəz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['bæt(ə)lz] .

that	he	could	relate	various	matters	about	the	ancient	kings	and	their	battles	.
那	他	可以	涉及	各种各样的	事情	关于	这	古老的	国王	和	他们的	战斗	.

他能讲述古代君王及其战役的各种故事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [huː] - [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [nes] [wɒz; wəz]

The	king	asked	whether	he	knew	who	Œgvald	was	,	he	whom	the	Ness	was
这	国王	问	无论	他	知道	WHO	-	曾是	,	他	谁	这	尼斯	曾是

[kɔːld] ['ɑːftə(r)] .

called	after	.
称为	后	.

国王问他是否知道奥格瓦尔德是谁，尼斯河就是以他的名字命名的。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [hiː; hi] [dwelt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [nes] , [ænd; ənd] ['dɪəli] [lʌvd] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

He	answered	,	“	He	dwelt	here	on	the	Ness	,	and	dearly	loved	a	cow	,
他	回答	,	“	他	居住	这里	在	这	尼斯	,	和	亲爱的	喜爱	一个	奶牛	,

他回答说：“他住在尼斯河畔，非常喜爱一头母牛。”

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm][weər'evə(r)][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk]

so	that	she	would	follow	him	wherever	he	led	her	,	and	he	would	drink
所以	那	她	会	跟随	他	无论	他	引领	她	,	和	他	会	喝

[hɜː(r); hə(r)][mɪlk] ;

her	milk	;
她	牛奶	;

这样，无论他带她去哪里，她都会跟随他，而他也会喝她的奶；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lʌv] ['kæt(ə)l] [seɪ] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [kaʊ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tə'geðə(r)] .

and	therefore	people	that	love	cattle	say	that	man	and	cow	shall	go	together	.
和	所以	人们	那	爱	牛	说	那	男人	和	奶牛	将	去	一起	.

因此，喜爱牛的人说，人和牛应该在一起。

[ðɪs] [kɪŋ] [fɔːt] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [strəʊv] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

This	king	fought	many	a	battle	,	and	once	he	strove	with	the	king	of
这	国王	战斗	许多	一个	战斗	,	和	一次	他	努力	和	这	国王	的

- ;

Skorestrand	;
-	;

这位国王经历过许多战役，其中一次他还与斯科雷斯特兰国王交战；

[ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] [fel] ['meni] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fel] ['ɔːlsəʊ] [kɪŋ] - ,

in	that	battle	fell	many	a	man	,	and	there	fell	also	King	Œgvald	,
在	那	战斗	跌倒	许多	一个	男人	,	和	那里	跌倒	还	国王	-	,

在那场战斗中，许多人阵亡，国王奥格瓦尔德也阵亡了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['berid] [ə'lɒft][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [nes] ,

and	he	was	afterwards	buried	aloft	here	on	the	Ness	,
和	他	曾是	然后	埋葬	高空	这里	在	这	尼斯	,

后来他被埋葬在尼斯河畔的高处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bærəʊ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;

and	his	barrow	will	be	found	here	a	little	way	from	the	house	;
和	他的	巴罗	将要	是	成立	这里	一个	小的	方式	从	这	房子	;

他的手推车就在离房子不远的地方；

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bærəʊ] [laɪz][ðə; ði] [kaʊ] .

in	the	other	barrow	lies	the	cow	.
在	这	其他	巴罗	谎言	这	奶牛	.

另一个墓穴里躺着那头牛。

” [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [held] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['juːsɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [daɪ'vɜːrʒən]

”	The	drinking	bout	was	now	held	according	to	usage	,	and	all	the	diversions
”	这	喝	回合	曾是	现在	握住	根据	到	用法	,	和	全部	这	转移

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] .

that	had	been	appointed	.
那	有	到过	任命	.

“饮酒比赛现在按照惯例举行，所有事先安排好的娱乐活动也都照常进行。”

['ɑ:ftəwədz] ['meni] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sli:p] .

Afterwards	**many**	**went**	**away**	**to**	**sleep**	**.**
然后	许多	去	离开	到	睡觉	.

之后许多人便去睡觉了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ðæt] [əʊld] [mæn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm] ,

Then	**the**	**king**	**had**	**that**	**old**	**man**	**called**	**to**	**him**	**,**
然后	这	国王	有	那	老的	男人	称为	到	他	,

于是国王把那位老人叫了过来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['fʊtstu:l] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [bed] ,

and	**he**	**sat**	**on**	**the**	**footstool**	**by**	**the**	**king's**	**bed**	**,**
和	他	卫星	在	这	脚凳	经过	这	国王的	床	,

他坐在国王床边的脚凳上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:skt] [hɪm] [ə'baʊt] ['meni] ['mætəz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [wel] , [ænd; ənd]

and	**the**	**king**	**asked**	**him**	**about**	**many**	**matters**	**,**	**which**	**he**	**explained**	**well**	**,**	**and**
和	这	国王	问	他	关于	许多	事情	,	哪个	他	解释	出色地	,	和

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [mæn] .

like	**an**	**experienced**	**man**	**.**
喜欢	一个	经验丰富的	男人	.

国王向他询问了许多事情，他都解释得很好，像一个经验丰富的人一样。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['meni] [θɪŋz] [wel] ,

And	**when**	**he**	**had**	**related**	**much**	**and**	**explained**	**many**	**things**	**well**	**,**
和	什么时候	他	有	有关的	很多	和	解释	许多	事物	出色地	,

当他讲述了很多事情并解释了很多事情之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['kɒnstəntli] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ;

the	**king**	**became**	**constantly**	**the**	**more**	**desirous**	**to**	**hear**	**him**	**;**
这	国王	成为	不断地	这	更多的	渴望	到	听到	他	;

国王越来越想听他说话；

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [steɪd] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

he	**therefore**	**staid**	**awake**	**a**	**great**	**part**	**of**	**the**	**night**	**,**
他	所以	稳重	醒	一个	伟大的	部分	的	这	夜晚	,

因此，他整夜大部分时间都未眠。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɪm] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] .

and	**continued**	**to**	**ask**	**him**	**about**	**many**	**things**	**.**
和	持续	到	问	他	关于	许多	事物	.

然后继续问他很多问题。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] ['spi:kɪŋ]

At	**last**	**the**	**bishop**	**reminded**	**him**	**in**	**a**	**few**	**words**	**that**	**the**	**king**	**should**	**stop**	**speaking**
在	最后的	这	主教	提醒	他	在	一个	很少	字	那	这	国王	应该	停止	请讲

[wɪð] [ðə; ði] [mæn] ;

with	**the**	**man**	**;**
和	这	男人	;

最后，主教简短地提醒他，国王应该停止与那个人交谈；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] [pɑ:t] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl]

but	**the**	**king**	**thought**	**he**	**had**	**related**	**a**	**part**	**,**	**but**	**that**	**another**	**was**	**still**
但	这	国王	想法	他	有	有关的	一个	部分	,	但	那	其他	曾是	仍然

['wɒntɪŋ] .

wanting	**.**
想要	.

但国王认为他已经讲述了一部分，但还有一部分尚未讲述。

[fɑ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [lɑ:st] [fel] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [ə'wəʊk] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ,

Far	**in**	**the**	**night**	**,**	**however**	**,**	**the**	**king**	**at**	**last**	**fell**	**asleep**	**,**	**but**	**awoke**	**soon**	**after**	**,**
远的	在	这	夜晚	,	然而	,	这	国王	在	最后的	跌倒	睡着了	,	但	醒来	很快	后	,

然而，夜深人静之时，国王终于睡着了，但不久便醒了过来。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ; [hi:; hi][dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] .

and	asked	whether	the	stranger	was	awake	;	he	did	not	answer	.
和	问	无论	这	陌生人	曾是	醒	;	他	做过	不是	回答	.

他问陌生人是否醒着，陌生人没有回答。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [hɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]

The	king	said	to	the	watchers	that	they	should	lead	him	up	,	but	he	was
这	国王	说	到	这	观察者	那	他们	应该	带领	他	向上	,	但	他	曾是

[nɒt] [faʊnd] .

not	found	.
不是	成立	.

国王吩咐守卫把他带上来，但却找不到他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [stʊd] [ʌp] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kʌp,beərə(r)][ænd; ənd] [kʊk] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] ,

The	king	then	stood	up	,	had	his	cupbearer	and	cook	called	to	him	,
这	国王	然后	站立	向上	,	有	他的	侍酒人	和	厨师	称为	到	他	,

国王随即起身，命人将酒政和御厨叫来。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] ['weðə(r)] ['eni] [ˌʌn'nəʊn] [mæn][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

and	asked	whether	any	unknown	man	had	gone	to	them	when	they
和	问	无论	任何	未知	男人	有	已消失	到	他们	什么时候	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] .

were	preparing	the	guest	-	chamber	.
是	准备	这	客人	-	房间	.

他们询问，在准备客房时，是否有陌生男子来过。

[ðə; ði] [hed] [kʊk] [sed] , “ [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , ['saɪə(r)] , [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ju: 'es] ,

The	head	cook	said	,	“	There	came	a	little	while	ago	,	sire	,	a	man	to	us	,
这	头	厨师	说	,	“	那里	来了	一个	小的	尽管	前	,	父系	,	一个	男人	到	我们	,

主厨说：“陛下，刚才来了一个人，

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ]

and	said	to	me	,	as	I	was	preparing	the	meat	for	a	savoury	dish
和	说	到	我	,	作为	我	曾是	准备	这	肉	为了	一个	咸味的	盘子

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

当时我正在为你准备一道美味佳肴的肉，他却对我说：

- [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][prɪ'peə(r)] [sʌtʃ] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['teɪb(ə)l][æz; əz] [tʃɔɪs] [fu:d]

'	Why	do	you	prepare	such	meat	for	the	king's	table	as	choice	food
-	为什么	做	你	准备	这样的	肉	为了	这	国王的	桌子	作为	选择	食物

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“你们为何要为国王准备如此上等的肉食？”

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [li:n] ?

which	is	so	lean	?
哪个	是	所以	倾斜	?

哪个这么精瘦?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第49期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第3/3页

- [ai][təʊld][hɪm] [ðen] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][sʌm; səm]['fætə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [miːt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
' I told him then to get me some fatter and better meat , if he had
- 我 讲述 他 然后 到 得到 我 一些 更胖 和 更好的 肉 , 如果 他 有
['eni] [sʌtʃ] .
any such .
任何 这样的 .

“我当时告诉他，如果他有更肥更好的肉，就给我弄一些来。”

[hiː; hi] [sed] , - [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][fæt][ænd; ənd] [gʊd] [miːt] ,
He said , ' Come with me , and I will show you some fat and good meat ,
他 说 , - 来 和 我 , 和 我 将要 展示 你 一些 胖的 和 好的 肉 ,

他说：“跟我来，我带你去看些肥美的肉。”

[wɪtʃ] [ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] ['teɪb(ə)l] .
which is fit for a king's table .
哪个 是 合身 为了 一个 国王的 桌子 .

堪称御膳。

- [ænd; ənd][hiː; hi][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv] ['veri] [fæt]
' And he led me to a house , and showed me two sides of very fat
- 和 他 引领 我 到 一个 房子 , 和 显示 我 二 侧面 的 非常 胖的
[fleʃ] ;
flesh ;
肉 ;

他领我到一间房子里，给我看两边肥美的肉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæv; həv][ai] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['saɪə(r)] !
and this have I prepared for you , sire !
和 这 有 我 准备 为了 你 , 父系 !

陛下，这是我为您准备的！

” [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['devə(r)l] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
” The king now saw it was a wile of the devil , and said to the
” 这 国王 现在 锯 它 曾是 一个 诡计 的 这 魔鬼 , 和 说 到 这
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

“国王这才明白这是魔鬼的诡计，便对厨子说：

“ [teɪk] [ðæt] [miːt] [naʊ] , [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ðæt] [nʌn] [meɪ] [iːt] [ˌðeər'ɒv] ;
“ Take that meat now , and cast it into the sea , that none may eat thereof ;
“ 拿 那 肉 现在 , 和 投掷 它 进入 这 海 , 那 没有任何 可能 吃 其中 ;

“现在把那些肉拿去，扔到海里去，免得有人吃到；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [teɪsts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wɪl] ['kwɪkli] [daɪ] .
and if any one tastes of it , he will quickly die .
和 如果 任何 一 口味 的 它 , 他 将要 迅速地 死 .

任何人如果尝了它，都会很快死去。

[bʌt; bət] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈdev(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [gest] ?

But	whom	do	you	suppose	that	devil	to	have	been	,	the	stranger	guest	?
但	谁	做	你	认为	那	魔鬼	到	有	到过	,	这	陌生人	客人	?

”
”
”

但你认为那个陌生客人，那个魔鬼，究竟是谁呢?

“ [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“	We	know	not	,	”	said	they	,	“	who	it	is	.
“	我们	知道	不是	,	”	说	他们	,	“	WHO	它	是	.

“我们不知道，”他们说，“他是谁。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈdev(ə)l] [tʊk] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [ˈoʊdɪnz] [fɔːm] .

”	The	king	said	,	“	I	believe	that	devil	took	upon	himself	Odin's	form	.
”	这	国王	说	,	“	我	相信	那	魔鬼	采取	之上	他自己	奥丁的	形式	.

国王说：“我相信那个魔鬼化身成了奥丁的模样。”

” [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] , [ænd; ənd][kɑːst][ˈɪntuː]

”	According	to	the	king's	command	the	meat	was	carried	out	,	and	cast	into
”	根据	到	这	国王的	命令	这	肉	曾是	携带	出去	,	和	投掷	进入

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

“按照国王的命令，这些肉被运出去，扔进了海里;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)] [faʊnd] , [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

but	the	stranger	was	nowhere	found	,	and	search	was	made	for	him
但	这	陌生人	曾是	无处	成立	,	和	搜索	曾是	制成	为了	他

[raʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nes] ,

round	about	the	Ness	,
圆形的	关于	这	尼斯	,

但是陌生人却不见踪影，人们在尼斯湖附近四处寻找他。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [kəˈmɑːndmənt] . — [frɒm; frəm][oʊˈlɑːviː] - [ˈsɑːgə] . [[ˌtuːˈtuː]

according	to	the	king's	commandment	.	—	From	Olave	Tryggvason's	Saga	.	[	2
根据	到	这	国王的	诫命	.	—	从	奥拉夫	-	传奇	.	[	2

]
]
]

遵照国王的命令。——摘自奥拉夫·特里格瓦松的《萨迦》[2]

[ðə; ði] [nɔːs] [wɜːd] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [nes] [æz; əz][ðə; ði][ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈbrɪtɪʃ] [ləuˈkælitiz]

The	Norse	word	which	becomes	ness	as	the	termination	of	several	British	localities
这	北欧	单词	哪个	变成	内斯	作为	这	终止	的	一些	英国	地方

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊz] [ɪn][ˈaʊə(r)][mæps][ɒv; əv] [ˈnɔːweɪ] ,

and	The	Noze	in	our	maps	of	Norway	,
和	这	诺兹	在	我们的	地图	的	挪威	,

源自挪威语的单词，在几个英国地名中以“ness”结尾，并在挪威地图上以“Noze”结尾。

[miːnz] “ [ˈprɒməntri] ” ([ˈlɪtərəli] “ [nəʊz] ”) [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð]

means	“	promontory	”	(	literally	“	nose	”	)	and	must	not	be	confounded	with
方法	“	海角	”	(	字面上地	“	鼻子	”	)	和	必须	不是	是	令人困惑	和

[ðə; ði] [nes] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [ˈlʌndənderi] ,

The	Ness	in	the	county	of	Londonderry	,
这	尼斯	在	这	县	的	伦敦德里	,

意思是“海岬”（字面意思是“鼻子”），不要与伦敦德里郡的尼斯角混淆。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˈaɪrɪʃ] “ [ðə; ði] [ˈwɔːtəfɔːl] .

which	is	in	Irish	“	the	waterfall	.
哪个	是	在	爱尔兰	“	这	瀑布	.

在爱尔兰语中是“瀑布”。

" ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]
" **Printed and published every Saturday by Gunn and Cameron , at the Office**
" 打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,
of the General Advertiser ,
的 这 一般的 广告商 ,

"由 Gunn and Cameron 公司每周六在《综合广告报》办公室印刷出版，

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜːtʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑː(r)] . ['gruːmbrɪdʒ] ,
No . 6 , Church Lane , College Green , Dublin . — Agents : — R . Groombridge ,
不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : — 拉 . 格鲁姆布里奇 ,
- ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,
- Panyer Alley , Paternoster Row ,
- 胡同 , 帕特诺斯特 排 ,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; [sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] ; [siː] . ['deɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn]
London ; Simms and Dinham , Exchange Street , Manchester ; C . Davies , North John
伦敦 ; 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 ; C . 戴维斯 , 北 约翰
[striːt] , ['lɪvəpuːl] ;
Street , Liverpool ;
街道 , 利物浦 ;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

[dʒɒn] ['mɛnˌziz] , ['prɪnsɪz] [striːt] , ['edɪnbrə] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɒbətsən] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːzgəʊ] .
John Menzies , Prince's Street , Edinburgh ; and David Robertson , Trongate , Glasgow .
约翰 门齐斯 , 王子的 街道 , 爱丁堡 ; 和 大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .

John Menzies，爱丁堡王子街；David Robertson，格拉斯哥特朗盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神